

**théâtre·s**  
de la Ville de  
Luxembourg

saison

**22 · 23**



# Éditos

**LYDIE POLFER**

Bourgmestre & Président de la Commission des programmes

**TOM LEICK-BURNS**

Directeur des Théâtres de la Ville

Cher.e.s ami.e.s des Théâtres de la Ville,

Après deux saisons et demie pendant lesquelles les Théâtres de la Ville ont dû en permanence s'adapter, improviser, s'arranger, nous avons tous espéré que nous allions enfin retrouver un peu de normalité, tant s'en faut. Après avoir dû pleurer leur collègue Marion Mondloch, dont le décès inopiné a laissé un grand trou, Tom Leick-Burns et son équipe ont été surpris – comme nous tous d'ailleurs – par l'explosion d'une guerre aux confins de l'Europe. Mais malgré toutes ces adversités ils ont réussi, grâce à leur esprit de résilience, à garder le cap et à développer encore plus les créations et collaborations, renforçant le rayonnement culturel des Théâtres de la Ville dans notre pays et au-delà de nos frontières. Je tiens à les en remercier de tout cœur.

Je suis fière de pouvoir dire qu'au cours de la saison 21•22, les Théâtres de la Ville ont non seulement réussi à montrer toutes leurs créations (*Let Me Die Before I Wake*, *Liliom ou la vie et mort d'un vaurien*, *All d'Déieren aus dem Bësch*, *Ödipus/Antigone*, *Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern* et *Medea*), mais également à les faire tourner, comme *Hedda Gabler* à Châlons-en-Champagne et *Süden* de Thierry Mousset au Deutsches Theater Berlin, une des plus prestigieuses scènes du monde germanophone.

Récemment les Théâtres de la Ville, en association avec 11 institutions culturelles de toute l'Europe, ont réussi à lancer «Future Laboratory», le premier projet européen d'envergure porté par une institution luxembourgeoise, soutenu par le programme Europe Créative de l'Union Européenne. Ce programme de résidences vise la jeune génération d'artistes émergent.e.s et leur permettra d'identifier de nouveaux récits et de travailler à reconnecter avec les publics, existants et à venir, à la suite de la pandémie. Les mêmes principes nous guident dans la poursuite du TalentLAB, qui cette année va de pair avec la présidence de la Ville de Luxembourg du réseau transfrontalier QuattroPole et nous nous réjouissons d'ores et déjà d'approfondir notre collaboration avec les villes de Metz, Sarrebruck et Trèves.

Les nouvelles générations ont toujours été une de nos préoccupations et, malgré la situation difficile, au total 95 classes scolaires ont choisi d'assister à 30 productions au cours de la saison écoulée. Je salue dans ce contexte que les échanges avec le Lycée des Arts et Metiers vont se développer encore, à l'image de la belle collaboration avec la chorégraphe Elisabeth Schilling et les élèves du LAM sur le projet «Box of Life».

Je remercie également tous nos partenaires locaux et internationaux et tous ceux qui soutiennent nos efforts envers les arts de la scène, notamment le Ministère de la Culture et «Kultur | lx – Arts Council Luxembourg» ainsi que l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg et United Instruments of Lucilin et tous les partenaires pour le TalentLAB. Notre reconnaissance va également à nos amis et confrères des réseaux nationaux et internationaux: la Theaterfederatioun, enoa community, Tour de Dance, ETC et Opera Europa.

Finalement mes plus sincères remerciements vont à vous, cher public! Votre fidélité est pour nous la plus grande des reconnaissances. En espérant qu'un retour à un monde plus paisible et plus équitable soit possible, je vous souhaite une très belle saison théâtrale 22•23, pleine d'émotions et de découvertes.



**Lydie Polfer**

Bourgmestre

Président de la Commission des programmes



# ENSEMBLE !

Même s'il est difficile d'imaginer que la pandémie nous accompagne depuis plus de deux ans déjà, c'est avec un soulagement non dissimulé que nous avons pu retrouver un certain degré de « normalité » en début d'année et constater un retour progressif de vous, cher.e.s ami.e.s, dans nos salles de spectacle. Hélas, l'éruption d'une guerre aux portes de l'Union Européenne nous a montré à quel point le tragique s'invitait à nouveau à la table des nations et bousculait une fois de plus nos certitudes et nos rêves d'unité et de liberté. Si nous toutes et tous avons pu faire preuve de résilience face à la pandémie, il nous incombe de relever cette fois encore les défis qui se présentent à nous et d'imaginer ensemble de nouveaux moyens pour nous réunir, pour échanger et nous soutenir mutuellement, dans la bienveillance et le respect de l'autre, afin de préparer un lendemain meilleur et plus juste.

Si la relation entre institutions culturelles, artistes et publics a toujours été au cœur de nos préoccupations, ce sont les événements récents qui nous ont montré à quel point le vivre ensemble était précieux et qu'il fallait le concours de toutes et de tous pour faire société. Ensemble avec les équipes des théâtres et les artistes, nous sommes donc plus que jamais impatient.e.s de vous retrouver en 22•23 pour une saison riche en retrouvailles et découvertes. Dans un souci de faire dialoguer les disciplines et les langues, nous vous avons concocté une saison alliant opéras baroque, classique et contemporain, théâtre en quatre langues et spectacle sans paroles, sans oublier la danse avec des artistes et compagnies venant de quatre continents. Pour célébrer ensemble la vitalité et la créativité de la scène nationale et internationale, cette saison comptera pas moins de sept créations « maison » pluridisciplinaires en trois langues et un nombre conséquent de coproductions « maison ». Trois reprises de spectacles permettront aussi à un plus large public de découvrir ou redécouvrir quelques-unes des créations marquantes des dernières saisons. *On ne badine pas avec l'amour* partira par ailleurs en tournée pour rencontrer un nouveau public dans quatre lieux en France et en Belgique. Pour faciliter la découverte de la programmation et enrichir l'expérience théâtrale, un cycle thématique et un focus nous accompagneront cette saison encore ; un vaste cycle intitulé « vivre ensemble » nous permettra de nous rapprocher et de fêter ensemble l'entente et la fraternité. Un focus sur les nouvelles dramaturgies avec sept productions dont plusieurs créations « maison » nous donnera l'occasion de découvrir de nouvelles voix d'ici et d'ailleurs, le tout agrémenté par une série de rencontres, de lectures et de débats dans le cadre des Samedis aux Théâtres. De plus, pour vous permettre de découvrir davantage les coulisses des théâtres, nous vous invitons à rejoindre notre Cercle des spectateurs qui vous proposera des répétitions ouvertes, des visites guidées, des échanges avec des équipes créatives dans le cadre de résidences de recherche et bien plus encore. La programmation et les modalités des Samedis aux Théâtres et du Cercle des spectateurs seront prochainement disponibles sur notre site!

Pour avancer de concert vers un avenir plus inclusif, plus diversifié et plus représentatif des communautés de notre ville, nous allons cette saison, ensemble avec notre groupe de travail interne « Égalité, Diversité, Inclusion », initier deux nouvelles formules (relaxed performances, représentations avec traduction en langue des signes), qui permettront d'ouvrir certaines représentations à un plus large public, et dépasser le cadre de l'opéra pour offrir également pour certains spectacles de théâtre un surtitrage.

Côté artistes, l'engagement continu envers les artistes de la place sera renforcé cette saison par le lancement d'un programme d'artistes associé.e.s aux Théâtres de la Ville. Ce programme permettra d'inclure certain.e.s des artistes que nous suivons depuis de nombreuses années encore plus dans la vie de nos Théâtres, de continuer à dynamiser la création locale et de l'inscrire davantage dans le tissu urbain, notamment par le biais de projets participatifs et un dialogue plus régulier avec la société civile, les associations territoriales et le monde académique et universitaire. Les artistes associé.e.s aux Théâtres de la Ville pour une durée de quatre ans sont: sur le plan national, la chorégraphe Elisabeth Schilling, les metteures en scène Myriam Muller, Renelde Pierlot et Anne Simon ainsi que l'auteur Ian De Toffoli. Sur le plan international, des artistes tels que le metteur en scène Alexander Zeldin et le chorégraphe Wim Vandekeybus viendront se joindre au groupe et enrichir les échanges entre artistes émergent.e.s et confirmé.e.s avec des missions de transmission et d'accompagnement.

Au-delà de la programmation et conscients que la pandémie touchera plus particulièrement la jeune génération des arts du spectacle, les Théâtres de la Ville ont lancé en avril 2022 un appel à candidatures pour un nouveau projet soutenu par le programme culture d'Europe Créative de la Commission Européenne et intitulé Future Laboratory. Né d'échanges engagés au cours des dernières années avec 11 institutions à travers l'Europe, ce grand laboratoire de recherche s'est réellement dessiné au cours de cette période inédite où, de Porto à Varsovie, de Hornchurch à Milan, les institutions se sont retrouvées face aux mêmes questionnements en relation avec leurs publics et la génération des artistes à venir et ont souhaité unir leurs forces pour répondre à leur façon aux défis et enjeux de demain. Les 12 partenaires du projet souhaitent par ce biais mettre en place un projet de recherche qui soutiendra la carrière et le développement international d'artistes émergent.e.s et leur permettra d'identifier de nouveaux récits pendant trois résidences de recherche dans trois villes différentes. La finalité du projet est que les artistes puissent, au bout des résidences, formuler une idée concept de production qui alliera leurs convictions artistiques et adressera les sujets les plus urgents qu'ils et elles auront identifiés au cours de leur recherche sur la thématique de l'inclusion sociale.

Le Future Laboratory peut être considérée comme une suite logique de nos engagements envers les artistes et notre envie de tisser des liens toujours plus riches avec nos partenaires nationaux et internationaux ainsi qu'avec nos publics. Après avoir lancé les cycles thématiques, une programmation cadre élargie et le dispositif Samedis aux Théâtres, le Future Laboratory nous permettra de rajouter une corde supplémentaire à notre arc en allant à la rencontre des communautés qui, pour l'heure, ne fréquentent pas encore nos salles et de nous permettre d'adresser directement les questions d'accès et de représentativité au théâtre pour mieux les inclure dans nos activités futures.

Il ne me reste plus qu'à remercier toutes celles et tous ceux qui accompagnent les Théâtres de la Ville dans cette belle aventure et à vous souhaiter d'ores et déjà une saison 22•23 remplie d'émotions et de retrouvailles!



**Tom Leick-Burns**

Directeur des Théâtres de la Ville





saison

22 · 23

Pour Marion

13	<b>DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL</b>		Wolfgang Amadeus Mozart
15	<b>JOSÉ MONTALVO</b>	Cycle « vivre ensemble »	Gloria
17	<b>DIE LABORANTIN</b>	Focus nouvelles dramaturgies	Ella Road
21	<b>TANZTHEATER WUPPERTAL PINA BAUSCH</b>		Das Stück mit dem Schiff
23	<b>LA TENDRESSE</b>	Cycle « vivre ensemble »	Julie Berès
25	<b>TREEMONISHA</b>		Scott Joplin
27	<b>FAITH, HOPE AND CHARITY</b>	Cycle « vivre ensemble »	Alexander Zeldin
29	<b>NOS CLOCHARDS CÉLESTES</b>	Capucins Libre	Compagnie Bon qu'à ça
31	<b>ANDROMAQUE</b>		Jean Racine
35	<b>AUFSTIEG UND FALL DER STADT MAHAGONNY</b>		Kurt Weill
37	<b>SUBNORMAL EUROPE</b>	rainy days	Óscar Escudero & Belenish Moreno-Gil
39	<b>LADY IN THE DARK</b>		Kurt Weill
41	<b>EN ESCHER JONG</b>		Frank Feitler, Kristof van Boven
43	<b>BOTIS SEVA</b>		BLKDOG
45	<b>SMITH &amp; WESSON</b>	Focus nouvelles dramaturgies	Alessandro Baricco
47	<b>TANIA SOUBRY</b>		DJ WHIMSY or what will the climate be like?
49	<b>VERRÜCKT NACH TROST</b>		Thorsten Lensing
51	<b>VIA KATLEHONG</b>		Via Injabulo
53	<b>ALL D'DÉIEREN AUS DEM BËSCH</b>	Cycle « vivre ensemble »	Elise Schmit
55	<b>LE BAL DE PARIS</b>		Blanca Li
57	<b>300 EL X 50 EL X 30 EL</b>		FC Bergman
59	<b>THE NATURE OF FORGETTING</b>	Cycle « vivre ensemble »	Theatre Re
61	<b>PATRICIA GUERRERO</b>		Deliranza
63	<b>SONGES D'UNE NUIT...</b>	Cycle « vivre ensemble »	William Shakespeare
67	<b>SYLVAIN GROUD</b>	Cycle « vivre ensemble »	Let's Move!
69	<b>DIE FURIEN (Arbeitstitel)</b>		Friedrich Hebbel, Oscar Wilde & Sascha Hargesheimer
73	<b>NEDERLANDS DANS THEATER – NDT 2</b>		The Big Crying / Bedtime story / New creation
75	<b>BERLINER ENSEMBLE IN LUXEMBURG</b>		It's Britney, Bitch! Der kaukasische Kreidekreis Lesung mit Claude De Demo
83	<b>ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR</b>		Alfred De Musset
85	<b>TRISTAN UND ISOLDE</b>		Richard Wagner
87	<b>XIEXIN DANCE THEATRE</b>		From IN
89	<b>GRUPO CORPO</b>		Breu / Primavera
91	<b>SANS TAMBOUR</b>		Robert Schumann
93	<b>THE WRITER</b>	Focus nouvelles dramaturgies	Ella Hickson
97	<b>JEAN-GUILLAUME WEIS / ELISABETH SCHILLING</b>		Seasons / Florescence In Decay
101	<b>METTRE AU MONDE</b>	Cycle « vivre ensemble »	Renelde Pierlot
103	<b>POUR AUTRUI</b>	Focus nouvelles dramaturgies	Pauline Bureau
105	<b>TOUT MON AMOUR</b>	Focus nouvelles dramaturgies	Laurent Mauvignier
107	<b>THE INDIAN QUEEN</b>		Henri Purcell
109	<b>FRATERNITÉ, CONTE FANTASTIQUE</b>	Cycle « vivre ensemble »	Caroline Guiela Nguyen

111	<b>ANNE TERESA DE KEERSMAEKER, PAVEL KOLESNIKOV / ALAIN FRANCO</b>		The Goldberg Variations
113	<b>SI VOUS VOULEZ DE LA LUMIÈRE</b>	Focus nouvelles dramaturgies	Goethe
115	<b>DRIVE YOUR PLOW OVER THE BONES OF THE DEAD</b>	Cycle « vivre ensemble »	Olga Tokarczuk
117	<b>MENDY – DAS WUSICAL</b>		Helge Schneider & Andrea Schumacher
119	<b>DIALAW PROJECT</b>	Cycle « vivre ensemble »	Le Fluide Ensemble
121	<b>NAWAL AÏT BENALLA</b>		Sur tes épaules
123	<b>L'INONDATION</b>		Francesco Filidei
125	<b>TELL IT AGAIN, SAM</b>	Cycle « vivre ensemble »	Luisa Bevilacqua & Betsy Dentzer
127	<b>TalentLAB</b>		10 jours de Festival
129	<b>DEVALLET BIDIEFONO</b>	Cycle « vivre ensemble » Focus nouvelles dramaturgies	Utopia / Les Sauvages
131	<b>PLATONOW</b>		Anton Tschechow
133	<b>SHAUN PARKER &amp; COMPANY</b>		KING
135	<b>SIDI LARBI CHERKAOUI, HANS OP DE BEECK / EASTMAN</b>		Vlaensch (chez moi)
137	Les Théâtres de la Ville en tournée		
139	Vers un pôle de création pluridisciplinaire		
143	Les rencontres avec les publics / Meetings with the audience		
149	Informations pratiques		
159	Tarifs & plans de salles		
165	Calendrier		

#### INDICATIONS:



Recommended  
age



Strobe  
Lighting



Swearing /  
Violence



Volume



Smoke



Smoking



Nudity



Sex



On Tour



Sign language

*Subject to changes*



Grand Théâtre Grande Salle	Mardi 27 & jeudi 29 septembre 2022 • 20h00	Durée • 1h50 (pas d'entracte) Adultes • 65€, 40€, 25€ Jeunes • 8€	En allemand, avec surtitres en français & allemand Introduction ½ heure avant chaque représentation (FR).
	Samedi 1 octobre 2022 • 20h00		

# Die Entführung aus dem Serail

**WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756–1791)**

Singspiel in drei Akten

Libretto von Johann Gottlieb Stephanie

Uraufführung am 16. Juli 1782 im Burgtheater in Wien

Neue Fassung von Luk Perceval in Zusammenarbeit mit Asli Erdoğan

Musikalische Leitung **Fabio Biondi**

Inszenierung **Luk Perceval**

Texte **Asli Erdoğan**

Bühnenbild **Philip Bussmann**

Kostüme **Ilse Vandebussche**

Lichtgestaltung **Marc Van Denesse**

Dramaturgie **Luc Joosten**

Choreografie **Ted Stoffer**

Assistenz der musikalischen Leitung

**Luca Quinatavalle**

Regieassistenz **Fanny Gilbert-Collet**

•

Konstanze **Olga Pudova**

Blonde **Amelia Scicolone**

Belmonte **Julien Behr**

Pedrillo **Raphael Wittmer**

Osmín **N. N.**

& **Tatja Seibt, Anna Magdalena Fizzi,**

**Joris Bultynck, Patrice Luc Doumeyrou**

•

Orchester **Orchestre Philharmonique  
du Luxembourg**

Chor **Nationaltheater Mannheim (Aufnahme)**

•

Produktion **Grand Théâtre de Genève**

Koproduktion **Les Théâtres de la Ville  
de Luxembourg; Nationaltheater Mannheim**

•

Premiere dieser Produktion am **22. Januar 2020  
im Grand Théâtre de Genève**

•

Vorstellungen in Luxemburg in Zusammenarbeit  
mit dem **Orchestre Philharmonique du  
Luxembourg**



**DE** Regisseur Luk Perceval und Exilautorin Asli Erdoğan verleihen zum Saisonauftakt Mozarts beliebtem Singspiel *Die Entführung aus dem Serail* eine philosophische Dimension jenseits von orientalischen Klischees und ohne humoristische Spielszenen. Sie überführen die Handlung in eine schnelllebige, globalisierte Welt, in der die Gegensätze von Orient und Okzident längst aufgelöst sind und keiner einen Weg aus dem „inneren Serail“ findet. Einfühlsam, mit berückend schönen Bildern, neuen Dialogen und Zwischentexten spürt diese Koproduktion mit dem Grand Théâtre de Genève und dem Nationaltheater Mannheim so dem Gegensatz von Stille und Betriebsamkeit im brutalen Weltgedränge nach. Ein echtes Kunstwerk inspiriert von Mozarts utopischer Musik, die vom Orchestre Philharmonique du Luxembourg unter Leitung von Fabio Biondi gespielt wird.

**FR** Pour le début de la saison, le metteur en scène Luk Perceval et l'autrice en exil Asli Erdoğan confèrent au célèbre singspiel de Mozart, *Die Entführung aus dem Serail*, une dimension philosophique, au-delà des clichés orientaux et des moments comiques. Ils transposent l'action dans un monde globalisé à l'évolution rapide, dans lequel les oppositions entre l'Orient et l'Occident sont depuis longtemps dissoutes et où personne ne trouve le moyen de sortir du « sérail intérieur ». Cette coproduction avec le Grand Théâtre de Genève et le Nationaltheater Mannheim explore avec sensibilité, grâce à des images d'une beauté envoûtante, de nouveaux dialogues et des textes intermédiaires, l'opposition entre silence et activité dans l'agitation brutale du monde. Une grande œuvre d'art inspirée par la musique utopique de Mozart, interprétée par l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg sous la direction de Fabio Biondi.

**EN** The season opens with a radically new version of Mozart's comic opera *Die Entführung aus dem Serail*. With additional text from exiled Turkish activist Asli Erdoğan, director Luk Perceval has given fresh relevance to the story of 18th century Spanish nobleman Belmonte and his beloved Konstanze, held captive by an Ottoman pasha. The Belgian director has reworked a libretto that relies on East-West culture clash in favour of a more adventurous framework for Mozart's virtuosic score. This production points to abuse of power in modern Turkey while also alluding to the isolated lives we lead today and how we build our own walls of imprisonment. Julien Behr is Belmonte, Olga Pudova his Konstanze, with the Luxembourg Philharmonic Orchestra conducted by Fabio Biondi.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mercredi 5  
& jeudi 6 octobre 2022  
• 20h00

Durée  
• 1h10  
(pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# José Montalvo

## GLORIA

Avec 16 interprètes



Chorégraphie, scénographie, conception vidéo  
**José Montalvo**

Assistante à la chorégraphie **Joëlle Iffrig**

Costumes **Agnès d'At, Anne Lorenzo**

Scénographie, lumières **Didier Brun**

Son **Pipo Gomes, Clément Vallon**

Régisseur vidéo & collaborateur artistique

**Franck Lacourt**

Collaborateurs artistiques **Sylvain Decay,**

**Clio Gavagni, Michel Jaen Montalvo**

Chef opérateur **Daniel Crétois**

Cadreuse **Prune Brenguier**

Interprété par **Karim Ahansal dit Pépito, Michael Arnaud, Rachid Aziki dit Zk Flash, Sellou Nadège Blagone, Eléonore Dugué, Serge Dupont Tsakap, Fran Espinosa, Samuel Florimond dit Magnum, Elisabeth Gahl Le Notre, Rocío Garcia, Florent Gosserez dit Acrow, Rosa Herrador, Dafra Keita, Chika Nakayama, Beatriz Santiago, Denis Sithadé Ros dit Sitha**

Musique *Moldavian Shepherds' Dance*, musique traditionnelle interprétée par **Taraf De Haïdouks**; *Pasona Kolo Pasona Kolo*, musique traditionnelle interprétée par **Nemanja Radulovic, Double Sens, Laure Favre-Khan & Nicolas Montazaud**; *Knowing the Ropes*, composé par **Michael Nyman** & interprété par **Nigel Barr, Motion Trio**; *Griselda: Agitata Da Due Venti*, d'Antonio Vivaldi interprété par **Cecilia Bartoli**; *Says*, composé & interprété par **Nils Frahm**; *Nisi Dominus, RV 608: Cum Dederit*, d'Antonio Vivaldi interprété par **Philippe Jaroussky**; *Le Nombriil*, composé par **Philippe Gérard** & interprété par **Jeanne Moreau**

Musique live en cours

Production **Maison des arts et de la culture de Créteil**

Coproduction **Chaillot – Théâtre National de la Danse**; **Le Channel, Scène nationale de Calais (volet participatif)**; **Festspielhaus St. Pölten**

Action financée par **La Région Île-De-France**

Avec le soutien de **La Briqueterie – CDCN du Val-De-Marne**



**FR** Après son spectacle haut en couleurs, *Carmen(s)* en 2018, José Montalvo revient au Grand Théâtre avec *Gloria*, une comédie musicale qui fait la part belle à la jubilation, qu'elle soit dansée, chantée ou théâtralisée. *Gloria* se présente comme un spectacle de chant et de danse pour nos temps d'incertitudes. Une pièce dynamique, baroque, loufoque, joueuse qui célèbre la danse, la vie et qui exprime avec humour des gratitudes envers des personnes ou des artistes célèbres de la danse moderne et contemporaine, telle Pina Bausch. Mais la pièce dénonce également avec humour et légèreté le nombri-lisme de notre espèce. Un spectacle puissant et joyeux, à la gloire de la passion de la danse et qui satisfait ce besoin de gaïté au fond de nous.

**EN** Following his exuberant fresh take on *Carmen(s)* in 2018, José Montalvo returns to Luxembourg with a spectacular and inclusive celebration of humanity to mark new life after the pandemic. In *Gloria*, his company of 16 international dancers perform to music of multiple genres and origins, from a Moldavian shepherds' dance to the baroque delights of Vivaldi. The dance styles match the diversity of the music, with classical, hip hop and flamenco moves all on display. Costumes are brightly coloured, while the range of performers reflects Montalvo's motto that all dancing bodies are beautiful. Fans of Montalvo's distinctive multi-media spectacles will enjoy his rousing new video backdrop, in which the appearance of threatened animals reminds us that they too are part of life's great miracle.

**DE** Vier Jahre, nachdem er mit seinen viel beachteten *Carmen(s)* auch das Luxemburger Publikum verzaubert hat, kehrt der französische Choreograf José Montalvo mit seiner neuesten Kreation ans Grand Théâtre zurück. *Gloria* ist, in Montalvos eigenen Worten, eine getanzte (Musik-)Komödie für ungewisse Zeiten. Nach den pandemiebedingten Unterbrechungen, Verschiebungen und Absagen der letzten Jahre präsentiert *Gloria* eine hymnische und ausgelassene Feier des Tanzes selbst und würdigt auf ebenso humorvolle wie dankbare Weise den Platz, den der Tanz in unserem Leben einnimmt. Zu traditionellen und zeitgenössischen Klängen zeigen 16 TänzerInnen in einem virtuosen Stilmix, was Lebensfreude und Heiterkeit bedeuten und warum sie einem tiefen menschlichen Bedürfnis entspringen.

THÉÂTRE

CRÉATION

Théâtre  
des Capucins

Samedi 8, mardi 11,  
mercredi 12  
& jeudi 13\* octobre 2022  
• 20h00  
Dimanche 9 octobre 2022  
• 17h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
von Simone Beck  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

\*Mit Gebärdensprachdolmetscher (Deutsche Gebärdensprache)



# Die Laborantin

ELLA ROAD

Übersetzung von John Borke

FOCUS  
NOUVELLES  
DRAMA  
TURGIES

Inszenierung **Fábio Godinho**  
Dramaturgie **Boris Motzki**  
Bühne **Marco Godinho**  
Kostüme **Lina-Maria Stein**  
Musik **Nigji Sanges**

Mit u.a. **Lis Dostert, Rosalie Maes**  
•  
Koproduktion **Staatstheater Mainz;**  
**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**





**DE** *Die Laborantin* versetzt uns in eine nahe Zukunft, die rasch Wirklichkeit werden könnte, wenn wir nicht wachsam gegenüber dem wissenschaftlichen Fortschritt und politischen Veränderungen sind. Ein einfacher Bluttest ermittelt Lebenserwartung und mögliche Krankheiten eines jeden einzelnen und drückt das Ergebnis in einer Zahl aus, mit der auch der soziale Status und der persönliche Handlungsspielraum festgelegt sind. Die Figuren in Ella Roads Debüt gehen jeder auf ihre Weise mit der absoluten Kontrolle durch das genetische Profil um.

Die Laborantin Bea lernt auf dem Flur ihrer Klinik den attraktiven, erfolgreichen und hoch bewerteten Aaron kennen, mit dem sie ein scheinbar perfektes Paar bildet. Ihre lukrative Nebenbeschäftigung verschweigt Bea jedoch: Sie fälscht Testergebnisse, um etwa ihrer niedrig bewerteten Freundin, der Aktivistin Char, das Fortkommen zu ermöglichen.

Roads Erfolgsstück fragt nach unserer Fähigkeit, sozialen und politischen Druck auszuhalten, nach unserer Bereitschaft, für das Ideal des makellosen Menschen gesellschaftliche Spaltung und Diskriminierung hinzunehmen. Wie weit würden wir gehen, um unsere Haut zu retten und einer bestimmten Klasse anzugehören? Die Koproduktion mit dem Staatstheater Mainz inszeniert der aufstrebende Luxemburger Schauspieler und Regisseur Fábio Godinho.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Jeudi 13, vendredi 14  
& samedi 15 octobre 2022  
• 20h00  
Dimanche 16 octobre 2022  
• 17h00

Durée  
• 2h20 & entracte  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

Einführung zum Stück  
von Elisabeth Schilling  
im Beisein von Julie  
Anne Stanzak  
& Barbara Kaufmann  
vor der 1. Vorstellung.

# Tanztheater Wuppertal Pina Bausch

**DAS STÜCK MIT DEM SCHIFF  
EIN STÜCK VON PINA BAUSCH**

Mit 23 TänzerInnen

In szenierung / Choreografie **Pina Bausch**  
Bühne **Peter Pabst**  
Kostüme **Marion Cito**  
Musikalische Mitarbeit **Matthias Burkert**  
Musik **Christoph Willibald Gluck, Georg Friedrich  
Händel, Walther von der Vogelweide,  
Matthias Burkert**

Mit den TänzerInnen des **Tanztheater  
Wuppertal Pina Bausch**

- Uraufführung **16. Jan 1993, Opernhaus Wuppertal**
- Produktion **Tanztheater Wuppertal Pina Bausch**  
Künstlerische Leitung **Boris Charmatz**  
Kaufmännische Geschäftsführung  
**Roger Christmann**



**DE** Ein felsiger Sandstrand, ein Schiff, gestrandet irgendwo in einem fremden tropischen Urwald. Nach einem Erdbeben, einem Tsunami? Pina Bauschs *Das Stück mit dem Schiff* von 1993 zeigt, wie Menschen Rettung aus dieser Situation suchen: Sie tanzen. Allein, als Paar und in Gruppen trösten sie sich, machen sich Mut, richten sich Schlaflager her aus Blättern und Decken, schreiben seltsame Zeichen in die Luft, als könnten die irgendwo gelesen werden. Nach dem Klassiker *Kontakthof* ist in dieser Spielzeit dieses selten aufgeführte Stück der unvergleichlichen Choreografin mit einem beeindruckenden Bühnenbild von Peter Pabst zu sehen. Wie immer bei dieser Kompanie sind die Szenen vieldeutig und haben von ihrer Kraft nichts eingebüßt.

**FR** Après le succès de *Kontakthof* (2021), le Tanztheater Wuppertal est de retour sur les scènes des Théâtres de la Ville avec *Das Stück mit dem Schiff*, pièce qui n'a plus été montrée depuis 1996. Une plage de sable, un bateau échoué dans une étrange forêt tropicale. Ses occupant.e.s cherchent à se sauver de cette situation. Ils et elles dansent, se consolent, se donnent du courage, écrivent des signes étranges dans l'air, comme s'ils pouvaient être lus quelque part – autant de tentatives de survie désespérées et comiques. Comme toujours chez Pina Bausch, les scènes sont ambiguës et ouvertes. *Das Stück mit dem Schiff*, avec la scénographie impressionnante de Peter Pabst, est principalement dansée par de jeunes membres du Tanztheater.

**EN** Tanztheater Wuppertal Pina Bausch returns to the Théâtres de la Ville with a restaging of one of late founder Pina Bausch's most dramatic works, *Das Stück mit dem Schiff*, first seen in 1993 and last in 1996. For this revival Bausch's collaborator Peter Pabst supervised the restoration of his original design with a large-scale boat run aground. He was inspired by images of stranded ships on the dry Aral Sea, shrunken by climate change. On stage, the boat's passengers are also stranded and jostle on the rocky shore, signalling to the skies for rescue. They move to strains of Gluck and Händel and songs from India, Morocco and Namibia, evoking a group of terrified refugees as much as humanity struggling to survive.

Grand Théâtre  
Studio

Mardi 18  
& mercredi 19 octobre 2022  
• 20h00

Durée  
• 1h50 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

En français  
Introduction  
par Marc Rettel  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# La Tendresse

JULIE BERÈS



Avec **Bboy Junior (Junior Bosila)**, **Natan Bouzy**, **Naso Fariborzi**, **Alexandre Liberati**, **Tigran Mekhitarian**, **Djamil Mohamed**, **Romain Scheiner**, **Mohamed Seddiki**

Conception & mise en scène **Julie Berès**  
Écriture & dramaturgie **Kevin Keiss**, **Lisa Guez**  
& **Julie Berès**, avec la collaboration d'**Alice Zeniter**

Chorégraphie **Jessica Noita**  
Référentes artistiques **Alice Gozlan**  
& **Béatrice Chéramy**

Création lumière **Kélig Le Bars**  
assisté par **Mathilde Domarle**  
Création son & musique **Colombine Jacquemont**  
Assistant à la composition **Martin Leterme**

Scénographie **Goury**  
Création costumes **Caroline Tavernier**  
& **Marjolaine Mansot**

Régie générale création **Quentin Maudet**  
Régie générale tournée **Loris Lallouette**  
Régie son **Haldan de Vulpillières**  
Régie plateau création **Dylan Plainchamp**  
Régie plateau tournée **Amina Rezig**,  
**Florian Martinet**

Construction décors **Atelier du Grand T**,  
**Théâtre de Loire-Atlantique-Nantes**

Production **Compagnie Les Cambrioleurs**  
Coproduction **La Grande Halle de la Villette, Paris** ;  
**La Comédie de Reims, CDN** ; **Théâtre Dijon-Bourgogne** ; **Le Grand T, Nantes** ; **Théâtre de la Cité – CDN de Toulouse Occitanie** ; **Scènes du Golfe, Théâtres de Vannes et d'Arradon** ; **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg** ; **Les Tréteaux de France, CDN d'Aubervilliers** ; **Points Communs, Nouvelle Scène nationale de Cergy-Pontoise / Val d'Oise** ; **Nouveau Théâtre de Montreuil CDN** ; **Théâtre L'Aire Libre, Rennes** ; **Scène nationale Chateaufort-Liberté** ; **Théâtre de Bourg-en-Bresse, Scène conventionnée** ; **La Passerelle, Scène nationale de Saint-Brieuc** ; **Le Canal, Scène conventionnée, Redon** ; **Le Quartz, Scène nationale de Brest** ; **Espace 1789, St-Ouen** ; **Le Manège-Maubeuge, Scène nationale** ; **Le Strapontin, Pont-Scorff** ; **TRIO...S, Inzinzac-Lochrist** ; **Espace des Arts, Scène nationale de Chalon-sur-Saône** ; **Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines, Scène nationale**

Soutiens **Fonds d'insertion de l'ESTBA et de l'ENSATT**, avec la participation artistique du **Jeune Théâtre National**

*La Compagnie les Cambrioleurs est conventionnée par le Ministère de la Culture / DRAC Bretagne et soutenue par la Région Bretagne, le Conseil Départemental du Finistère et la Ville de Brest.*

*Julie Berès est artiste associée du projet du Théâtre Dijon-Bourgogne, dirigé par Maëlle Poésy.*



**FR** Après avoir participé à l'édition du TalentLAB 2019 avec son spectacle *Désobéir*, qui interrogeait la façon dont des jeunes femmes issues de la deuxième ou troisième génération d'immigration en France s'inventaient en dehors des injonctions familiales, sociales ou traditionnelles, Julie Berès revient avec le deuxième volet de son diptyque sur la déconstruction de la jeunesse.

Cette fois-ci, la metteuse en scène et son équipe – les auteur.e.s Lisa Guez, Alice Zeniter et Kevin Keiss – sont allés à la rencontre de jeunes hommes, pour questionner chacun sur son lien au masculin et à la virilité à travers différentes sphères intimes et sociales – la famille, la sexualité, le monde du travail, la justice, la projection dans l'avenir. Elle a voulu raconter l'histoire de ces hommes qui se débattent avec les clichés du masculin, les injonctions de la société, les volontés de la tradition et les assises du patriarcat.

Dans le droit fil documentaire de *Désobéir*, cette nouvelle pièce s'appuie sur des parcours de vie et des témoignages pour qu'inexorablement l'intime puisse se mêler à l'éminemment politique.

Un théâtre performatif dans un dispositif qui permet une adresse intime et directe au public susceptible de générer de l'empathie, de l'espoir et une libération.

---

*« Si l'écriture du spectacle a été précédée d'une large documentation, ce qui frappe et séduit d'emblée, c'est la spontanéité et le naturel avec lesquels cette bande de jeunes hommes parle de la sexualité, de leur rapport à la masculinité et à la virilité tels qu'ils les ont reçues en héritage et la remise en cause qu'ils en font. »*

Fabienne ARVERS, Les Inrockuptibles

THÉÂTRE MUSICAL

REPORT SAISON 21 • 22

CYCLE CONTEMPORAIN

Grand Théâtre  
Studio

Mardi 25, mercredi 26  
& jeudi 27 octobre 2022  
• 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

In English, with excerpts  
in Xhosa & Zulu  
Introduction to the play  
by Janine Goedert  
30 minutes before  
every performance (EN).

# Treemonisha

ADAPTED BY ISANGO ENSEMBLE AFTER THE OPERA BY SCOTT JOPLIN

Directed by **Mark Dornford-May**  
Co-Music Director **Mandisi Dyantisi**  
Co-Music Director **Paulina Malefane**  
Choreographer **Lungelo Ngamlana**  
Producer **Claire Béjanin**

Production **Isango Ensemble**  
Co-production **Théâtre de Caen; Les Théâtres  
de la Ville de Luxembourg; Atelier Lyrique de  
Tourcoing; MAC Créteil**



**EN** Scott Joplin was the “King of Ragtime”, mixing up African-American and European styles. Yet it wasn’t until 1972, some 50 years after his death, that his opera *Treemonisha* received its first full production. An immediate hit, it won Joplin a posthumous Pulitzer for its powerful themes of civil rights and education. Following their 2018 sell-out season with *A Man of Good Hope*, the exuberant South African ensemble Isango returns to Luxembourg with this revival, postponed from earlier this year. Set up by British director Mark Dornford-May and South African performer Paulina Malefane, Isango draws on talent from Cape Town’s townships to mount acclaimed productions, including *The Magic Flute*. They bring with *Treemonisha* promise of “a different sound-world” yet still “from the same solar system as Joplin’s”.

**FR** L’ensemble sud-africain Isango, dont le public luxembourgeois a pu voir *A Man of Good Hope* en 2018, réimagine ici le premier ouvrage lyrique afro-américain de l’histoire, composé par Scott Joplin en 1911 et montré pour la première fois en 1972: *Treemonisha*. Isango conserve la puissance de la partition originale, mêlant gospel et ragtime à l’opérette et l’opéra européen, mais l’argument est transposé dans un cadre sud-africain actuel. Cet opéra en trois actes explore le thème de l’éducation comme force salvatrice. La jeune héroïne *Treemonisha* représente la figure de «l’éducatrice»: elle guide sa communauté vers la connaissance et la liberté. Chanté en anglais, xhosa et zoulou, *Treemonisha* évoque un monde sonore extraordinairement nouveau, issu du génie musical de Joplin.

**DE** *Treemonisha* ist nicht nur eine frühe amerikanische Oper, sondern auch die erste, die für ein nicht-weißes SängerInnen-Ensemble geschrieben wurde. Scott Joplin komponierte das Werk 1911. Uraufgeführt wurde die Geschichte über eine freigelassene Sklavin, die ihre Gemeinschaft mithilfe von Bildung gegen den Einfluss böser Zauberer verteidigt, allerdings erst 1972. Nachdem die Aufführung letzte Spielzeit verschoben werden musste, hat das Luxemburger Publikum nun die Gelegenheit, *Treemonisha* in der Adaptation des Isango Ensemble zu sehen, das zuletzt 2018 mit *A Man of Good Hope* zu Gast war. Die südafrikanischen KünstlerInnen haben Joplins Musik nicht nur um Marimbas, Township Jazz und traditionelle Klänge aus ihrer Heimat angereichert, sondern die immer noch aktuelle Handlung auch dorthin verlegt.

Grand Théâtre Arrière-scène	Judi 27 & vendredi 28 octobre 2022 • 20h00 Samedi 29* octobre 2022 • 18h30	Durée • 2h (pas d'entracte) Adultes • 20€ Jeunes • 8€	In English, with surtitles in French & German Introduction to the play by Janine Goedert 30 minutes before every performance (EN).
--------------------------------	--	--	---

\*relaxed performance (more info on page 157)

# Faith, Hope and Charity

ALEXANDER ZELDIN



Written & directed by **Alexander Zeldin**  
Set & Costume Designer **Natasha Jenkins**  
Lighting Designer **Marc Williams**  
Sound Designer **Josh Anio Grigg**  
Movement Director **Marcin Rudy**

A **Zeldin Company** Production  
Originally produced by the **National Theatre**  
of Great Britain



**EN** In the everyday dramas of his *Inequalities Trilogy*, British writer-director Alexander Zeldin puts characters from the margins of society on stage and involves the audience in their struggles – as well as their joys. Zeldin is an Associate Director of London’s National Theatre and has had his plays performed throughout Europe. Following his June 2022 *Une mort dans la famille*, he returns to Luxembourg with *Faith, Hope and Charity*, the final play in the trilogy. Developed in collaboration with those who have lived experience of the issues explored, these works are a response to the hardships for those left unsupported by Britain’s decade of austerity. The first of the three plays, *Beyond Caring* (part of 2016’s TalentLAB, for which Zeldin was a mentor), covered zero-hours contracts. The second, *LOVE*, was set in a homeless hostel. Now *Faith, Hope and Charity* shows a community centre where one volunteer sets up a choir and the heroic manager tries to fend off closure.

**FR** Après *Une mort dans la famille* la saison 21•22, Alexander Zeldin, dramaturge britannique acclamé qui incarne le renouveau du théâtre néoréaliste et social anglais, revient avec le dernier volet de sa trilogie sur l’intimité en temps de crise, *Faith, Hope and Charity*. Dans une salle communautaire délabrée à la périphérie de la ville, une femme a préparé le déjeuner pour les personnes dans le besoin. Une chorale est en train de naître, dirigée par un bénévole. Une mère cherche de l’aide dans son combat pour la garde de son enfant. Un homme âgé est assis en silence dans un coin, le premier arrivé, le dernier parti. Dehors, la pluie tombe. Une pièce tout en délicatesses, qui fait le portrait d’existences en marge de la société, sans dénoncer, sans commenter. Un spectacle regorgeant d’humanité.

**DE** Es ist Masons erster Tag als Freiwilliger in einem heruntergekommenen Gemeindezentrum am Stadtrand. Hier trifft er Hazel, die für die Bedürftigen kocht, den alten Bernard, der um die Ecke wohnt, und Beth, die um das Sorgerecht für ihr Kind kämpft. Mit *Faith, Hope and Charity*, dessen Premiere am National Theatre 2019 stürmisch gefeiert wurde, vollendet Autor und Regisseur Alexander Zeldin seine Trilogie über Intimität in Krisenzeiten, deren erster Teil *Beyond Caring* beim TalentLAB 2016 zu sehen war. In diesem letzten Teil kommentiert Zeldin nicht, prangert nicht an und scheint nichts zu unterstreichen. Die einfachsten Gesten, das langanhaltende Schweigen reichen aus, um die soziale Realität wiederzugeben, um in fast unmerklichen Schritten Existenzen zu vergegenwärtigen, die sich ihrer persönlichen Apokalypse stellen.

Théâtre  
des Capucins

Samedi 29 octobre 2022  
• 20h00

Durée estimée  
• 1h15 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

En français  
Rencontre avec l'équipe  
artistique après  
la représentation (FR).

# Nos clochards célestes

COMPAGNIE BON QU'À ÇA

CA  
PU Capucins  
Libre  
CI  
NS

Chef de troupe, écriture, mise en scène

**Paul Pascot**

Aide à la dramaturgie **Laure Roldán**

Scénographie & collaboration artistique

**Christian Geschvindermann**

Création lumières **Dominique Borrini**

Création sonore **en cours**

Régie son **Tao Leblanc**

Régie lumière **Pierrick Fortoul**

•

Avec **Benjamin Bécasse-Pannier & Florine Mullard**

•

Production **Compagnie Bon qu'à ça**

Coordination de production **Théâtre du Bois  
de l'Aune – Aix-en-Provence**

Coproduction (en cours) **Les Théâtres de la Ville  
de Luxembourg; Théâtre du Bois de l'Aune –  
Aix-en-Provence; Théâtre de Grasse; Théâtres  
de Saint-Malo; Théâtre Durance – Scène  
conventionnée de Château Arnoux-Saint-Auban**

•

Avec le soutien (en cours) de **la DRAC Provence  
Alpes Côte d'Azur – Région Provence Alpes Côte  
d'Azur, du Département des Bouches du Rhône,  
de la Ville d'Aix-en-Provence, du Pôle des arts de  
la Scène & des Théâtres de la Ville de Luxembourg  
dans le cadre de la résidence de fin de création  
Capucins Libre**



**FR** La pièce *Nos clochards célestes* écrite et mise en scène par Paul Pascot et produite par la compagnie Bon qu'à ça, dont il est le directeur artistique, a obtenu la résidence de fin de création Capucins Libre de la saison 22•23.

La pièce raconte l'histoire de deux êtres ordinaires qui se retrouvent de l'autre côté du Bloc. Ils sont 01 et 02. Il fait tellement froid. Ils ont déjà perdu tout ce qu'il faut redouter de perdre. Pourtant, l'essentiel semble être là. C'est le temps que se consacrent, l'un à l'autre, ces êtres, à priori ordinaires, qui les rend extraordinaires.

Ils ont ce Bloc-Pont-Cassé sous lequel s'abriter et d'où survoler leur monde. Ils ont aussi une flaque, au-devant du Bloc-Pont-Cassé, trou béant d'une mémoire faillible et percée, qui tremble ou stagne au rythme de leurs toutes petites existences. Ils la guettent par peur qu'elle gèle. Car si elle gèle, c'est le déménagement assuré pour 01 et 02.

*Nos clochards célestes* réside sur l'ambition d'attaquer l'inlassable et épuisant bégaïement de l'Histoire. Puisque la multiplication des combats et révoltes n'étampera plus le monde de demain, ce sont plutôt vers les petites révolutions intérieures que Paul Pascot, aidé par Laure Roldán en dramaturgie, veut se tourner et tenter de les convoquer sur le plateau pour faire effraction dans l'Histoire et inventer une aventure capable d'intéresser notre sensibilité.

THÉÂTRE

CRÉATION

13+

Grand Théâtre  
StudioVendredi 11, samedi 12,  
mardi 15, jeudi 17\*, vendredi 18  
& samedi 19 novembre 2022  
• 20h00  
  
Dimanche 13  
& dimanche 20 novembre 2022  
• 17h00Durée estimée  
• 2h (pas d'entracte)  
  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€En français  
  
Introduction  
par Marc Rettel  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

\*Mit Gebärdensprachdolmetscher (Deutsche Gebärdensprache)



# Andromaque

JEAN RACINE

Mise en scène **Yves Beaunesne**  
 Dramaturgie **Marion Bernède**  
 Scénographie **Damien Caille-Perret**  
 Lumières **Renaud Ceulemans**  
 Création musicale **Camille Rocailleux**  
 Direction musicale & cheffe de chant **Julie Delbart**  
 Costumes **Jean-Daniel Vuillermoz**  
 Vidéo **Emeric Adrian**  
 Assistantes à la mise en scène **Pauline Buffet**  
 & **Laure Roldàn**

Avec **Eugénie Anselin, Christian Crahay,**  
**Jean-Claude Drouot, Mathilde de Montpeyroux,**  
**Sophie Mousel, Astrid Roos, Léopold Terlinden,**  
**Niccolo Wagner, Jonas Wertz**

• Construction des décors **Ateliers des Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
 Création des costumes **Ateliers du Théâtre de Liège**

• Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
 Coproduction **Compagnie Yves Beaunesne ;**  
**Théâtre de Liège**





**FR** *Andromaque* raconte l'histoire d'un héritage trop lourd laissé par des parents légendaires à des enfants qui cherchent comment exister par eux-mêmes.

Après dix épuisantes années de guerre, Troie a été vaincue dans un terrifiant massacre. Alors qu'il est promis à Hermione, fille d'Hélène, Pyrrhus, fils d'Achille et roi d'Épire, aime Andromaque, la veuve du chef troyen Hector, qu'il a ramenée captive avec son jeune fils Astyanax. Oreste, fils d'Agamemnon et ambassadeur des Grecs, est venu demander la mise à mort d'Astyanax par crainte qu'il ne veuille venger Troie. Mais Oreste aime Hermione, qui aime Pyrrhus, qui aime Andromaque, qui aime Hector, mort... Pyrrhus, qui ne parvient pas à se faire aimer d'Andromaque, la force à l'épouser en échange de la vie de son fils. Elle accepte, déclenchant la colère insensée d'Hermione qui charge Oreste de tuer Pyrrhus. La folie se propage à tous les esprits, l'amour sème la mort.

*Andromaque* est plus qu'une tragique histoire d'amour, c'est également une pièce émancipatoire où palpite le danger propre à l'affirmation de soi, à l'insurrection et qui raconte cet acte de rébellion, de révolte intérieure qui est au cœur du théâtre.

Le metteur en scène Yves Beaunesne dirige ici une équipe artistique internationale, y compris trois actrices de la place, Sophie Mousel, Eugénie Anselin et Astrid Roos. Un grand spectacle classique, rehaussé par un travail musical qui rassemblera un quatuor instrumental animé par les quatre comédiennes et un Pyrrhus, saxophoniste.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mercredi 16  
& vendredi 18 novembre 2022  
• 20h00

Durée  
• 2h15 & entracte  
Adultes • 65€, 40€, 25€  
Jeunes • 8€

En allemand,  
avec surtitres  
en français & allemand  
Introduction ½ heure  
avant chaque  
représentation (FR).

# Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny

**KURT WEILL (1900–1950)**

Oper in drei Akten

Libretto von Bertolt Brecht, assistiert von Elisabeth Hauptmann,

Caspar Neher & Kurt Weill

Raufführung am 9. März 1930 im Neuen Theater Leipzig

Musikalische Leitung **Duncan Ward**  
Inszenierung **Ivo van Hove**  
Bühnenbild & Licht **Jan Versweyveld**  
Kostüme **An d’Huys**  
Video **Tal Yarden**  
Assistenz Video **Christopher Ash**  
Dramaturgie **Koen Tachelet**  
Assistenz der Wiederaufnahme  
**Frans Willem De Haas**

Leokadja Begbick **Maria Riccarda Wesseling**  
Dreieinigkeitsmoses **Bongani Justice Kubheka**  
Fatty, der "Prokurist" **James Kryshak**  
Jimmy Mahoney **Leonardo Capalbo**  
Sparbüchsenbilly (Bill) **Thomas Oliemans**  
Jacob Schmidt (Jack O'Brien) / Toby Higgins  
**Thembi Nkosi**  
Alaskawolfjoe (Joe) **Marcel Brunner**  
Jenny Hill **Tineke Van Ingelgem**

Chor **Opera Ballet Vlaanderen**  
Orchester **Orchestre de Chambre du Luxembourg**

•  
Produktion **Festival d'Aix-en-Provence**  
Koproduktion **Dutch National Opera, Amsterdam;**  
**Metropolitan Opera, New York; Opera Ballet**  
**Vlaanderen, Anvers/Gand; Les Théâtres de la Ville**  
**de Luxembourg**

•  
Premiere dieser Produktion am **6. Juli 2019**  
**im Grand Théâtre de Provence**

•  
Vorstellungen in Luxemburg in Zusammenarbeit  
mit dem **Orchestre de Chambre du Luxembourg**

•  
Mit freundlicher Genehmigung von **Universal**  
**Edition AG (Wien)**, vertreten von **Auteursbureau**  
**ALMO (Antwerpen)**



**DE** Diese Spielzeit bietet die Gelegenheit gleich zwei Facetten des Schaffens von Kurt Weill, zweifellos einem der bedeutendsten Komponisten des 20. Jahrhunderts, zu entdecken. Den Auftakt macht *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*, Weills zweite Zusammenarbeit mit Bertolt Brecht. Die Oper über eine Stadt, in der Geld, Genuss und Kriminalität regieren, bevor alles in Flammen aufgeht, spiegelt die späte Weimarer Republik wider. Von ihrer Relevanz hat sie angesichts der aktuellen sozialen Verwerfungen allerdings nichts verloren. Dies verdeutlicht Regisseur Ivo van Hove in seiner immer noch brandaktuellen Inszenierung von 2019, die mit Greenscreen und Video arbeitet, um unser Verhältnis zu den sozialen Medien zu befragen. Für die Koproduktion mit dem Festival d'Aix-en-Provence begrüßen die Théâtres de la Ville erneut das Orchestre de Chambre du Luxembourg unter der musikalischen Leitung von Duncan Ward.

**FR** Premier spectacle d'un double bill dédié à l'œuvre du compositeur allemand Kurt Weill, *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*, d'après le livret de Bertolt Brecht, est un opéra iconoclaste – véritable manifeste politique et esthétique – qui questionne la place des individus dans les villes modernes et explore les faces sombres du capitalisme et de la consommation effrénée. La partition musicale de Weill, prise en charge par l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, témoigne d'une grande ouverture, des références aux styles classiques, aux mélodies et de rythmes empruntés aux chansons populaires et au jazz. Ivo van Hove met en scène cette œuvre de combat sans concession et d'une redoutable actualité.

**EN** The first of two Kurt Weill operas this season is the rarely staged 1930 *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*, created by director Ivo van Hove for the Aix-en-Provence Festival in 2019. Known for his stripped-back approach and the live broadcast close-ups he incorporates on big screens, Ivo van Hove experiments with the distancing effect of multimedia recall the idea of alienation of Weill's collaborator Bertolt Brecht, who wrote the libretto to this satirical opera. Their Mahagonny is a fictional American town built during the Gold Rush, where booze, brawling and sex are for sale.

Théâtre  
des CapucinsJeudi 17 novembre 2022  
• 20h00Durée  
• 1h (pas d'entracte)

In English

Adultes • 20€, 15€, 8€

Jeunes • 8€

# Subnormal Europe

**ÓSCAR ESCUDERO & BELENISH MORENO-GIL**

Dans le cadre de "out of this world – rainy days 2022"

Concept, composition, dramaturgy, direction,  
costume, text, video & audio production

**Óscar Escudero & Belenish Moreno-Gil**

•  
Contralto **Noa Frenkel**

Voice **Sebastian Schottke**

•  
Project management **ZKM | Hertz-Lab:**

**Ludger Brümmer**

Project coordination, live electronics **Götz Dipper**

Technical direction video **Moritz Büchner**

Camera **Andy Koch**

Video pre-processing, set photos & videos

**Xenia Leidig**

Set stage & lighting **Hans Gass**

Live electronics, sound direction

**Sebastian Schottke**

Sound Recordist **Jakob Schreiber**

iPad software **Bernd Lintermann**

•

Composition & libretto commissioned by the

**City of Munich for the Munich Biennale**

A co-production of the **Munich Biennale**

with **Hertz-Labor of the ZKM Karlsruhe**

In cooperation with **Gare du Nord & ZeitRäume**

**Basel & Wien Modern as part of the network for  
cross-form music theatre forms**

•

With kind support of the **Instituto Cervantes  
Munich**



**EN** Part music theatre, part one-woman opera, *Subnormal Europe* is the brainchild of multimedia artist composers Óscar Escudero and Belenish Moreno-Gil. The exhilarating live performance involves a singer and a sound engineer, an installation of screens and loudspeakers, and dazzling technology. Commissioned by Munich Biennale to mark Germany's 2020 presidency of the EU Council, it traces the history of audiovisual documentation. The technological progress is clear but what is progress when it starts from the first recording of the human voice and ends at fake news? Against a backdrop of interactive visuals, singer Noa Frenkel delivers a narrative about documentation and truth, and what European values mean to the wider world.

**FR** Dans *Subnormal Europe*, programmé dans le cadre de rainy days, le festival international de musique contemporaine de la Philharmonie, les compositeurs, artistes multimédias et interprètes Óscar Escudero et Belenish Moreno-Gil explorent la question de la reproductibilité technique de l'âge analogue. Est-il possible de reproduire techniquement exactement quelque chose qui s'est passé de manière analogue? Un document n'est-il pas toujours un document d'un document? Où s'arrête la véracité et où commence la réplique? *Subnormal Europe* est une performance transdisciplinaire et esthétiquement fascinante qui mêle fragments audiovisuels, histoire de la communauté européenne et met en scène de manière épatante l'effet de surcharge de données dans les médias.

**DE** Das Projekt *Subnormal Europe* lotet die Möglichkeiten aus, etwas technisch so exakt zu reproduzieren, dass Reproduktion und Original nicht mehr zu unterscheiden sind. Der Komponist Óscar Escudero und die Musikdramaturgin Belenish Moreno-Gil haben eine Performance entwickelt, die von Sängerin Noa Frenkel und Toningenieur Sebastian Schottke präsentiert wird. In jeder Aufführung wird das Team in Zusammenarbeit mit dem Zentrum für Kunst und Medien Karlsruhe live Repliken dieser Fragmente kreieren. Die Ergebnisse des Prozesses einschließlich der Reaktionen im Netz werden zusätzlich von der Auftraggeberin des Projekts, der Europäischen Union, gesammelt und verwahrt. So wird *Subnormal Europe* zu einer faszinierenden Reflexion über unsere Daten- und Reizüberflutung und die Spuren europäischer Gemeinschaft.



Grand Théâtre  
Grande Salle

Judi 24  
& samedi 26 novembre 2022  
• 20h00

Durée estimée  
• 2h10 & entracte  
Adultes • 65€, 40€, 25€  
Jeunes • 8€

En anglais,  
avec surtitres  
en français & allemand  
Introduction ½ heure  
avant chaque  
représentation (FR).

# Lady in the Dark

**KURT WEILL (1900–1950)**

Book by Moss Hart, lyrics by Ira Gershwin

World Premiere on 23 January 1941 at Alvin Theater, New York

Musical direction **David Stern**  
Stage direction **Anna Pool**  
Set & costume design **Madeleine Boyd**  
Choreography **Rebecca Howell**  
Lighting design **Bretta Gerecke**  
Dramaturgy **Joep Hupperetz**  
Chorus direction **Jori Klomp**

Liza Elliott **Maartje Rammeloo / Alexia Macbeth**  
Dr. Brooks **Sylvia Poorta**  
Charley Johnson **Elliott Carlton Hines**  
Russell Paxton **Andrew Love**  
Randy Curtis **Quirijn de Lang**  
Kendall Nesbitt **Jeremy Finch White**  
Elinor Foster **Veerle Sanders**  
Maggie Grant **Nienke Nasserian**

Chorus **Theaterkoor Opera Zuid**  
Orchestra **philharmonie zuidnederland**

•  
Co-production **Opera Zuid; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**



**EN** The second production in the Kurt Weill double bill is this new staging of his dreamy 1941 opera about burnt-out fashion editor Liza, who finds herself on the psychiatrist's couch. Written with Ira Gershwin and Moss Hart, it was Weill's first Broadway hit, with moods both sweet and sweeping as the modern American woman relives the demands on her life. Underpinning the work is the familiar song "My Ship", which has been covered by everyone from Judy Garland to Jessye Norman. This revival of *Lady in the Dark* is staged by up-and-coming British director Anna Pool who has worked with a series of innovative companies, including the UK's Opera North and site-specific pioneers Slung Low. American conductor David Stern and the philharmonie zuidnederland are in the pit.

**FR** Deuxième spectacle du double bill dédié à l'œuvre du compositeur allemand Kurt Weill, la comédie musicale *Lady in the Dark*, créée en 1941, nous fait rêver par sa magnifique musique, mais met aussi en lumière les aspects cauchemardesques d'une société de performance frénétique et obnubilée par les apparences. La pièce, qui tourne autour de la psychanalyse de Liza, rédactrice en chef d'un magazine de mode glamour, se déroule en trois séquences de rêve formant un triptyque où revient toujours, telle une mélodie hypnotique, le fil conducteur du fameux air principal «My Ship». La jeune metteuse en scène et compositrice britannique Anna Pool, connue pour ses projets interdisciplinaires innovants, s'associe au grand chef d'orchestre américain David Stern pour donner vie à ce classique de Weill.

**DE** Als zweites Werk Kurt Weills in dieser Spielzeit zeigen die Théâtres de la Ville das Musical *Lady in the Dark*, das 1941 in Zusammenarbeit mit den Broadway-Größen Ira Gershwin und Moss Hart entstand. *Lady in the Dark* besteht aus Träumen und traumhafter Musik und beleuchtet anhand der Geschichte einer Modejournalistin brillant die alpträumhaften Aspekte einer hektischen und auf Äußerlichkeiten fixierten Leistungsgesellschaft. Für die Koproduktion mit der Opera Zuid haben sich die junge britische Regisseurin, Komponistin und Autorin Anna Pool – deren innovative interdisziplinäre Projekte die Grenzen des Musiktheaters verschieben – und der amerikanische Spitzendirigent David Stern zusammengetan, um diesen Weill-Klassiker auf die Bühne zu bringen.

## THÉÂTRE

<b>Grand Théâtre</b> <b>Studio</b>	<b>Vendredi 25</b> & <b>samedi 26 novembre 2022</b> • 20h00  <b>Dimanche 27 novembre 2022</b> • 17h00	<b>Durée</b> • 1h15 (pas d'entracte)  <b>Adultes • 20€</b> <b>Jeunes • 8€</b>	<b>In Deutsch</b> Einführung zum Stück von <b>Simone Beck</b> ½ Stunde vor jeder Vorstellung (DE).
---------------------------------------	--	---	--

# En Escher Jong

EINE ANNÄHERUNG AN DEN SCHAUSPIELER RENÉ DELTGEN  
FRANK FEITLER, KRISTOF VAN BOVEN

Mit **Luc Feit, André Jung**

Text & Dramaturgie **Frank Feitler, Kristof van Boven**

Regie **Ulrich Waller**

Ausstattung & Licht **Raimund Bauer**

Regieassistentin **Mahlia Theismann**

Assistentin Hamburg **Muriel Brault**

Video **Arne Körner**

Maske **Meva Zabun**

Kostümassistenz **Carmen di Pinto**

Konstruktion **Lars Kasten**

Stahlbau **Karsten Witte**

Umsetzung **Annette Krüger**

Werkstatt **Britta Schmidke, Linda Karlsson,**

**Gerald Hoppe, Jasmin Schaar, Katrin Wehnsen**

Produktion **Escher Theater**

Koproduktion **Capitale Européenne de la culture**  
**Esch2022; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg;**  
**St. Pauli Theater, Hamburg**

Danksagungen an **Marc Limpach & CNA**  
**Dudelange**



**DE** Eigentlich sollte der junge René Beamter werden. So wollten es seine Eltern. Doch er wollte das Schauspiel erlernen, und dafür musste er nach Deutschland. Nachdem er in Köln die Schauspielschule absolviert hat und erste Erfolge auf der Bühne feiert, wird René Deltgen ab 1935 zu einem der großen Stars der UFA. 1939 wird er Staatsschauspieler und beteiligt sich an der NS-Propaganda. Obwohl er in seinem Heimatland als Landesvertreter gilt, kehrt Deltgen nach Kriegsende nach Luxemburg zurück, wo man ihn vor Gericht stellt und zu zwei Jahren Haft verurteilt. Zu diesem Zeitpunkt steht ihm noch eine über 30-jährige Schauspielkarriere bevor.

Die Geschichte des „Escher Jong“ René Deltgen ist die eines ehrgeizigen und talentierten jungen Mannes, der in das Spannungsfeld zwischen Kunst und Politik gerät und diesen Konflikt überlebt: heil, aber nicht unversehrt. Gemeinsam mit den Schauspielern André Jung und Luc Feit durchforsten Regisseur Ulrich Waller und das Autorenteam Frank Feitler und Kristof van Boven die prägenden Momente seiner Biografie. Die offene Form, die sie dafür gefunden haben, ermöglicht es, die Motivation hinter den Entscheidungen zu ergründen, sie zu hinterfragen, sie zu verstehen oder abzulehnen.

Grand Théâtre  
Studio

Mardi 29  
& mercredi 30 novembre 2022  
• 20h00

Durée  
• 1h10 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

# Botis Seva

**BLKDOG**

With 7 performers

Director & Choreographer **Botis Seva**  
Executive Producer **Lee Griffiths**  
Music Composer **Torben Lars Sylvest**  
Lighting Designer **Tom Visser**  
Costume Designer **Ryan Dawson Laight**  
Production Manager & Relighter **Andy Downie**  
Mix Engineer **Pär Carlsson**  
Assistant Producer **Gabija Cepelyte**  
Marketing Manager **Siân Gilling**  
Research & Development Rehearsal Director  
**Ekin Bernay**  
Contribution Artists **Charlotte Clark, Clarissa Shulungu, Isaac Ouro-Gnao, Savannah Anais Rowe, Shiloh Seva, Tyrone Isaac-Stuart**

Far From The Norm Artists a.o. **Hayleigh Sellors, Jordan Douglas, Joshua Nash, Naima Souhair, Shangomola Edunjobi, Victoria Shulungu**

•  
Co-production **Far From The Norm; Sadler's Wells; Norrlandsoperan**

Supported using public funding through **Arts Council England**

•  
*The creation of BLKDOG was also supported by Kingston University, Laban Theatre, Siobhan Davies Dance and UEL Dance: Urban Practice Department.*



**EN** Youthful anguish and the quest for hope are key themes in British choreographer Botis Seva's *BLKDOG*, an intense and thrilling work of hip hop dance theatre which premiered in London in 2018. The piece opens with seven dancers in stillness on a darkened stage. As a jumble of sounds rises to a pulsing beat, the hooded figures begin to stir in increasingly agitated moves. Voices reach out to question and soothe as the journey continues through its frenzied heart to its ultimately reassuring end. Seva's hip hop and street dance roots are clearly visible in the show, which won the prestigious Olivier Award for best new dance production in 2019. The soundtrack is by regular collaborator Torben Lars Sylvest, and *BLKDOG* is performed by Botis Seva's Far From The Norm company on its first visit to Luxembourg.

**FR** C'est la toute première fois que Far From The Norm, la compagnie de danse-théâtre de Botis Seva, saluée par la critique, le public et la communauté hip hop, se produit aux Théâtres de la Ville. Pour l'occasion, le chorégraphe et directeur artistique de Far From The Norm présente *BLKDOG*, un spectacle de danse hip hop chargé d'émotion et écrit sur la partition martelante du compositeur Torben Lars Sylvest. Commentaire magnifique et brutal sur la façon dont les jeunes d'aujourd'hui se débrouillent dans un monde hostile, *BLKDOG* retrace le cercle vicieux qui mène de la découverte de soi à l'autodestruction. À travers des souvenirs d'enfance obsédants et des traumatismes de la vie adulte, Botis Seva pose la question de la lutte contre nos vices et de la recherche d'une paix intérieure.

**DE** *BLKDOG* ist Botis Sevas wunderschön brutaler Kommentar dazu, wie die Jugend von heute in einer Welt zurechtkommt, die nicht für sie gemacht ist. In einer emotional aufgeladenen Hip-Hop-Tanzperformance enthüllt das Stück den tückischen Zusammenhang zwischen Selbstfindung und Selbstzerstörung. Wie bekämpfen wir unsere Laster, wie finden wir zur Ruhe, wenn wir von Kindheitserinnerungen und Traumata heimgesucht werden? Die hämmernde, düstere Musik von Torben Lars Sylvest akzentuiert das unruhige Innenleben der Figuren, Tom Vissers Beleuchtung sorgt für einen dunklen Smog auf der Bühne, während Botis Sevas Choreografie die Schattenseiten des Lebens erforscht und Ryan Laights Kostüme den Schutz der Kindheit widerspiegeln. *BLKDOG* sucht nach Bewältigungsmechanismen auf der ultimativen Jagd nach Akzeptanz.

THÉÂTRE

COPRODUCTION « MAISON »

Grand Théâtre

Vendredi 2

Durée

En français

Arrière-scène

& samedi 3 décembre 2022  
• 20h00

• 1h30 & entracte

Introduction

Adultes • 20€

par Ian De Toffoli

Jeunes • 8€

½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Smith & Wesson

ALESSANDRO BARICCO

**FOCUS**  
**NOUVELLES**  
**DRAMA**  
**TURGIES**

Avec e.a. **Laurent Caron, Lou Chauvain, Lio, Christophe Lambert**

Texte, adaptation & mise en scène

**Alessandro Baricco**

Traduction française & adaptation **Lise Caillat**

Scénographie **Maggy Jacot**

Costumes **Giovanna Buzzi**

Création sonore **Nicola Tesconi**

Création éclairage **Tommaso Arosio**

Réalisation décors & costumes **Ateliers du Théâtre de Liège**

Production **Théâtre de Liège ; DC&J Création**

Coproduction **Scène nationale de Sète ;**

**Les Théâtres de Marseille ; Théâtre de Namur ;**

**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ;**

**Théâtre National de Nice**

En collaboration avec **Aldo Miguel Grompone d.i.**

Avec le soutien du **Tax Shelter du Gouvernement Fédéral de Belgique, de Inver Tax Shelter et du Club des Entreprises Partenaires du Théâtre de Liège**

*Le texte Smith & Wesson est édité chez Gallimard dans la collection: Du monde entier.*



**FR** Année 1902: Tom Smith et Jerry Wesson se rencontrent au pied des chutes du Niagara. L'un passe son temps à rédiger des statistiques météorologiques; l'autre à repêcher les corps engloutis par les rapides. Rencontre exceptionnelle, comme celle que les deux types font avec Rachel Green, jeune journaliste prête à tout pour dénicher le scoop du siècle, même à embarquer Smith et Wesson dans son projet loufoque: plonger dans les chutes du Niagara et s'en sortir vivante. Tout le monde en rêve, personne ne l'a jamais fait. Il ne reste alors qu'à se glisser dans un tonneau, défier les lois de la physique et sauter. Nous avons tous besoin d'une histoire mémorable, d'un exploit hors norme pour réaliser quelque chose qui nous soit vraiment propre.

*Smith & Wesson*, de la plume et dans la mise en scène du prodigieux écrivain italien Alessandro Baricco, à qui l'on doit quelques-uns des plus beaux textes de la littérature européenne contemporaine (*Novecento*, *Castelli della rabbia*, etc.) est une histoire sensationnelle dans laquelle un trio improbable défie, chacun à sa manière, ses peurs et sa propre marginalité.

Une pièce espiègle et sensible, belle métaphore de l'audace, de l'asservissement, mais aussi de la société du spectacle qui donne corps, au final, à une comédie tragique. Un moment extraordinaire de théâtre. Avec, sur scène, la chanteuse Lio, icône des années 80 et 90.

---

« Sur ce scénario loufoque, Alessandro Baricco construit une pièce à suspense, ce qui ne l'empêche pas de flirter avec la métaphysique et la morale. Chacun des membres de ce trio hétéroclite est dans la fuite et dans la quête. »

Thierry GANDILLOT, Les Échos

Grand Théâtre  
Studio

Mardi 6  
& mercredi 7 décembre 2022  
• 20h00

Durée estimée  
• 50min. (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

# Tania Soubry

**DJ WHIMSY OR WHAT WILL THE CLIMATE BE LIKE ?**

With 3 dancers & 1 DJ

Choreography **Tania Soubry**  
Sound design **Michael Picknett**  
Dramaturgy **Alexandra Baybutt**  
Lighting design **Marc Thein**  
Production management **Kathy Alcalde**  
Consultant **Eva Martinez**

Performers **Laura Doehler, Henrique Furtado  
Vieira, Pepa Ubera**

Production **Vibrant Matter**  
Co-production **Les Théâtres de la Ville de  
Luxembourg; TROIS C-L – Centre de Création  
Chorégraphique Luxembourgeois;  
Centre Culturel Régional opderschmelz,**  
within the frame of the programme «**La Chapelle  
de la Danse**» initiated by **Cie La Baraka / La  
Chapelle – Abou Lagraa & Nawal Aït Benalla in  
Annonay**, supported by **Kultur | Ix – Arts Council  
Luxembourg, Annonay Rhône Agglo « En Scènes »  
& Fondation Indépendance**



© Pierre-Louis & Tania Soubry

**FR** Dans *DJ WHIMSY or what will the climate be like?* la danseuse et chorégraphe Tania Soubry, lauréate de la résidence de création à la Chapelle Sainte-Marie d'Annonay, explore le sujet de la dégradation climatique provoquée par les humains. Une rave party avec trois danseurs et danseuses, un chœur, comme un grand organisme qui bat et pulse ensemble. La musique, composée d'un remix de titres connus de l'histoire de la rave, représente le climat auquel les interprètes répondent et qu'ils et elles influencent, tout en étant influencé.e.s par elle. La pièce est à la fois une réflexion sur les conséquences physiques et mentales du changement climatique sur les humains, et une réflexion sur la mise en récit de ce dernier, entre l'individu et le collectif, entre l'anxiété et le refoulement, entre l'extase de la fête et l'urgence d'une crise globale.

**EN** From a pulsing mass of bodies at a rave to the vibrations of air that becomes singing, choreographer Tania Soubry explores the frequencies of life in a playful and provocative dance. Soundscapes are integral to her multi-layered work, which focuses as much on music, voice and atmosphere as on the body. She works in London and her native Luxembourg, where her company Vibrant Matter is based. In a previous piece, *Brave (K) New R/Wave*, she investigated the emergence and socially empowering essence of the rave movement in conjunction with the rise of neoliberalism. She returns to club culture for *DJ WHIMSY or what will the climate be like?*, billed as a rave-musical-comedy, looking at our different relationships with climate breakdown.

**DE** Die transdisziplinäre Luxemburger Künstlerin Tania Soubry beleuchtet in ihrer neuen choreografischen Arbeit die Wechselwirkungen zwischen Mensch und Klima. Drei PerformerInnen befinden sich in *DJ WHIMSY or what will the climate be like?* auf einem Rave. Sie bilden einen gemeinsam pulsierenden Organismus, lösen sich aber auch zeitweise als gesellschaftliche Archetypen aus der Gruppe. Der Tanz, unterlegt mit harten Beats ebenso wie mit Naturgeräuschen, wird mit seinen Beschleunigungen, Exzessen und Zusammenbrüchen zur Metapher für die menschengemachte Klimakrise. Dabei schreckt Soubry nicht davor zurück, ein ernstes Thema mit komischen Mitteln zu bearbeiten: Als „rave-musical-comedy“ bezeichnet die Künstlerin selbst dieses Stück am Puls der Zeit.

Grand Théâtre  
Arrière-scène

Vendredi 9  
& samedi 10 décembre 2022  
• 19h00  
  
Dimanche 11 décembre 2022  
• 17h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
von Simone Beck  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# Verrückt nach Trost

THORSTEN LENSING

Mit **Sebastian Blomberg**, **André Jung**, **Ursina Lardi**,  
**David Striesow**

Regie **Thorsten Lensing**

Mitarbeit Regie **Benjamin Eggers-Domsky**  
Bühne **Gordian Blumenthal**, **Ramun Capaul**

Kostüme **Anette Guthier**

Dramaturgie **Dan Kolber**, **Thierry Mousset**  
Tongestaltung **Titus Maderlechner**

Produktionsleitung **Eva-Karen Tittmann**

Leitung Herstellung Bühne **Martina Schulle**

Technische Leitung **Dirk Lutz**

Regieassistentz **Anne Bickert**

Kostümassistenz **Nuria Heyck**

Fotos **Armin Smailovic**

Koproduktion **Salzburger Festspiele**; **Thorsten  
Lensing**; **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**;  
**Sophiensaele Berlin**; **Kampnagel Hamburg**;  
**Theater Chur**; **Asphalt Festival Düsseldorf**;  
**Pumpenhaus Münster**; **Mousonturm Frankfurt/  
Main**

Mit freundlicher Unterstützung **des Hauptstadt-  
kulturfonds Berlin & der Stadt Münster**



**DE** Die Kinder Charlotte und Felix kommen aus dem Meer und spielen am Strand ihre toten Eltern. Ein Ritual, bei dem für Momente alle Trauer von ihnen abfällt. Jahrzehnte später sehen wir Charlotte und Felix im Erwachsenenalter wieder. Sie treffen auf Menschen, die glauben, sich mit Tieren verständigen zu können und auf Liebhaber, die aus Fürsorge einander abhören. Die ZuschauerInnen begleiten die Figuren von der Kindheit bis ins hohe Alter, sodass sie am Ende gemeinsame Erinnerungen mit ihnen teilen. An diesem Theaterabend werden intensivste Leseerfahrungen und intimste Wunschvorstellungen zum Leben erweckt. Es begegnen uns hungrige Babys auf riesigen Parkplätzen, verletzte Stabhochspringerinnen, sprechende Oktopusse, todessehnsüchtige Taucher, Kühe am Schlachttag und Sterbende, die in einem Altenheim auf ihren Tod warten. Sie alle sind getrieben von der Angst, ihren Weg verloren zu haben, und der großen Sehnsucht nach dem Gefühl, richtig am Leben zu sein.

Nach zwei Tschechow-Stücken (*Onkel Wanja*, *Der Kirschgarten*) und den erfolgreichen Romanbearbeitungen von Fjodor Dostojewskis *Die Brüder Karamasow* und David Foster Wallaces *Unendlicher Spaß* – allesamt am Grand Théâtre zu sehen – hat der gefeierte Regisseur Thorsten Lensing erstmals ein eigenes Stück geschrieben, das er mit langjährigen Weggefährten (Sebastian Blomberg, André Jung, Ursina Lardi, David Striesow) sowie den Luxemburger Dramaturgen Thierry Mousset und Dan Kolber auf die Bühne bringt.

## DANSE

Grand Théâtre  
Studio

Mercredi 14  
& jeudi 15 décembre 2022  
• 20h00

Durée estimée  
• 1h & entracte  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

# Via Katlehong

## VIA INJABULO

Avec 8 danseurs.ses

### *Emaphakathini*

Chorégraphie **Amala Dianor**

•

### *fõrm Infõrms*

Chorégraphie **Marco Da Silva Ferreira**

Musique **Jonathan Ulriel Saldanha**

•

Danseurs.ses **Thulisile Binda, Julia Burnhams, Katleho Lekhula, Lungile Mahlangu, Tshepo Mohlabane, Kgadi Motsoane, Thato Qofela, Abel Vilakazi**

•

Lumières **Cárin Geada**

Régisseur général **Alexander Farmer**

Directeurs de projet **Buru Mohlabane & Steven Faleni (Via Katlehong)**

Diffusion **Damien Valette**

Coordination **Louise Bailly**

•

Production **Via Katlehong Dance; Damien Valette Prod**

Coproduction **Maison de la Danse – Lyon; Théâtre de la Ville – Paris; Chaillot – Théâtre National de la Danse; Festival DDD – Teatro Municipal do Porto; Le Grand T – Théâtre de Loire Atlantique; Créteil – Maison des Arts; Festival d'Avignon; Espace 1789 – Scène conventionnée danse de Saint-Ouen**

•

Remerciements à la ville d'Ekurhuleni: Département du sport, des loisirs, des arts et de la culture



**FR** Après le succès de *Via Kanana* en 2018, la compagnie sud-africaine Via Katlehong, qui tire son nom d'un township situé dans un quartier déshérité où est née la culture de rébellion sud-africaine, revient sur les scènes du Grand Théâtre avec deux nouvelles créations en double bill. La pièce *Emaphakathini (Entre deux)* d'Amala Dianor, s'appuie sur l'histoire individuelle des interprètes de Via Katlehong et explore l'entre-deux entre danses traditionnelles et danse urbaine, en particulier les danses Gumboots et Pantsula. Le travail de Marco Da Silva Ferreira traite du corps tonifié portant en lui la mémoire du passé et exprimant la rébellion par ses contorsions. Comme pour *Via Kanana*, Via Katlehong s'associe à deux chorégraphes externes de renom pour explorer les différentes énergies et styles des danses de l'Afrique du Sud.

**EN** For 30 years, South Africa's Via Katlehong company has been celebrating pantsula, a high-energy street dance born out of cultural pride and protest in the Townships. Via Katlehong has introduced Europe to the joys of the jazz-inflected form, with its fast footwork and elements of hip hop, and continues to record its evolution. On their last visit, the company presented *Via Kanana*, a high-octane story of corruption and resilience. For this new double bill, Via Katlehong has commissioned for the first time two European choreographers. From France, Amala Dianor works with a fusion of styles and will take inspiration from the lives of the company's eight dancers. Portuguese choreographer Marco Da Silva Ferreira will continue exploring ways in which the body holds memories of the past.

**DE** Nach dem großen Erfolg von *Via Kanana*, ihrer Zusammenarbeit mit dem südafrikanischen Künstler Gregory Maqoma, die 2018 auch im Grand Théâtre zu sehen war, hat die Kompanie Via Katlehong ihre neueste Produktion zwei europäischen Choreografen anvertraut. Amala Dianors *Emaphakathini* basiert auf Grenzverschiebungen, etwa zwischen traditionellen und urbanen Tänzen, um neue Räume des „Dazwischen“ (so die Übersetzung des Titels auf isiZulu) zu erschaffen. Marco Da Silva Ferreira entwickelt derweil einen „Skelettanz“, der isiPantsula, House Dance, Kuduro und Toprock verbindet. Beide erschaffen einzigartige Welten an der Kreuzung hybrider Kulturen für einen gemeinsamen Abend, der von der Freude am Tanzen und dem Wunsch zu teilen geprägt ist – und natürlich der hervorragenden Qualität des Ensembles.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Dimanche 18 décembre 2022  
• 11h00 • 15h00  
Mercredi 21 décembre 2022  
• 18h30

Durée  
• 1h30 (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

En luxembourgeois,  
avec surtitres en  
français & anglais

# All d'Déieren aus dem Bësch

ELISE SCHMIT

Fräi adaptéiert nom Märche *Bridderchen a Schwësterchen* vun de Bridder Grimm



Regie **Anne Simon**  
Choreographie **Elisabeth Schilling**  
Bün **Mélanie Planchard & Lynn Scheidweiler**  
Kostümdesign **Ágnes Hamvas**  
Kompositioun **Pascal Schumacher**  
Luucht **Nina Schaeffer**  
Regiemataarbecht & Assistenz **Sally Merres**  
Choreographesch Assistenz **Malcolm Sutherland**  
Kreatioun Mask & Coiffuren **Joël Seiller**

Mam **Julie Kieffer, Anne Klein, Nora Koenig,**  
**Raoul Schlechter, Philippe Thelen, Max Thommes,**  
**Dominik Raneburger, Anouk Wagener**  
DänzerInnen **Georges Maikel Pires Monteiro,**  
**Malcolm Sutherland, Aifric Ní Chaoimh**  
& **Junior Company CND Luxembourg**

Ensemble **United Instruments of Lucilin**  
Cembalo **Violaine Cochard**

Produktioun **Les Théâtres de la Ville**  
**de Luxembourg**



**LB** De Brudder an d'Schwëster hunn et net gutt. All Dag ploie si sech an der Madamm Malfi hirem Haus, bis se bal ëmfalen, mee si gi vun hirer Adoptivmamm just vernannt a bestrooft. Fir d'Ginette, hiert eegent Meedchen, mécht si dogéint alles. Hatt soll schliisslech enges Daags Kinnigin ginn! Um neie Kinnek sengem Fest soll d'Ginette en onvergiesslechen Androck maachen, fir datt hien hatt bei sech op d'Schlass invitéiert.

Dem Elise Schmit säi Märchen iwwert Anëschtsinn an Upassung, iwwert Frëndschaft a Solidaritéit, an iwwert de Wonsch, säin eegene Wee ze fannen, gëtt virun de Chrëschtdeeg erëm opgeholl. An der Inzenéierung vum Anne Simon, dat vun engem aussergewöhnleche kreativen Team encadréiert gëtt, kënn de Märchebësch mat Danz a Musek zum Liewen. Eng multidisziplinär Erfahrung fir d'ganz Famill.

**FR** Frérot et Sœurette ont la vie dure. Jour après jour, ils s'usent au travail dans la maison de Mme Malfi, pour ne recevoir que réprimandes et punitions de la part de leur mère adoptive. Celle-ci est en revanche prête à tout pour Ginette, sa fille biologique. Après tout, elle est appelée à devenir reine un beau jour! Un spectacle merveilleux pour toute la famille, qui mêle théâtre, musique et danse.

---

*«Des sujets mis en relief par la percutante mise en scène d'Anne Simon, chef d'orchestre d'une formation plurielle où comédiens, danseurs et musiciens partagent l'espace et font advenir d'étonnants tableaux de groupe et d'éclatantes ou émouvantes images.»*  
Karine SITARZ, D'Lëtzebuurger Land

**EN** Back for Christmas is this spectacular reimagining of the Grimms' fairytale *Brother and Sister*. In keeping with tradition, our seasonal show for all ages is a home-grown production showcasing Luxembourg talent: adapted by writer Elise Schmit and director Anne Simon, with choreography by Elisabeth Schilling and original composition by Pascal Schumacher performed live by the United Instruments of Lucilin.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mercredi 28 – samedi 31  
décembre 2022  
&  
Lundi 2 – samedi 7  
janvier 2023  
• horaires exacts  
& instructions disponibles  
sur [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

Durée  
• 1h15  
dont 35 minutes  
de réalité virtuelle  
Adultes • 25€  
Jeunes • 8€

En anglais, français,  
allemand & espagnol  
(au choix)

# Le Bal de Paris de Blanca Li

UN SPECTACLE VIVANT IMMERSIF SUBLIMÉ PAR LA RÉALITÉ VIRTUELLE

En partenariat avec le Film Fund Luxembourg

Avec les danseurs.ses de la Compagnie Blanca Li

Conception, direction, réalisation & chorégraphie  
**Blanca Li**

Direction de la création visuelle **Vincent Chazal**

Musiques originales & direction musicale  
**Tao Gutierrez**

Costumes **CHANEL**

Développement en réalité virtuelle  
**BackLight Studio**

•

Production **Compagnie Blanca Li**  
(**Film Addict – Calentito**)

Coproduction **BackLight Studio**; **Fabrique  
d'Images**; **Actrio Studio**; **Chaillot – Théâtre  
national de la Danse**; **Teatros del Canal Madrid**  
Partenaire exclusif **CHANEL**

•

Avec le soutien & la participation du **Centre national  
du cinéma et de l'image animée CNC**, du **Film  
Fund Luxembourg**, d'**Epic MegaGrants**, d'**HTC  
Vive**, du **Programme Europe Créative Média  
de l'Union Européenne**, de la **Ville de Paris**, de  
**Medienboard Berlin Brandenburg**, du **DICRÉAM**  
& d'**HTC Vive** (partenaire officiel réalité virtuelle)

Remerciements à l'**Institut Français**, aux **Rencontres  
de Coproduction du Film Francophone**,  
au **Festival NewImages**, au **Festival International  
de Film de Genève**, aux **VR Days**, à **Cannes XR**,  
à **Kaleidoscope**, au **Centre Phi &** à toute l'équipe  
de **CHANEL**



**FR** Vous voilà invité.e par Blanca Li au plus grand bal de Paris! La musique et la danse fusionnent avec la réalité virtuelle pour vous offrir une expérience festive artistique et spectaculaire. Nul besoin d'être familier avec la danse ou la réalité virtuelle pour plonger dans ce bal qui vous fera voyager à travers différents univers. Avec *Le Bal de Paris de Blanca Li*, la réalité virtuelle révolutionne le monde du spectacle immersif et gomme la frontière entre les spectateurs.trices et les danseurs.ses: tout est possible. Un moment privilégié découpé en trois actes que vous partagerez avec neuf autres spectateurs.trices. Des danseurs.ses jouant les rôles principaux de l'intrigue vous feront découvrir, tour à tour, une valse ou encore un cancan. Vous êtes libre, au gré de vos envies, d'observer, de danser, d'interagir avec les danseurs.ses ou les autres invité.e.s, d'entrer dans la danse de cette fête qui promet d'être inoubliable. Vainqueur du Lion de la meilleure expérience VR au 78<sup>e</sup> Festival International de Film de Venise. La représentation du 31 décembre sera suivie du dîner de réveillon dans le foyer du Grand Théâtre.

**EN** Step inside a glamorous Parisian ballroom in this stunningly original virtual reality show, as a timeless love story unfolds around you in an unforgettable experience from choreographer Blanca Li. Music and dance merge with groundbreaking VR and body-tracking technology as you're invited to the biggest party in Paris. Dance, move and interact with real-life performers and other guests as you follow a heartwarming love story across breathtaking locations including a monumental ballroom and a magical garden party. At the end of the virtual experience you'll have the opportunity to learn some of the dances with the Blanca Li team. Developed by world-renowned Spanish choreographer Blanca Li, *Le Bal de Paris* won the Lion of the Best VR Experience from the 78th Venice International Film Festival. With digital costume design by fashion house CHANEL, the virtuosic musical score by Tao Gutierrez takes you on a journey from classical waltz to a rip-roaring wild Cancan finale. You'll enter a universe as poetic as it is fantastic.

**DE** Blanca Li lädt Sie zum größten Ball von Paris ein! *Le Bal de Paris* revolutioniert die Welt der immersiven Aufführungen und verwischt die Grenzen zwischen Zuschauerraum und Bühne. Musik und Tanz verschmelzen mit virtueller Realität. TänzerInnen von Blanca Lis Kompanie führen Sie durch drei große Ballszenen, in denen Sie nach Lust und Laune zuschauen oder selbst tanzen können. *Le Bal de Paris de Blanca Li* wurde bei den 78. Filmfestspielen von Venedig mit dem goldenen Löwen für beste VR-Experience ausgezeichnet.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Judi 12  
& vendredi 13 janvier 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h15  
(pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

Sans paroles  
Introduction  
par Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# 300 el x 50 el x 30 el

FC BERGMAN

By & with **Bart Hollanders, Joé Agemans, Marie Vinck, Thomas Verstraeten, Matteo Simoni, Stef Aerts**

Guests a.o. **Wim Verachtert, Gert Portael, Herwig Ilegems, Shana Van Looveren, Cas Slachmuylders, Evelien Bosmans, Julia Akkermans, Bien De Moor, Gert Winckelmans, Ramona Verkerk, Arne Focketeyn, Greg Timmermans, Luc Agemans, Oscar Van Rompay, Matthieu Sys, Karen Van Parys, Mo Bakker, John Bogaerts**

Set design a.o. **FC Bergman**  
Costume design **Judith Van Herck**

•  
Production **FC Bergman; Toneelhuis**  
Executive Producer **Toneelhuis**



**EN** Belgian theatre collective FC Bergman present more of their striking visual poetry with a revival of an early production. Following last season's arrestingly beautiful *The Sheep Song*, they return with *300 el x 50 el x 30 el*. It is inspired by Noah's Ark – the title refers to the dimensions of the Ark – and the human failings and new beginning symbolised by that apocalyptic story. FC Bergman's trademark extravagant design consists of six wooden houses surrounded by fir trees, where the villagers fearfully await a flood. The interiors of the homes can only be seen on screen when a camera reveals the ever stranger behaviour taking place inside. The parade of images, building to a finale with 80 extras, is unforgettable.

**FR** Les spectacles du collectif de théâtre belge FC Bergman sont audacieux, expérimentaux et font preuve d'une grande force visuelle et poétique. On pense notamment à la métamorphose spectaculaire du mouton dans *The Sheep Song* en 2021. Cette année, ils reviennent au Grand Théâtre avec leur toute première pièce, *300 el x 50 el x 30 el*, réalisée pour le festival Antwerp Kleppers en 2011. Elle raconte une variation contemporaine de l'histoire de l'Arche de Noé, le titre faisant référence aux dimensions supposées de l'Arche. Nous y suivons la lente descente aux enfers des habitants d'un village isolé vivant sous la peur d'une inondation imminente. Une performance spectaculaire et épique qui mêle théâtre et cinéma, ainsi qu'une scénographie minutieuse et époustouflante.

**DE** Ein Dorf wird von der Angst vor einer drohenden Überschwemmung beherrscht. Was in den Häusern passiert, wird in diesem Stück ohne Worte auf einer großen Leinwand gezeigt. Mit einer beeindruckenden Szenerie und einer ganzen Dorfgemeinschaft auf der Bühne erschaffen FC Bergman ein einzigartiges Erlebnis, eine Reise, bei der die Grenzen zwischen Theater und Film verschwinden. 2011 entwickelt, war *300 el x 50 el x 30 el* lange auf Europatournee und ist nun endlich auch in Luxemburg zu Gast, wo die innovativen belgischen TheatermacherInnen – berüchtigt für ihre ebenso anarchische wie poetische Herangehensweise – zuletzt mit *The Sheep Song* zu sehen waren.

Théâtre  
des Capucins

Vendredi 13  
& samedi 14 janvier 2023  
• 20h00  
Dimanche 15 janvier 2023  
• 17h00

Durée  
• 1h15 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

Little spoken text  
in English  
Introduction to the play  
by Janine Goedert  
30 minutes before  
every performance (EN).

# The Nature of Forgetting

THEATRE RE



Conceived & directed by **Guillaume Pigé**  
Devised by the **company** – **Matthew Austin,**  
**Malik Ibheis, Chris Jones, Alex Judd, Fred McLaren,**  
**Keiran Pearson, Guillaume Pigé, Eygló Belafonte,**  
**Andres Velasquez, Louise Wilcox, Luna Tosin,**  
**Calum Littley**  
Composer **Alex Judd**  
Lighting Designer **Katherine Graham**  
Re-Lighter & Production Manager  
**Josephine Tremelling**  
Sound Technician **Benjamin Adams**  
Rehearsal Director **Eygló Belafonte**  
Costume & Prop Designer **Malik Ibheis**  
Dramaturg **A.C. Smith**  
Scientific Collaborator **Professor Kate Jeffery**  
External Curator **Andrew Visnevski**

With **Louise Wilcox, Eygló Belafonte, Calum Littley,**  
**Guillaume Pigé, Alex Judd, Chris Jones**

•  
Production **Theatre Re**  
Funded by **National Lottery through Arts Council**  
**England**  
Co-commissioned by **London International Mime**  
**Festival; The Point Eastleigh; South Hill Park**  
•  
Supported by **Shoreditch Town Hall**  
& **Haringey Council**



**EN** Tom is living with early onset dementia. We meet him as he prepares for his 55th birthday party and past memories come flooding back.

Theatre Re's ensemble piece, conceived and directed by founder Guillaume Pigé, combines visual theatre with live music to convey Tom's fractured recollections. Four performers work with minimal props to stage dramatically choreographed memories from Tom's schooldays, while two musicians accompany them with a score by Alex Judd. Slowly a tale of friendship, love and guilt emerges from this powerful drama, which ultimately asks what is left of us when memories are gone.

As research for the show, members of the UK-based Theatre Re worked with people living with dementia, their carers and a neuroscientist to explore what it means to forget. One of their discoveries is that surprisingly the onset of memory decline can offer the possibility to remember the past better – for a short while long terms memories, which had apparently been forgotten, become more vivid than ever before. They have used this phenomenon in the development of Tom's journey.

*The Nature of Forgetting* premiered at the London International Mime Festival in 2017, and has since played to sell-out houses as far and wide as Hong Kong, New York, Seoul and Lima.

---

*"A thoughtful piece, aided by some faultless synchronicity and performance."*  
Alex WOOD, What's on Stage

**DANSE**

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mercredi 18  
& jeudi 19 janvier 2023  
• 20h00

Durée estimée  
• 1h10 (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Patricia Guerrero

## DELIRANZA

With 8 dancers

Lead dancer **Patricia Guerrero**  
Dancers **Martí Corbera, Maise Márquez, Gloria Del Rosario, Ana Pérez, Hugo Sánchez, Ángel Fariña, Fernando Jiménez**  
Flamenco guitar **Dani de Morón**  
Keyboards **Óscar Álvarez**  
Percussion **Agustín Diassera**  
Singers **Sergio El Colorao, Amparo Lagares**

Artistic direction & choreography **Patricia Guerrero**  
Stage direction **Juan Dolores Caballero "el Chino", Patricia Guerrero**

Dramaturgy **Juan Dolores Caballero "el Chino"**  
Musical direction **Dani de Morón**  
Musical composition **Dani de Morón, Óscar Álvarez, Agustín Diassera, Sergio el Colorao, Amparo Lagares**

Costume design & creation **Pablo Árbol**

Lighting design **Manuel Madueño**

Sound **Rafael Pipió**

Technical direction & lighting **Sergio Collantes**

Photography **Marcos Medina**

Graphic design **Juan José Morales "Tate"**

Production management **Pablo Leira**

Production **Company Patricia Guerrero; Endirecto FT S.L.**

Co-production **Festival Arte Flamenco Mont de Marsan – Conseil Départemental des Landes; Bienal de Flamenco de Sevilla; Festival Internacional de Música y Danza de Granada**

With the support of the **Andalusian Agency for Cultural Institutions – Department of Culture – Andalusian Regional Government**  
Distributed by **Endirecto FT S.L.**

Spectacle créé en résidence artistique au **Centro San Miguel – Alcalá de Guadaíra, et Centro Coreográfico María Pagés – Fuenlabrada**

Spectacle invité en collaboration avec le **Cercle Culturel Antonio Machado de Luxembourg**



**EN** Spanish flamenco star Patricia Guerrero returns with a new production which takes a magical journey into the world of the unconscious. *Deliranza*, which premieres in France in June 2022, tells the story of an artist who begins to dream as she rests during rehearsals. She finds herself in a surreal landscape where she encounters different characters. The piece is choreographed by Guerrero, who grew up in Granada and created her first solo work in 2010. Here, she leads her company of seven dancers as they give life to the remarkable characters of *Deliranza* with all the passion, power and physicality of modern flamenco. Accompanying the performers live on stage are, among others, guitarist Dani de Morón and singers Sergio El Colorao and Amparo Lagares.

**FR** Patricia Guerrero, star du flamenco qui se produit sur les plus grandes scènes du monde, est de retour au Grand Théâtre, après *Distopía* (2020), avec sa nouvelle création, *Deliranza*. L'histoire de ce spectacle se déroule dans un moment propice à la rêverie : le temps de la répétition, où l'artiste, épuisée après des heures de travail, se repose. Elle tombe dans un rêve qui l'emmène au-delà des limites de la réalité et lui permet de plonger dans de nouveaux mondes, d'une beauté surréaliste, où elle fait la rencontre de personnages hauts en couleur. Elle y vit des aventures insolites. *Deliranza* est un spectacle qui transcende les codes traditionnels du flamenco par de nouvelles explorations chorégraphiques, sonores et scéniques, qui ne laissent personne indifférent.

**DE** Mit Patricia Guerrero, der Gewinnerin des spanischen Nationalen Tanzpreises 2021, ist erneut einer der großen Flamenco-Stars unserer Zeit am Grand Théâtre zu Gast. Ihre neue Produktion *Deliranza* spielt zu einer Zeit, die zum Träumen anregt: die Zeit der Probe. Erschöpft von stundenlanger Arbeit ruht sich die Künstlerin aus und sinkt wie Alice in einen Traum hinab. Sie findet sich plötzlich in einer eigentümlichen Welt von surrealer Schönheit wieder, einer Welt, die die starren Konventionen des Flamencos durch ungewohnte Klänge und Stimmen überwindet. Mithilfe von fünf MusikerInnen und sieben TänzerInnen erschafft *Deliranza* Figuren, die in der eigenen Vorstellung keinen Präzedenzfall kennen, und regt das Publikum zum Nachdenken an – über überlieferte Formen, die das Träumen manchmal eher hemmen als beflügeln.

THÉÂTRE

CRÉATION

Grand Théâtre  
StudioJeudi 19, vendredi 20,  
mardi 24, mercredi 25,  
jeudi 26\*, samedi 28 janvier  
2023  
• 20h00  
  
Dimanche 22  
& dimanche 29 janvier 2023  
• 17h00Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€En français  
Introduction  
par Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

\*Mit Gebärdensprachdolmetscher (Deutsche Gebärdensprache)



# Songes d'une Nuit...

D'APRÈS LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ DE WILLIAM SHAKESPEARE

Traduction de Pascal Collin

Mise en scène **Myriam Muller**  
Scénographie **Christian Klein**  
Costumes **Sophie Van den Keybus**  
Lumières **Renaud Ceulemans**  
Création sonore **Emré Sevindik**  
Assistant à la mise en scène **Antoine Colla**Avec **Céline Camara, Olivier Foubert, Rosalie  
Maes, Catherine Mestoussis, Christine Muller,  
Valéry Plancke, Manon Raffaelli, Konstantin  
Rommelfangen, Raoul Schlechter, Pitt Simon,  
Timo Wagner, Jules Werner**Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**





**FR** *Le Songe d'une Nuit d'Été* est un chef d'œuvre inclassable, où le merveilleux le dispute au comique, opposant la nuit – espace des fantômes, des songes et des rêves – au monde réel, rigide et conservateur.

Deux couples d'amoureux, des fées, des elfes, une troupe de comédiens amateurs. Trices répétant *Pyrame et Thisbé* pour le mariage d'un Prince, et autres hommes à tête d'âne s'entrecroisent dans cette forêt étrange et magique, lieu de tous les possibles. Cette nuit permettra aux jeunes gens d'échapper aux rigueurs du diktat familial et de donner libre cours à leurs passions les plus débridées. L'œuvre, bâtie sur le principe typiquement baroque du théâtre dans le théâtre, permet une formidable réflexion et un hommage au théâtre.

Après *Liliom ou la vie et mort d'un vaurien* en 2021, la nouvelle création post-pandémique de la metteuse en scène Myriam Muller est un magnifique prétexte à la fête, à la communion entre la scène et la salle. La pièce autorise le plaisir, l'échange, le participatif. Elle permet de créer un moment de pure joie théâtrale en convoquant toutes ses formes : jeu, cirque, danse, tout en conviant par la même occasion le public à venir y participer !

Grand Théâtre  
Grande Salle

Vendredi 27  
& samedi 28 janvier 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h15 (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Sylvain Groud – Ballet du Nord, CCN & Vous !

## LET'S MOVE!

Pièce participative pour 5 danseurs · ses, 5 musicien · ne · s & jusqu'à 120 amateurs · trices



Chorégraphie **Sylvain Groud**  
Cheffe de chœur **Jeanne Dambreville**  
Cheffe de chœur en tournée **Eléonore Le Lamer**

Interprètes chorégraphiques – mais pas que  
**Lauriane Madelaine, Jeremy Martinez,**  
**Joana Schweizer, Cybille Soulier, Julien-Henri**  
**Vu Van Dung**

Interprètes musicien.ne.s – mais pas que  
**Guilhem Angot, Mélanie Bouvet, Simon**  
**Deslandes, Miguel Filipe, Alexandre Prusse,**  
**Joana Schweizer**

Création lumière **Michaël Dez**  
Scénographie **Sylvain Groud, Michaël Dez**  
Direction technique **Robert Pereira**  
Régie générale **Michaël Dez**  
Régie lumière **Maxime Berenguer**  
Ingénieur son **Guilhem Angot**  
Cheffe costumière **Chrystel Zingiro,**  
assistée de **Sylvie Dermigny, Elise Dulac,**  
**Emmanuelle Geoffroy & Patricia Rattenni**

Production **Ballet du Nord – Centre Chorégraphique**  
**National Roubaix Hauts-de-France**  
Coproduction **Compagnie MAD / Sylvain Groud ;**  
**Le Colisée, Théâtre de Roubaix ; Théâtre-Sénart,**  
**Scène nationale**  
Commande **Philharmonie de Paris**



**FR** *Let's Move!*, c'est le retour en force de Sylvain Groud sur la scène du Grand Théâtre, avec une production participative, sur l'univers de la comédie musicale. L'idée est aussi simple que séduisante: se laisser porter par le plaisir de fredonner, chanter les airs des comédies musicales célèbres, de *Chantons sous la pluie* à *La La Land*, en passant par *Mary Poppins*, *West Side Story*, *Grease*, ou *Hair*, pour oser passer le cap et se mettre à danser, ensemble! *Let's Move!* réunit des danseurs.ses professionnel.le.s, mais également une centaine de danseurs.ses amateurs.trices du Luxembourg, dans un univers rétro-kitsch que tout le monde rêve de revisiter. La pièce se construit ensemble dans la plus pure valorisation du « lâcher prise ».

**EN** Ballet du Nord's Sylvain Groud is a dance disrupter. In the spirit of cultural democracy, he created a piece called *between*, to be presented in locations where dance doesn't usually take place. In the participatory *Let's Move!*, he aims to get everyone dancing and hopes to persuade up to 120 amateur and wannabe dancers from Luxembourg to join five professionals and five musicians and experience the fun of dancing together. Tunes from favourite musicals – "You're the One That I Want" from *Grease*, "Singing in the Rain", songs from *La La Land* – provide the exhilarating soundtrack that Groud encourages all to sing or hum along to. His message is loud and clear: come and share the joy!

**DE** Fünf TänzerInnen, fünf MusikerInnen und über hundert AmateurtänzerInnen aus Luxemburg lassen sich in dieser partizipativen Arbeit von Sylvain Groud von populären Musical-Songs mitreißen. Worin besteht die Freude an Musicals? Was glauben wir, von den allseits bekannten Szenen mitzunehmen? In welcher körperlichen Verfassung befinden wir uns, wenn wir uns das Recht zum Singen und Tanzen nehmen? Was möchten wir spielen? Das sind die Fragen, die den Direktor des Ballet du Nord dazu angetrieben haben, mit *Let's Move!* unsere Beziehung zu Musicals und ihren gesellschaftlichen Stellenwert zu untersuchen und das Genre neu zu erfinden. Gleichzeitig ist das Stück auch eine Hymne an Klassiker von *West Side Story* über *Hair* bis zu *La La Land* mit ihren ikonischen Kostümen, Tänzen, Frisuren und natürlich Liedern.

THÉÂTRE	CRÉATION		
Théâtre des Capucins	Mercredi 1, jeudi 2*, mardi 21, mercredi 22 & jeudi 23 février 2023 • 20h00	Durée • inconnue, spectacle en création Adultes • 20€, 15€, 8€ Jeunes • 8€	In Deutsch Einführung zum Stück von Marc Rettel ½ Stunde vor jeder Vorstellung (DE).
*Mit Gebärdensprachdolmetscher (Deutsche Gebärdensprache)			

# Die Furien

(ARBEITSTITEL)

Mit Texten von Friedrich Hebbel, Oscar Wilde & Sascha Hargesheimer

Inszenierung **Anna Frick**  
 Dramaturgie **Annabelle Leschke**  
 Bühne & Kostüme **Mariam Haas, Martha Pinsker**

Mit u.a. **Catherine Elsen, Nora Koenig**

Koproduktion **Nationaltheater Mannheim;**  
**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**





**DE** Die weibliche Rache war schon immer ein Sonderfall in der Kunst und der Literatur – der Gewaltexzess bleibt oft den Männern vorbehalten. Umso mehr faszinieren Figuren wie Salomé, die mit ihrem Tanz das Schicksal des Jochanaan besiegelt, oder Judith, die den Feldherrn Holofernes zum Schutz ihres Volkes umbringt. In beiden Fällen kostet ihr Wüten die patriarchale Ordnung den Kopf. Auch in der neueren Geschichte mangelt es nicht an Beispielen, wie etwa Marianne Bachmann, die 1981 in Selbstjustiz den Mörder ihres Sohnes vor Gericht erschoss und deren Tat so zur gesellschaftlichen Sollbruchstelle wurde. Regisseurin Anna-Elisabeth Frick lässt diese und andere Frauen aufeinandertreffen und untersucht diese Momente der Entladung als Rituale einer Selbstermächtigung, als erzwungene gesellschaftliche Zäsur.

Anna-Elisabeth Fricks Inszenierung *Die Unerhörte* gewann 2016 beim Körper Studio für Junge Regie. In Mannheim zeigte sie bereits ihre Version des Filmklassikers *Der Würgeengel* sowie *Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull* nach Thomas Mann. Ihre neue Arbeit *Die Furien* entsteht als Koproduktion der Théâtres de la Ville de Luxembourg mit dem Nationaltheater Mannheim.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Samedi 4 février 2023  
• 20h00  
Dimanche 5 février 2023  
• 17h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Nederlands Dans Theater – NDT 2

## THE BIG CRYING / BEDTIME STORY / NEW CREATION

With 18 dancers

### *The Big Crying*

Choreography **Marco Goecke**  
Staged by **Lydia Bustinduy, Ander Zabala**  
Music **Rorogwela: Death Lullaby; Electricity feat. Fire Eater: Indlela Yababi; Extreme Music From Africa (Susan Lawly, 1997); Tori Amos: Beauty Queen, Marianne** (arranged by John Philip Shenale), *Blood Roses, In the Springtime of his Voodoo, Bells 'For Her'*. Published by Downtown Music Publishing. (P) Atlantic Recording Corporation, A Warner Music Group Company; *Losing my Religion*. Published by Night Garden Music.

Sound editing **Jesse Callaert**  
Dramaturgy **Nadja Kadel**  
Lighting design **Udo Haberland**  
Scenography & costumes **Marco Goecke**  
World Premiere **18 March 2021, Zuiderstrandtheater, The Hague**  
Running time **30 minutes**

### *Bedtime story*

Choreography **Nadav Zelner**  
Staged by **Lydia Bustinduy, Ander Zabala**  
Music **Andre Hajj & Ensemble: Mir; Ez-zouhour: Sidi Mansour/Baba Bahri. Courtesy of ARC Music Productions Int. Ltd.; Al Ajaleh: Bat Sheva Music; Mohammed Abdu: Allah Alaiha, Al Rasayel & Mahma Ygolon. Courtesy of Rotana Music.**  
Lighting design **Tom Visser**  
Costumes **Maor Zabar**  
Sound editing **Matan Onyameh**  
World Premiere **4 November 2021, Amare, The Hague**  
Running time **22 minutes**

### *New creation*

Choreography **tbc**  
Performers **NDT 2 dancers**  
Production **NDT 2**



**EN** NDT 2 returns to the Grand Théâtre with a programme featuring two electrifying works from 2021 and a brand new piece. In *The Big Crying*, acclaimed choreographer Marco Goecke mines the feelings he experienced after his father's death to explore the complex emotions of grief and parting. An ensemble of 18 young dancers perform to an eclectic soundtrack with the music of Tori Amos at its centre. Monochrome costumes designed by Goecke himself recall the black lace of mourning. Nadav Zelner's *Bedtime story* draws on the Israeli choreographer's childhood dreams. 13 dancers perform in response to North African and Arabic beats, giving form to the hopes and fears of a boy's vivid imagination. The final piece of the evening will be a new work also created especially for the company.

**FR** Avec deux pièces à succès et une nouvelle production dans ses bagages, le NDT 2, la jeune compagnie du Nederlands Dans Theater, fondé en 1959, rend visite au Grand Théâtre. Cette saison, la compagnie part en tournée avec trois pièces à succès, qui montrent tout le dynamisme des jeunes danseurs et danseuses de l'ensemble. D'abord *The Big Crying* de Marco Goecke, pièce intense qui, sur la musique de Tori Amos, parle des adieux et du rire du désespoir, dans un langage de danse composé de symétries énigmatiques. Nadav Zelner mélange ensuite, dans *Bedtime story*, le langage des clips vidéo avec des rythmes arabes pour raconter les histoires tourbillonnantes qui se passent dans nos rêves. La soirée est complétée par une nouvelle création.

**DE** Mit zwei Erfolgsstücken und einer neuen Produktion im Gepäck besucht das NDT 2, die junge Kompanie des 1959 gegründeten Nederlands Dans Theater, das Grand Théâtre. Alle drei zeigen die TänzerInnen des Ensembles in ihrer ganzen Ausdrucksstärke und Dynamik. Eine intensive Flamme lodert über *The Big Crying* von Marco Goecke. Zu Musik von Tori Amos zeigt der gefeierte Choreograf die lachende Verzweigung des Lebens und die unheimliche Ruhe des Todes. Nadav Zelner hat sich mit seinen unorthodoxen Stücken, die Videoclips mit liebenswerter Nostalgie mischen, binnen kürzester Zeit einen Namen gemacht. In *Bedtime story* erzählt er zu tunesischen und arabischen Rhythmen verrückte Geschichten, die sich zwischen Schlaf und Erwachen ereignen. Ergänzt wird der Abend durch ein neues Werk.

# Berliner Ensemble in Luxemburg

It's Britney, Bitch!

Der kaukasische  
Kreidekreis

Lesung mit  
Claude De Demo





## THÉÂTRE

Théâtre  
des Capucins

Mercredi 8  
& jeudi 9 février 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h10 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# It's Britney, Bitch!

VON LENA BRASCH & SINA MARTENS

Mit Texten von Laura Dabelstein, Miriam Davoudvandi, Fikri Anil Altıntaş & Lena Brasch

Regie **Lena Brasch**  
Bühne **Janina Kuhlmann**  
Musik **Friederike Bernhardt**  
Licht **Maria Bergner**  
Dramaturgie **Karolin Trachte**

Mit **Sina Martens**  
•  
Produktion **Berliner Ensemble**



**DE** Als Britney Spears kurz vor der Jahrtausendwende die Bühne betritt, gilt sie als Inbegriff Pop gewordener Unschuld: schön, prinzeßinnenhaft, harmlos. Mickey Mouse Club, Justin Timberlake, Schulmädchenuniform, roter Latex, Heirat. Aber dann: der 6. Februar 2007. Britney Spears rasiert sich öffentlich die Haare ab. „Breakdown“, „Absturz“, „das Ende“ heißt es in den Medien. Klar. Ist ja auch naheliegend. Aber was, wenn nicht? Was, wenn diese Aktion kein Kurzschluss, kein Hilfeschrei, kein psychischer Tiefpunkt war? Warum wurde dieser Moment nicht als Statement, als gezielter Akt der Emanzipation gelesen? Als selbstbestimmtes Ende der Sexualisierung ihrer Person? „Britney survived 2007, you can handle today“ ist vom Meme zur Lebenseinstellung geworden. Also was, wenn es damals nicht ums Überleben ging, sondern darum, dass eine 26-jährige Frau keine andere Möglichkeit hatte, um aus einer fremdbestimmten und konstruierten Identität auszubrechen? *It's Britney, Bitch!* ist ein Abend, der nicht behauptet zu verstehen. *It's Britney, Bitch!* ist eine Liebeserklärung an eine Frau, die mehr ist als nur ein freundlicher Dur-Akkord in der Geschichte des Pop.

Lena Brasch und Sina Martens entwickelten gemeinsam einen musikalischen Abend über unglückliche Liebe und Abhängigkeit, über Wahrheit und Wahrhaftigkeit im Pop. Ein Abend über Väter von Töchtern und über Töchter von Vätern. Lena Brasch ist Autorin und Regisseurin. Sie arbeitete von 2009 bis 2019 als Regie- und Dramaturgieassistentin sowie auch als Regisseurin unter anderem an der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, dem Berliner Ensemble und dem Deutschen Theater Berlin.

## THÉÂTRE

Grand Théâtre  
Grande Salle

Vendredi 10  
& samedi 11 février 2023  
• 20h00  
Dimanche 12 février 2023  
• 19h30

Durée  
• 1h45 (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# Der kaukasische Kreidekreis

BERTOLT BRECHT

Regie **Michael Thalheimer**  
Kostüme **Nehle Balkhausen**  
Musik **Bert Wrede**  
Dramaturgie **Bernd Stegemann**  
Licht **Ulrich Eh**

Mit **Stefanie Reinsperger, Ingo Hülsmann, Tilos Nest, Nico Holonics, Sascha Nathan, Veit Schubert, Nina Bruns, Dennis Svensson, Peter Lupp**  
Musiker **Kalle Kalima / Kai Brückner**

•  
Produktion **Berliner Ensemble**



**DE** Die Handlung im *Kreidekreis* ist modellhaft klar und dialektisch schön: Bei einer Revolution lässt die fliehende Gouverneursfrau ihr Baby zurück. Ihre Magd Grusche findet das Kind und überlegt eine Nacht lang, ob sie als alleinstehende Frau im Krieg ein kleines Kind retten kann. Sie entscheidet sich für das Kind. Auf der Flucht gerät sie in immer größer werdende Schwierigkeiten an deren Ende sie vor ein Gericht gestellt wird, da die Gouverneursfrau ihr Kind zurückhaben will. Die Zeiten haben sich wieder geändert, jetzt ist das Kind der Erbe eines großen Vermögens. Doch kurz bevor die alte Herrschaft die Zügel wieder fest im Griff hat, gibt es eine kurze Zeit der Anarchie, in der der Richter Azdak herrscht. Seine Richtersprüche sind gefürchtet bei den Reichen und ein Segen für die Armen. So erfindet er für den Fall, dass die biologische aber herzlose Mutter ihr Kind zurückfordert, den salomonischen Kreidekreis neu.

Die Frage, die hier verhandelt wird, ist von ebenso großer Schlichtheit wie politischer Eindringlichkeit: Wem gehört die Welt? So ist es kein Zufall, dass Bertolt Brecht, als das Berliner Ensemble 1954 endlich das Theater am Schiffbauerdamm bespielen darf, als erstes den *Kaukasischen Kreidekreis* inszeniert.

Michael Thalheimer gehört zu den markantesten Regisseuren seiner Generation. Er wurde mehrfach ausgezeichnet und zum Theatertreffen eingeladen. Das Publikum in Luxemburg wird sich an seine bemerkenswerte Inszenierung der Oper *Macbeth* im November 2019 am Grand Théâtre erinnern.

LECTURE

Grand Théâtre  
Studio

Samedi 11 février 2023  
• 17h30

Dimanche 12 février 2023  
• 17h00

Durée estimée  
• 1h (pas d'entracte)

Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

In Deutsch

# Lesung mit Claude De Demo



**DE** Seit der Spielzeit 20•21 ist Claude De Demo Teil des Berliner Ensembles. Dass der erste Besuch des legendären Ensembles in Luxemburg eine Produktion mit der Luxemburger Schauspielerin beinhalten sollte war demnach selbstverständlich. Da die ursprünglich geplante Produktion allerdings um ein Jahr verschoben wurde, freuen wir uns sehr, dass Claude De Demo und die KollegInnen vom Berliner Ensemble angeboten haben eigens für das Luxemburger Publikum eine Lesung mit der Schauspielerin zusammenzustellen.

Claude De Demo, 1980 in Esch-sur-Alzette geboren, sammelte ihre ersten schauspielerischen Eindrücke am Konservatorium der Stadt Luxemburg und Esch-sur-Alzette. Nach ihrem Abitur am Lycée Michel Rodange absolvierte sie ihre Ausbildung an der Hochschule für Musik und Darstellende Kunst in Stuttgart. Anschließend folgten Engagements an zahlreichen deutschsprachigen Theatern wie dem Nationaltheater Mannheim, Schauspiel Köln, Bochum, Zürich, Frankfurt und dem Berliner Ensemble. In diesen Jahren arbeitete sie mit namhaften RegisseurInnen wie etwa Luk Perceval, Karin Henkel, Nanouk Leopold, Kay Voges, Michael Thalheimer, Jan Bosse, Andrea Breth und Alexander Eisenach zusammen. 2004 wurde sie als beste Nachwuchsschauspielerin beim NRW Theatertreffen ausgezeichnet und 2007 erhielt sie den Bochumer Theaterpreis. Neben ihrer Arbeit als Theaterschauspielerin wirkte sie in verschiedenen Film-, Fernseh- und Hörspielproduktionen mit. Unter anderem war sie in der luxemburgischen Miniserie *Capitani* (Season 1) zu sehen.

Grand Théâtre  
Studio

Mercredi 22  
& jeudi 23 février 2023  
• 20h00  
  
Mardi 7, mercredi 8  
& jeudi 9 mars 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h50 (pas d'entracte)  
  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

En français  
Introduction  
par Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# On ne badine pas avec l'amour

PIÈCE EN TROIS ACTES D'ALFRED DE MUSSET

Mise en scène **Laurent Delvert**  
Dramaturgie **Sophie Bricaire**  
Scénographie **Philippine Ordinaire**  
Costumes **Catherine Somers**  
Lumières **Steve Demuth**  
Création sonore **madame miniature**  
Régie générale **John Most**  
Réalisation des costumes **Ateliers du Théâtre  
de Liège**  
Réalisation des décors **Ateliers des Théâtres  
de la Ville de Luxembourg**

Avec **Alice Borgers, Ninon Brétécher,  
Stéphane Daublain, Joël Delsaut, Sophie Mousel,  
Pierre Ostoya Magnin, Jérôme Varanfrain,  
Jean-Michel Vovk**

Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
Coproduction **Théâtre de Liège; La Comète,  
Scène nationale de Châlons-en-Champagne**



**FR** Vu le grand succès d'*On ne badine pas avec l'amour* dans la mise en scène de Laurent Delvert, programmé sous des conditions sanitaires difficiles en 2021, les Théâtres de la Ville remettent au programme cette grande œuvre classique d'Alfred de Musset focalisée sur le sentiment de l'amour, et qui ne cesse d'interpeller lecteurs et lectrices et public.

Après quelques années de séparation, deux jeunes adultes, Camille et Perdican, se retrouvent. Amis-amoureux d'enfance, ils sont manifestement destinés l'un à l'autre. La fête est prête. Mais l'orgueil et l'amour-propre vont s'en mêler. Malgré ses sentiments, elle va se refuser à lui, le désespérer; il va la provoquer en feignant d'en aimer une autre, Rosette.

Pour Laurent Delvert, la faute originelle est celle des parents des jeunes gens: leur éducation les a dénaturés, éloignés du « vert sentier » de cet amour qui rend « sainte et sublime l'union de deux êtres, l'homme et la femme, si imparfaits et si affreux ». Quant aux jeunes gens, le désir de tout contrôler leur est fatal, il conduit à ne plus être soi-même, à ne plus s'abandonner à la vie.

Pour cette reprise, qui sera suivie d'une tournée en France et en Belgique, Laurent Delvert s'entoure à nouveau de son équipe internationale. Du côté luxembourgeois, nous retrouvons Sophie Mousel, Joël Delsaut et Jérôme Varanfrain.

---

*« On voit ici l'esthétique des corps autant que des esprits, et des personnages se targuer d'avoir l'un comme l'autre. »*

Godefroy GORDET, D'Lëtzebuerger Land

---

*« La mise en scène, soignée, contemporaine, un brin déjantée, et le casting franco-belgo-luxembourgeois, très convaincant, dépoussièrent cette pièce pour révéler, au-delà de ses archaïsmes, la pérennité et la contemporanéité du texte de Musset. »*

Jeff SCHINKER, Tageblatt

Grand Théâtre Grande Salle	Lundi 27 février 2023 • 19h00	Durée • 3h40 & 2 entractes	En allemand, avec surtitres en français & allemand
	Jeudi 2 mars 2023 • 19h00	Adultes • 65€, 40€, 25€ Jeunes • 8€	Introduction ½ heure avant chaque représentation (FR).
	Dimanche 5 mars 2023 • 17h00		

# Tristan und Isolde

**RICHARD WAGNER (1813–1883)**

Handlung in drei Aufzügen

Libretto von Richard Wagner

Uraufführung am 10. Juni 1865 im Königlichen Hof- und Nationaltheater München

Musikalische Leitung **Stefan Soltesz**  
 Inszenierung **Simon Stone**  
 Regieassistenz **Robin Ormond, Ewa Rucinska**  
 Bühnenbild **Ralph Myers**  
 Lichtgestaltung **James Farncombe**  
 Originalkonzept Kostüme **Mel Page**  
 Zusätzliche Kostümkreationen **Ralph Myers, Blanca Añón García**  
 Video **Luke Halls**  
 Choreografie **Arco Renz**  
 •  
 Tristan **Daniel Frank**  
 Isolde **Ann Petersen**  
 Brangäne **Jamie Barton**  
 König Marke **Franz Josef Selig**  
 Ein Hirt/ Ein junger Seemann **Joel Williams**  
 Kurwenal **Kostas Smoriginas**  
 Melot **Dominic Sedgwick**  
 Ein Steuermann **N. N.**  
 •

Chor **EPCC – Estonian Philharmonic Chamber Choir**

Orchester **Orchestre Philharmonique du Luxembourg**

•

Produktion **Festival d'Aix-en-Provence**  
 Koproduktion **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

•

Premiere dieser Produktion am **2. Juli 2021**  
 im **Grand Théâtre de Provence**

•

Vorstellungen in Luxemburg in Zusammenarbeit  
 mit dem **Orchestre Philharmonique du Luxembourg**



**DE** Starregisseur Simon Stone, in der Spielzeit 20•21 mit *Flight 49* in Luxemburg zu sehen, inszeniert einen Blockbuster des Opernrepertoires: Richard Wagners *Tristan und Isolde*. Nie zuvor wurde das unauslöschliche Verlangen so kraftvoll ausgedrückt wie in der Geschichte der legendären Prinzessin, die ihrem Brautwerber einen Liebestrank statt eines Todestranks reicht und damit ihr Schicksal besiegelt. Bei Stone verwandelt sich Isolde jedoch in Madame Bovary – eine gelangweilte Frau aus der modernen Bourgeoisie, die ihren Mann des Ehebruchs verdächtigt und sich in mythische Liebesgeschichten flüchtet. Für Wagners bahnbrechende Musik zeichnet in dieser Koproduktion mit dem Festival d’Aix-en-Provence das Orchestre Philharmonique du Luxembourg unter der Leitung des Opernspezialisten Stefan Soltesz verantwortlich.

**FR** Simon Stone, metteur en scène de renommée internationale, dont le public luxembourgeois a pu voir les pièces *Flight 49* (2021) et *John Gabriel Borkman* (2017), revient aux Théâtres de la Ville avec le chef d’œuvre absolu de Richard Wagner, *Tristan und Isolde*, qu’il remet au cœur de la contemporanéité la plus immédiate, tout en faisant jaillir sa dimension mythique et sacrée. Le mythe de Tristan et Iseult, l’un des plus importants de la culture occidentale, raconte un amour réciproque, adultère, qu’un breuvage magique rend irrépressible, et qui ne peut trouver son accomplissement que dans la mort, dans le « Liebestod ». La « mélodie infinie » de Wagner, ce tissu de motifs alternant paroxysmes et répit à l’image des vagues lancinantes de la passion, est prise en charge par l’Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Stefan Soltesz.

**EN** It is claimed that modern music was born in 1865, with Richard Wagner’s *Tristan und Isolde*. While the composer’s score was innovative, however, his libretto kept the traditional elements of the legend of the tragic lovers, with magic spells and love potions. It’s an exciting prospect to discover what a director such as Australian Simon Stone, known for his realism and his irreverence with classics, brings to Wagner’s great music drama. Glowing reviews on the debut of this Aix-en-Provence production praised Stone’s contemporary staging, which opens in a luxury penthouse, moves to a shiny office and ends up on a train in the Paris Metro. At Théâtres de la Ville, the Luxembourg Philharmonic Orchestra is led by guest conductor Stefan Soltesz, with Danish soprano Ann Petersen in the role of Isolde.

DANSE

Grand Théâtre  
Studio

Jeudi 2  
& vendredi 3 mars 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h05 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

# Xiexin Dance Theatre

FROM IN

With 9 dancers

Choreography **Xie Xin**  
Music **Jiang Shaofeng, Yin Yi**  
Lighting design **Gao Jie**  
Costume design **Li Kun**

Production **Xiexin Dance Theatre**  
Tour production **Delta Danse**



**EN** Chinese choreographer Xie Xin is a rising star of international dance. She founded her influential Xiexin Dance Theatre in 2014 and committed to the idea of international artistic exchange with regular visiting choreographers. One recent collaboration led to her first UK commission, called *Ripple*, with London's all-male BalletBoyz. She is often inspired by natural sound such as the wind and her characteristic circular movements contribute to the fluidity and elegance of her work. In her Grand Théâtre debut, she presents a dreamy piece from 2015, titled *From IN*. It is based on the Chinese character for "human". "As humans, one of the reasons we share common memories is that we meet at the same time, in the same place," she says. "This creates a special bond without which we only live parallel lives."

**FR** Depuis sa création par la chorégraphe Xie Xin à Shanghai en 2014, Xiexin Dance Theatre s'est progressivement affirmée comme un acteur majeur de la danse contemporaine en Chine. La compagnie se produira pour la première fois au Grand Théâtre, avec son spectacle *From IN*. La chorégraphie de *From IN* trouve ses origines dans la calligraphie chinoise et particulièrement dans l'idéogramme 人, constitué de deux traits, et qui signifie « Humain », interprété ici comme un point d'origine de deux possibilités et lieu d'échange entre les contraires. Avec *From IN*, Xie Xin nous plonge dans un espace-temps sensible, où les strates de souvenirs ne cessent de se superposer et où les figures fantasmatiques des danseurs et danseuses apparaissent et disparaissent dans une danse épurée, énigmatique et élégante, entre tradition et modernité.

**DE** Seit seiner Gründung 2014 hat sich das Xiexin Dance Theatre als wichtige Institution des zeitgenössischen Tanzes in China etabliert. Das Ensemble konzentriert sich auf Körperforschung, die Sensibilisierung für zeitgenössischen Tanz und die Schaffung von Originalwerken. Mit *From IN* ist zum ersten Mal eines davon in Luxemburg zu sehen. Das Stück hat seinen Ursprung in der chinesischen Kalligrafie und insbesondere in dem Ideogramm für „Mensch“: zwei Linien, die sich berühren, aber in entgegengesetzte Richtungen verlaufen. Choreografin Xie Xin setzt dieses Zeichen auf der Bühne als Ort der Verbindung zwischen den Menschen um und lässt uns in einen Zeit-Raum eintauchen, in dem sich Erinnerungsschichten unaufhörlich übereinanderschieben und die TänzerInnen sich unmerklich zwischen Tradition und Moderne bewegen.

DANSE

Grand Théâtre  
Grande Salle

Vendredi 10  
& samedi 11 mars 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h20 & entracte  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Grupo Corpo

**BREU / PRIMAVERA**

With 21 dancers

## **Breu**

Choreography **Rodrigo Pederneiras**  
Music **Lenine**  
Set & lighting design **Paulo Pederneiras**  
Costume design **Freusa Zechmeister**  
Running time **40 minutes**

•

## **Primavera**

Choreography **Rodrigo Pederneiras**  
Music **Palavra Cantada**  
Set design **Paulo Pederneiras**  
Costume design **Freusa Zechmeister**  
Lighting design **Paulo Pederneiras,**  
**Gabriel Pederneiras**  
Running time **40 minutes**

•

Production **Grupo Corpo**



**EN** The dazzling Brazilian contemporary dance company Grupo Corpo returns to Luxembourg with a double bill of contrasting works. A family affair since 1975, the tight-knit Grupo Corpo has developed a signature fusion of traditional ballet and popular Brazilian dance. Choreographer Rodrigo Pederneiras's programme opens with *Breu*, first seen in 2007 and an ever more relevant reflection of our violent times. The cold shiny surfaces of brother Paulo's set and black and white of the dancers' leotards match the mood of Brazilian composer Lenine's piercing score, while jumpy moves and jagged elbows create the shape of tension. The second piece, *Primavera*, was born during the pandemic out of a sense of new beginnings. Whirling dancers fill the stage in spring colours to the uplifting sounds of duo Palavra Cantada.

**FR** La compagnie de danse contemporaine Grupo Corpo est de retour au Grand Théâtre avec un nouveau double bill basé sur les danses rituelles brésiliennes, qui se nourrit du contraste entre les deux chorégraphies. La première pièce, *Breu*, est une traduction poétique des temps violents et barbares dans lesquels nous vivons. Une chorégraphie aux formes dures, anguleuses et puissantes, qui reflète l'individualisme de nos sociétés et notre empressement à nous confronter aux autres pour survivre. *Primavera*, la deuxième pièce, est née avec l'idée d'un nouveau départ et d'un regain d'espoir. La chorégraphie a été créée pendant la pandémie, elle a l'esprit du divertissement et prend en compte les contraintes du moment. Il y a des solos, des duos, des trios et des quatuors dans lesquels les danseurs et danseuses ne se touchent pas. Une pièce qui conjure des temps plus légers.

**DE** Nach Besuchen 2014 und 2016 ist die gefeierte Kompanie Grupo Corpo wieder im Grand Théâtre zu Gast. An diesem Doppelabend zeigt das Ensemble, das 1975 in Belo Horizonte gegründet wurde und sich seitdem immer wieder neu erfunden hat, einen Klassiker sowie eine seiner neueren Produktionen. *Breu* (2007) ist eines von Rodrigo Pederneiras radikalsten Stücken, das poetische Äquivalent einer gewalttätigen, barbarischen Welt. Zu Musik des Songwriters Lenine erproben die TänzerInnen eine raue, kantige und kraftvolle Formensprache. Mit *Primavera* (2021) bietet derselbe Choreograf im Anschluss ein Kontrastprogramm. Das Ballett, das während der Pandemie entstand, beruht auf der Idee des Neuanfangs und präsentiert sich als hoffnungsfrohes *Divertimento*, begleitet von den leichtfüßigen Klängen von Palavra Cantada.

Grand Théâtre  
Studio

Jeudi 16  
& vendredi 17 mars 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h40 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

En français  
Introduction  
par Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Sans tambour

D'APRÈS LE *LIEDERKREIS OP.39* DE ROBERT SCHUMANN

Mise en scène **Samuel Achache**  
Direction musicale **Florent Hubert**  
Scénographie **Lisa Navarro**  
Costumes **Pauline Kieffer**  
Lumières **César Godefroy**  
Collaboration à la dramaturgie **Sarah Le Picard,**  
**Lucile Rose**

Avec (tou.te.s les musicien.ne.s sont aussi  
acteurs.trices) **Samuel Achache (trompette),**  
**Gulrim Choi (violoncelle), Lionel Dray (acteur),**  
**Anne Lise Heimburger (actrice), Antonin-Tri Hoang**  
**(clarinette, saxophone alto), Florent Hubert**  
**(saxophone, clarinettes), Sébastien Innocenti**  
**(accordéon), Sarah Le Picard (actrice),**  
**Léo Antonin Lutinier (acteur & chanteur),**  
**Agathe Peyrat (chant), Eve Risser (piano**  
**& piano préparé, flûte)**

Production **Centre International de Créations**  
**Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord**  
**& La Sourde**  
Coproduction **Théâtre de Lorient – Centre**  
**Dramatique National; Théâtre National de Nice;**  
**Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Théâtre**  
**de Caen; Le Quartz, Scène nationale de Brest;**  
**Festival d'Avignon; Points communs nouvelle**  
**scène nationale Cergy-Pontoise / Val d'Oise;**  
**Festival Dei Due Mondi – Spoleto; Opéra national**  
**de Lorraine; Festival d'Automne à Paris; Le Parvis –**  
**Scène nationale Tarbes Pyrénées; Centre d'Art et**  
**de Culture de Meudon; Théâtre + Cinéma Scène**  
**nationale Grand Narbonne; Le Grand R – Scène**  
**nationale de La Roche sur Yon**

Avec le soutien en résidence de création de  
**la vie brève – Théâtre de l' Aquarium**



© Stéphane Vasco

**FR** Quatre ans après le spectacle magique *Orfeo/Je suis mort en Arcadie*, Samuel Achache revient aux Théâtres de la Ville avec *Sans tambour*, pièce de théâtre musical basée sur le *Liederkreis Op.39* de Robert Schumann. Sur scène, une maison en ruine, avec, à l'intérieur, un piano détruit. Quand le protagoniste s'apprête à chanter un lied, la pianiste qui devrait l'accompagner se retrouve dans l'impossibilité de pouvoir le faire. Bientôt c'est un petit ensemble de musiciens et musiciennes qui viendront l'aider à trouver des solutions pour que la musique puisse encore être entendue. *Sans tambour*, sous la direction musicale de Florent Hubert, explore les thématiques de la perte, de l'effondrement, du désastre, pour proposer, à travers l'art et la forme du lied – tout en fragments, en éclats fugaces –, une reconstruction par la musique.

**DE** Dieses Stück beginnt mit einem Einsturz. Auf der Bühne beendet ein Mann gerade den Bau eines Hauses, als dieses buchstäblich in sich zusammenfällt. Übrig bleibt nur eine Wand – und ein beschädigtes Klavier, das sich im Inneren befand. Als der Mann ein Lied anstimmen will, versucht eine Pianistin verzweifelt, es zum Klingen zu bringen. Bald wird sie von einem kleinen Ensemble unterstützt. Die Geschichten, die Samuel Achache (Regie) und Florent Hubert (musikalische Leitung) in dieser poetischen Adaption von Schumanns *Liederkreis Op.39* erzählen, sind wie neue Lieder, die Überreste des Hauses, seine Wände, an denen noch die Spuren der Einrichtung und früheren Raumorganisation zu sehen sind, wie eine Kartografie der Leben, die in ihm stattgefunden haben.

**EN** Just as the builder puts the finishing touches to the house before him, it collapses, leaving visible in one of the rooms a crushed piano. Using the framework of one of the great 19th century song cycles, Schumann's sublime *Liederkreis Op.39*, 11 actors and musicians set about recreating – almost rebuilding from the ruins – the music. Schumann's 12 songs are settings of the Romantic poems of Joseph von Eichendorff, about a wanderer in exile who finds solace in nature. Schumann saw the world as a "self-forming artwork", one of the ideas that French director Samuel Achache explores in this music and theatre piece together with musical director Florent Hubert.

THÉÂTRE

CRÉATION

Théâtre  
des Capucins

Samedi 18, mardi 21,  
mercredi 22, vendredi 24,  
mardi 28, jeudi 30\*  
& vendredi 31 mars 2023  
• 20h00  
  
Samedi 1 avril 2023  
• 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

In English  
Introduction to the play  
by Janine Goedert  
30 minutes before every  
performance (EN).

\*Mit Gebärdensprachdolmetscher (Deutsche Gebärdensprache)



# The Writer

ELLA HICKSON

FOCUS  
NOUVELLES  
DRAMA  
TURGIES

Directed by **Claire Thill**  
Stage design **Marie-Luce Theis**  
Costume design **Michèle Tonteling**  
Movement Coach **Sayoko Onishi**

With a.o. **Jenny Beacraft, Céline Camara,**  
**Philip Alfons Heitmann**

•  
Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**





**EN** British writer Ella Hickson's experimental play about contemporary gender relations and their impact on artistic creation caused a sensation when it premiered in London in 2018.

At the heart of the piece is the character of the Writer, a woman who sets out to create groundbreaking stage work free from patriarchal influence. Her struggles with the power dynamics of personal relationships also come under scrutiny.

Meanwhile the audience is co-opted to become spectators for some of her writing as scenes from her work are staged within the play. This postmodern playfulness extends to introducing the character of the Director, which in turn allows the structures of modern theatre making to be exposed and critiqued.

The distinguished British theatre critic Michael Billington described *The Writer* as an "attempt to address the purpose of art, the nature of gender and the need for the mythic in a society governed by fixed, male-determined rules", adding that "it keeps one riveted for two uninterrupted hours".

In this new production for the Théâtre des Capucins, the play is directed by Claire Thill, a Luxembourgish performer and theatre maker who trained in London, Paris and New York, and who participated in the Théâtres de la Ville de Luxembourg's first TalentLAB in 2016 and in the first Capucins Libre residency in 2018 with *Blackout*, produced by Luxembourg's interdisciplinary theatre collective Independent Little Lies.

DANSE

CRÉATION

Grand Théâtre  
Grande Salle

Judi 23, vendredi 24  
& samedi 25 mars 2023  
• 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Jean-Guillaume Weis

SEASONS

# Elisabeth Schilling

FLORESCENCE IN DECAY

## Seasons

Chorégraphie **Jean-Guillaume Weis**  
Musique **Max Richter** : **recomposition**  
of **Antonio Vivaldi**, *The four seasons*  
Création lumières **Marco Policastro**  
Assistante à la chorégraphie **Alessandra Chirulli**  
Durée **45 minutes**

•

## Florescence in Decay

Chorégraphie **Elisabeth Schilling**  
Musique **N. N.**  
Durée **Inconnue, spectacle en création**

•

Danseurs.ses **tbc**

•

Scénographie & création costumes

**Mélanie Planchard**

Direction musicale **Corinna Niemeyer**

Orchestre **Orchestre de Chambre du Luxembourg**

•

Production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Coproduction **Dance Theatre Luxembourg** ;

**Making Dances a.s.b.l.**

•

Représentations en collaboration avec  
**l'Orchestre de Chambre du Luxembourg**





**FR** Cette soirée réunit deux chorégraphes luxembourgeois avec l'Orchestre de Chambre du Luxembourg sous la direction de Corinna Niemeyer, avec la scénographe et costumière Mélanie Planchard et le même ensemble de danseurs. Dans la reprise de *Seasons*, créée initialement en 2019 avec la compagnie Spellbound, Jean-Guillaume Weis emmènera les danseurs et danseuses à la rencontre des *Quatre Saisons* de Vivaldi. Le chorégraphe rebondit sur l'aspect de vitalité et de liberté qui se dégage des contrastes de cette œuvre, afin de créer des associations d'images nouvelles. Dans *Florescence in Decay*, Elisabeth Schilling entremêle les sensibilités de la danse et de la musique contemporaine pour explorer les textures sonores et dynamiques des métamorphoses de notre monde, de la floraison à la décomposition.

**EN** Jean-Guillaume Weis's 2019 homage to the composer Antonio Vivaldi returns in this double bill, paired with a new creation from Elisabeth Schilling. Weis's piece, performed to Max Richter's acclaimed reworking of Vivaldi's *Seasons*, opens with sparkling paper garlands rising up magically from the stage. Nine bare-footed dancers appear one by one, each responding to the awakening sounds of spring. Themes of growth and joy turn darker as the seasons move through summer to autumn and winter, all expressed through Weis's radical fusion of classical ballet and contemporary dance traditions. Schilling's new work *Florescence in Decay* explores the interconnectedness of living beings. This work interweaves the sensibilities of dance and contemporary music to explore the sonic and dynamic textures of our world's metamorphoses, from blossoming to decay.

**DE** Dieser Doppelabend vereint zwei Luxemburger Choreografinnen mit dem Orchestre de Chambre du Luxembourg unter Leitung von Corinna Niemeyer, der Kostümbildnerin Mélanie Planchard und demselben Ensemble an TänzerInnen. In *Seasons* konfrontiert Jean-Guillaume Weis diese mit Max Richters Neukomposition von Vivaldis berühmten Violinkonzerten. Fasziniert von der Fülle der musikalischen Kontraste und Nuancen, nutzt Weis die Vitalität und Offenheit der Stücke, um frische Bilder zu erschaffen. Ein Plädoyer, neue Wahrnehmungsmuster zu entwickeln, liefert anschließend auch Elisabeth Schilling mit der Premiere ihres Tanzstücks *Florescence in Decay*. Die TänzerInnen zeigen hier auf welch vielfältige Weise wir mit unserer Umwelt verflochten sind.

THÉÂTRE

CRÉATION

14+

Grand Théâtre  
Studio

Mardi 28  
& vendredi 31 mars 2023  
• 18h30 • 20h00  
  
Samedi 1 avril 2023  
• 19h30 • 21h00  
  
Dimanche 2 avril 2023  
• 17h00 • 18h30 • 20h00

Durée estimée  
• 1h (pas d'entracte)  
  
Adultes • 15€  
Jeunes • 8€

En français

# Mettre au monde

RENELDE PIERLOT



**FR** La GPA (Gestation pour autrui) et la PMA (Procréation médicalement assistée) déclenchent les passions et posent d'innombrables questions clivantes. Ceci parce qu'elles touchent aussi bien au plus intime de l'individu qu'au plus fondamental de la société. Les interrogations d'ordre éthique, moral et politique qui en découlent vont jusqu'à questionner ce qui définit l'identité de l'être humain.

La metteuse en scène et comédienne Renelde Pierlot, dont le public a déjà pu voir le travail de recherche scénique pointu, notamment dans *Voir la feuille à l'envers* et *Let Me Die Before I Wake*, en collaboration avec United Instruments of Lucilin, se saisit du théâtre comme outil pour traiter des sujets de société à travers le regard de celles et ceux qui vivent certaines situations, ou qui en sont directement impacté.e.s. Elle se base sur des interviews, témoignages, échanges, lectures et études de diverses disciplines scientifiques.

Pour explorer cette thématique complexe, Renelde Pierlot a ressenti la nécessité d'aborder le sujet par le biais des sens. Comme l'enfant ressent dans le ventre ce qui l'entoure avant de le découvrir brutalement à la naissance, partir du principe que, loin de tout jugement, le ressentir est l'origine, la matrice de toutes choses et que le reste est une construction sociale mouvante, changeante, suivant le temps et l'endroit. Un travail sensible, tout en délicatesse, qui ose s'emparer d'un sujet que nos sociétés peinent à prendre en considération.

*Mettre au monde* s'inscrit dans la continuité thématique de la pièce *Pour autrui* de Pauline Bureau, également montrée aux Théâtres de la Ville.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Mercredi 29  
& jeudi 30 mars 2023  
• 20h00

Durée  
• 2h15 (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

En français, anglais  
& russe, avec surtitres  
en français  
Introduction  
par Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

Spectacle disponible en audio-description –  
en cas d'intérêt, veuillez nous écrire à [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) avant le 20 mars 2023

# Pour autrui

PAULINE BUREAU

**FOCUS**  
**NOUVELLES**  
**DRAMA**  
**TURGIÉS**

Avec e.a. **Yann Burlot, Martine Chevallier, Maxime Dambrin, Rébecca Finet, Sonia Floire, Camille Garcia, Maria McClurg, Marie Nicolle, Anthony Roullier**  
Avec à l'image **Rose Josefsberg Fichera, Jason Kitching**

Texte & mise en scène **Pauline Bureau**  
Scénographie & accessoires **Emmanuelle Roy**  
Composition musicale & sonore **Vincent Hulot**  
Costumes **Alice Touvet**

Vidéos **Nathalie Cabrol**  
Lumières **Laurent Schneegans**  
Dramaturgie **Benoîte Bureau**  
Perruques, coiffures & maquillage  
**Catherine Saint-Sever**

Collaboration artistique & chorégraphie  
**Cécile Zanibelli & Léa Fouillet**  
Construction marionnettes **Carole Allemand & Sophie Coeffic**  
Manipulation des marionnettes **Camille Garcia**

Décors réalisés par les **Ateliers de La Colline – Théâtre National**

Production **La Part Des Anges**  
Coproduction **La Colline – Théâtre National ; Le Volcan, Scène nationale du Havre ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; L'Espace des arts, Scène nationale de Chalon-sur-Saône ; Théâtre Dijon Bourgogne, Centre Dramatique National ; La Comédie de Colmar, Centre Dramatique National ; Le Bateau-Feu, Scène nationale de Dunkerque ; Le Théâtre des Quartiers d'Ivry, Centre Dramatique National**

Le spectacle a reçu l'aide à la création du **Département de la Seine Maritime**  
Avec le soutien de la **Cie Midiminuit**  
Remerciements à **Moflon Technology**

*La Part Des Anges est conventionnée par le Ministère de la Culture / DRAC Normandie et la région Normandie.*



**FR** Pauline Bureau croise théâtre et questions sociétales. Après *Hors la loi* (2021), pièce sur les procès de Bobigny et la loi Veil sur l'IVG, elle éclaire ce qui fait famille aujourd'hui, dans une création sur la thématique de la gestation pour autrui. Liz a 35 ans et parcourt le monde pour piloter des chantiers. Marionnettiste, Alexandre est souvent en tournée. Bloqués par la neige dans un aéroport, ils se rencontrent. C'est le coup de foudre, la vie de couple et l'envie d'avoir un enfant. Mais ça ne se passe pas comme prévu. Liz et Alexandre découvriront en eux une force insoupçonnée jusqu'à traverser l'océan pour rencontrer Rose, qui a l'envie de porter leur enfant. Une histoire sensible d'une gestation particulière qui écarte les idées toutes faites et les préjugés pour en saisir les enjeux, la beauté et les difficultés.

---

*«Dans Pour autrui, l'efficacité des dialogues se conjugue à une mise en scène pleine de charme et de légèreté, soutenue par la scénographie très réussie d'Emmanuelle Roy.»*

Fabienne DARGE, *Le Monde*

---

*«Il est toujours appréciable, voire touchant, qu'un artiste puisse s'épanouir et grandir en même temps que son ambition. Membre de la jeune garde de metteuses en scène qui, ces dernières années, n'en finissent plus de monter, Pauline Bureau est de ceux-là.»*

Vincent BOUQUET, *Sceneweb.fr*

Grand Théâtre Studio	Mercredi 19 & jeudi 20 avril 2023 • 20h00	Durée • 1h35 (pas d'entracte) Adultes • 20€ Jeunes • 8€	En français Introduction par Paul Rauchs ½ heure avant chaque représentation (FR).
-------------------------	---	--	--

Spectacle disponible en audio-description –  
en cas d'intérêt, veuillez nous écrire à [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) avant le 10 avril 2023

# Tout mon amour

LAURENT MAUVIGNIER

**FOCUS**  
**NOUVELLES**  
**DRAMA**  
**TURGIÉS**

Mise en scène **Arnaud Meunier**  
Collaboration artistique **Elsa Imbert**  
Assistanat à la mise en scène **Parella Gervasoni**  
Scénographie **Pierre Nouvel**  
Création lumières **Aurélien Guettard**  
Création musicale **Patrick De Oliveira**  
Costumes **Anne Autran**  
Coiffures & maquillages **Cécile Kretschmar**  
•  
Avec **Anne Brochet, Romain Fauroux\*, Ambre Febvre\*, Jean-François Lapalus, Philippe Torretton**  
\*iss.u.e.s de L'École de la Comédie de Saint-Étienne  
•  
Décors & costumes **Ateliers de La Comédie de Saint-Étienne**  
•

Production à la création **La Comédie de Saint-Étienne – Centre Dramatique National**  
Reprise en production depuis juin 2021 **MC2: Maison de la Culture de Grenoble**  
Coproduction **Espace des Arts – Scène nationale Chalon-sur-Saône**  
•  
\*avec le soutien du **DIESE # Auvergne – Rhône-Alpes – dispositif d'insertion de L'École de la Comédie de Saint-Étienne**  
•

*Le spectacle est dédié à la mémoire de Fred Ulysse. Le texte est édité aux Éditions de Minuit.*



**FR** Après *J'ai pris mon père sur mes épaules* en 2019, Arnaud Meunier revient au Grand Théâtre avec un texte de la plume d'un des grands auteurs vivants des légendaires éditions de Minuit, Laurent Mauvignier.

*Tout mon amour* raconte l'histoire d'un couple dont la petite fille de six ans a disparu, sans laisser de traces, il y a plus de dix ans. La pièce s'ouvre sur l'enterrement du grand-père qui fait revenir la famille sur les lieux maudits de la disparition.

Construite à la manière d'un polar métaphysique, *Tout mon amour* tourne autour des thèmes de la famille, de l'absence et du deuil impossible après un traumatisme. C'est comme une danse discrète et mystérieuse, les corps se frôlent, se cherchent, se tournent les uns autour des autres, s'attirent et se repoussent, comme des pôles électromagnétiques.

C'est une pièce vibrante sur l'intime, une métaphore sur la difficulté de vivre l'innommable. Sans jamais verser dans le pathos, ni dans la démonstration psychologique, l'écriture de Laurent Mauvignier reste sensible, à fleur de peau de bout en bout et nous laisse libre dans notre ressenti de spectateur. La pièce réunit notamment Anne Brochet et Philippe Torreton pour incarner un couple en perdition, dans une histoire dont l'universalité nous touche au plus profond.

---

«Redécouvrir une éblouissante artiste à la scène, être encore bluffé par le jeu d'un comédien très populaire, séduit par la performance d'un jeune premier, s'attacher aux tout jeunes pas d'une jeune actrice, être attrapé par la présence tellurienne d'un tragédien trop souvent cantonné au second rôle, entendre un texte puissant, mystérieux. C'est tout ça la magie d'Arnaud Meunier, un mélange de délicatesse, d'engagement et de malice.»

Olivier FRÉGAVILLE-GRATIAN D'AMORE, L'ŒIL d'Olivier

Grand Théâtre  
Grande Salle

Vendredi 21  
& samedi 22 avril 2023  
• 20h00

Durée  
• 2h50 & entracte  
Adultes • 65€, 40€, 25€  
Jeunes • 8€

En anglais,  
avec surtitres  
en français & anglais  
Introduction ½ heure  
avant chaque  
représentation (FR).

# The Indian Queen

**HENRY PURCELL (1659–1695)**

Semi-opera in one prologue & five acts

Based on the libretto by John Dryden & Robert Howard

World Premiere in 1695 at the Theatre Royal, Drury Lane, London

New version by Guy Cassiers & Emmanuelle Haïm

Musical direction **Emmanuelle Haïm**  
Stage direction **Guy Cassiers**  
Set design **Tim Van Steenberg**  
Costumes **Tim Van Steenberg**  
& **Mieke Van Buggenhout**  
Lighting design **Fabiana Piccoli**  
Video **Frederik Jassogne**  
Photos **Narciso Contreras**  
Dramaturgy **Erwin Jans**  
Assistant to the Musical Director **James Halliday**  
Singing Master **Benoît Hartoin**  
Assistant to the Stage Director  
**Benoît De Leersnyder**  
Video Assistant **Bram Delafonteyne**  
•

With a.o. the singers **Zoe Brookshaw, Anna Dennis, Rowan Pierce, Carine Tinney, Ruairi Bowen, Nick Pritchard, Gareth Brynmor John, Tristan Hambleton**  
& the actors **Christopher Ettridge, Elisabeth Hopper, Gareth Brynmor John, Julie Legrand, James McGregor, Ben Porter, Matthew Romain, Anna Dennis / Katy Brittain (film)**  
•

Chorus & orchestra **Le Concert d'Astrée**  
•

Production **Opéra de Lille**  
Co-production **Théâtre de Caen; Opera Ballet Vlaanderen, Anvers/Gand; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
•

Premiere of this production on **5 October 2019**  
at **Opéra de Lille**



**EN** This Opéra de Lille production of Henry Purcell's semi-opera *The Indian Queen* is a rare treat. By the time of his death in 1695, the composer had not finished adding musical episodes to the original play by Restoration master John Dryden with Robert Howard. For this 2019 production leading director Guy Cassiers and Le Concert d'Astrée's Emmanuelle Haïm – musical director of 2022's *Dido & Aeneas* – have created a new complete version. Against the backdrop of the Inca-Aztec war, a family feud is ignited, fuelled by pride and passion. In his modern-dress version, in which he presents the Aztecs as anti-globalisation protesters, Cassiers also screens silent images of contemporary Middle-Eastern conflicts. The cast rise to Purcell's wonderfully diverse score and deliver the poetry with authenticity.

**FR** Emmanuelle Haïm s'attaque avec ferveur à cette nouvelle version du « semi-opéra » *The Indian Queen*, écrit par John Dryden et Robert Howard, mis en musique par Henry Purcell. La compositrice et directrice musicale, accompagnée de son excellent orchestre Concert d'Astrée (*Dido & Aeneas*, 2022; *Pygmalion / L'Amour et Psyché*, 2020), collabore pour l'occasion avec le célèbre metteur en scène Guy Cassiers, régulier des scènes des Théâtres de la Ville (*Monsieur Linh and His Child*, 2019). *The Indian Queen* est un « drame héroïque », qui raconte l'histoire fictive du conflit qui oppose les Incas aux Mexicains, abordant à la fois des thèmes politiques, comme l'usurpation du pouvoir, et plus intimes, comme la loyauté, la trahison, l'amour. La mise en scène de Cassiers est un montage dense de plusieurs disciplines et d'émotions qui vont du sublime à la souffrance.

**DE** Nach *Dido & Aeneas* sowie *Pygmalion & L'Amour et Psyché* kehren Emmanuelle Haïm und ihr Concert d'Astrée für diese Koproduktion mit der Opéra de Lille ans Grand Théâtre zurück. *The Indian Queen* ist eine englische Semi-Oper, die die koloniale Faszination ihrer Zeit aufgreift, um von einem Krieg zwischen Azteken und Inkas vor dem Einfall der Konquistadoren zu erzählen. Henry Purcell begann 1695, kurz vor seinem Tod, die Musik zum Drama von Robert Howard und John Dryden zu komponieren, konnte sie jedoch nicht mehr fertigstellen. Haïm und Regisseur Guy Cassiers haben nun eine neue Fassung dieses einzigartigen Werks erarbeitet, die sich der Herausforderung stellt, das orientalistische Sujet in einem zeitgenössischen Kontext einzubetten und gleichzeitig die Heterogenität und Autonomie der ursprünglichen Semi-Oper zu bewahren.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Judi 27  
& vendredi 28 avril 2023  
• 20h00

Durée  
• 2h40 & entracte  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

En français, arabe,  
vietnamien, anglais...,  
avec surtitres  
en français & anglais  
Introduction  
par Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# FRATERNITÉ, Conte fantastique

CAROLINE GUIELA NGUYEN

Les Hommes Approximatifs



Avec **Dan Artus, Saadi Bahri, Boutaina El Fekkak, Hoonaz Ghojallu, Maïmouna Keita, Nanii, Elios Noël, Alix Petris, Saaphyra, Vasanth Selvam, Anh Tran Nghia, Hiep Tran Nghia, Mahia Zrouki**

Texte **Caroline Guiela Nguyen** avec l'ensemble de l'équipe artistique

Mise en scène **Caroline Guiela Nguyen**

Collaboration artistique **Claire Calvi**

Scénographie **Alice Duchange**

Costumes **Benjamin Moreau**

Lumières **Jérémie Papin**

Réalisation sonore & musicale **Antoine Richard**

Création vidéo **Jérémie Scheidler**

Dramaturgie **Hugo Soubise, Manon Worms**

Musiques originales **Teddy Gauliat-Pitois,**

**Antoine Richard**

Vidéo **Jérémie Scheidler**

Interprètes **Fábio Godinho & Camille Hummel (anglais), Cao Nguyen (vietnamien)**

Construction des décors **Ateliers du Grand T – Théâtre de Loire-Atlantique**

Confection des costumes **Ateliers du Théâtre de Liège**

Production **Les Hommes Approximatifs**

Production déléguée **Les Hommes Approximatifs, Festival d'Avignon**

Coproduction **Odéon-Théâtre de l'Europe; ExtraPôle Provence-Alpes-Côte d'Azur; La Comédie CDN de Reims; Théâtre national de Bretagne; Théâtre national de Strasbourg; PROSPERO – Extended Theatre; Théâtre national Wallonie-Bruxelles; Théâtre de Liège; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Châteauvallon-Liberté, Scène nationale; Théâtre de l'Union CDN du Limousin; Centro Dramático Nacional (Madrid); Théâtre Olympia CDN de Tours; La Criée Théâtre national de Marseille; MC2: Grenoble; Dramaten Stockholm; Schaubühne Berlin; Le Grand T – Théâtre de Loire-Atlantique; Les Célestins Théâtre de Lyon; Comédie de Colmar CDN Grand Est Alsace; La Rose des vents, Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq; Le Parvis, Scène nationale Tarbes Pyrénées; Théâtre national de Nice; Teatro Nacional D. Maria II (Lisbonne); Thalia Theater (Hambourg); Théâtre du Beauvaisis Scène nationale; RomaEuropa Festival**

Avec le soutien exceptionnel de la **DGCA**

Avec la participation du **Jeune théâtre National, de l'Institut français à Paris et de l'Ensatt**



**FR** 2021. Un cataclysme fait disparaître subitement une partie de l'humanité. Aucune trace des absent.e.s. Pour combler ce vide et maintenir active la mémoire, intime et collective, de cette disparition, s'invente un nouveau type de centre social: les «Centres de Soins et de Consolation». Les humains y soignent l'absence et l'effacement des souvenirs. La formidable diversité des récits qui émerge alors métamorphose ces destins tragiques en un conte, dont les chants reconstruisent un avenir fait de résonances étoilées, presque mythologiques. Dans ce spectacle de science-fiction poétique et pluridisciplinaire créé au Festival d'Avignon 2021, Caroline Guiela Nguyen travaille avec des comédien.ne.s, professionnel.le.s ou non, d'origine et d'âges divers, qui nous révèlent la force fantastique de nos réalités, tendre comme la part de futur contenue dans notre présent.

---

«... FRATERNITÉ étonne et séduit par sa foi absolue en la fiction, par sa maîtrise des éléments scéniques et par son originalité dans le choix et la direction des acteurs.»  
Fabienne DARGE, Le Monde

**EN** Caroline Guiela Nguyen is one of Europe's new generation of theatre stars. The writer-director studied in Strasbourg and set up her company, Les Hommes Approximatifs, to tell stories of underrepresented people. Her award-winning *Saigon* dealt with the experience of returning exiles. Her latest play, *FRATERNITÉ, Conte fantastique*, produced for Avignon festival last year and part of a three-piece cycle on the theme of fraternity, is set in the near future rather than the past and considers the disappeared. A total eclipse casts darkness and by the time it passes half of the population has simply vanished. Created in collaboration with 13 professional and non-professional actors of all ages and nationalities, the play looks at the growing bond between those left behind and how humanity heals itself.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Jeudi 4 & vendredi 5 mai 2023  
• 20h00

Durée  
• 2h (pas d'entracte)  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Anne Teresa De Keersmaecker, Pavel Kolesnikov / Alain Franco

THE GOLDBERG VARIATIONS, BWV 988

Solo

Choreography & dance **Anne Teresa De Keersmaecker**

Music **Johann Sebastian Bach, The Goldberg Variations, BWV 988**

Piano **Pavel Kolesnikov / Alain Franco**

Musical collaboration **Alain Franco**

Choreographic assistant **Diane Madden**

Set & lighting design **Minna Tiikkainen**

Sound **Alban Moraud / Erwan Boulay**

•

Artistic assistant **Martine Lange**

Artistic coordination & planning

**Anne Van Aerschot**

Tourmanagers **Bert De Bock, Laura Delaere**

Technical director **Marlies Jacques**

Costumes coordinator **Fauve Ryckebusch**

•

Production **Rosas**

Co-production **Wiener Festwochen; Concertgebouw (Brugge); De Munt / La Monnaie; Théâtre de la Ville à Paris – Théâtre du Châtelet (Paris); Internationaal Theater Amsterdam / Julidans; Sadler's Wells (London); Montpellier Danse**

•

This production is realised with the support of the **Tax Shelter of the Belgian Federal Government**, in collaboration with **Casa Kafka Pictures – Belfius**.

•

*Rosas is supported by the Flemish Community and by the BNP Paribas Foundation.*



**EN** The baroque music of Bach has been an inspiration throughout Anne Teresa De Keersmaeker's distinguished career as a choreographer, most recently in the highly acclaimed *The Six Brandenburg Concertos* seen at Théâtres de la Ville in 2019. This time, she comes back to Bach with a new solo piece set to his celebrated *Goldberg Variations*, which she dances herself accompanied by a pianist. With a softer edge than previous works, Keersmaeker's trademark gestures, swirls and sways seem to speak of personal memories and echoes of a 40-year career, conveying the wisdom of age as she continues her quest to grasp the elusive relationship between dance and music.

**FR** Anne Teresa De Keersmaeker poursuit son long compagnonnage avec Bach. Elle opte cette fois pour un spectacle en solo, qu'elle interprète elle-même: *Les Variations Goldberg*, œuvre de maturité de Jean-Sébastien Bach. De Keersmaeker y reste fidèle au plus décisif de ses principes: fonder ses chorégraphies sur l'étude des partitions musicales. La musique de Bach lance un passionnant défi: inventer une forme dansée en perpétuelle transformation, gravitant pourtant autour d'un foyer immobile. En compagnie d'un pianiste, De Keersmaeker, pour qui « danser Bach, c'est célébrer une lucidité ensoleillée », déploie un univers de musique et de mouvement éblouissant, d'une complexité à couper le souffle.

**DE** Die *Goldberg-Variationen* gehören zu Bachs Spätphase, in der der Komponist mit Variationen, Kanons und Fugen spielerisch die Grenzen musikalischer Themen auslotet. In Begleitung eines Pianisten nutzt Tanzlegende Anne Teresa De Keersmaeker Bachs Partitur als Blaupause für eine von ihr selbst getanzte Soloperformance. Die Arie und ihre 30 Variationen fordern die Choreografie dazu heraus, eine Form des Tanzes zu finden, die anpassungsfähig und flexibel ist und gleichzeitig einen unveränderlichen Kern beibehält. Für De Keersmaeker ist es vor allem eine Einladung dazu, den als Künstlerin zurückgelegten Weg zu festigen, die Suche nach einer persönlichen choreografischen Sprache fortzusetzen und dabei die Fragen von heute zu stellen.

Grand Théâtre  
StudioVendredi 5 & samedi 6 mai 2023  
• 20h00Durée  
• 2h50 & entracte  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€En français  
Introduction  
par Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Si vous voulez de la lumière

RÉÉCRITURE CONTEMPORAINE D'APRÈS UNE INSPIRATION LOINTAINE  
DES *FAUST I & II* DE GOETHE

**FOCUS**  
**NOUVELLES**  
**DRAMA**  
**TURGIÉS**

Auteurs & autrices **Marine Bachelot Nguyen** (France, Vietnam), **Alexandra Bourse** (France), **Céline Delbecq** (Belgique), **Ian De Toffoli** (Luxembourg), **Giovanni Houansou** (Bénin), **Émilie Monnet** (Québec, Premières Nations), **Hala Moughanie** (Liban), **Pauline Peyrade** (France), **Guillaume Poix** (France), **Jean-Luc Raharimanana** (Madagascar, France), **Guy Régis Jr** (Haïti), **Étienne Lepage** (Québec)  
Interprètes e.a. **Sophie Cadieux**, **Francis Ducharme**, **Dominique Quesnel**, **Yacine Sif El Islam**, **Cyrielle Ndjiki Nya**, **Kaoli Ono** & 3 instrumentistes

Mise en scène, conception, direction artistique **Florent Siaud**  
Collaboration artistique **Cyrielle Ndjiki Nya**  
Dramaturgie associée **Alexandra Bourse**  
Scénographie **Romain Fabre**  
Conception sonore **Julien Éclancher**  
Compositrice **Kaoli Ono**  
Lumières **Nicolas Descôteaux**  
Vidéo **Éric Maniengui**

Production **Cie Les songes turbulents**  
Partenaires de production **Centre Culturel Canadien à Paris**; **Centre des Auteurs Dramatiques**; **Direction Régionale des Affaires Culturelles des Hauts-de-France**; **Commission Internationale du Théâtre Francophone**; **Conseil départemental de l'Oise**; **Conseil des Arts du Canada**; **Conseil des Arts et des Lettres du Québec**; **Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris**; **Direction Générale de la Création Artistique du Ministère français de la Culture**; **Espace Jean Legendre de Compiègne – Théâtres de Compiègne**; **Institut Français**; **Mairie de Paris**; **Orchestre de Chambre de Paris**; **Région Hauts-de-France**; **Respirations 2020 du FTA**; **Théâtre des Célestins**; **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**; **Théâtre Paris-Villette**; **Théâtre Prospero**

Avec le soutien du **Fonds national de création du Centre national des Arts**



**FR** Le metteur en scène Florent Slaud, dont le public a pu découvrir le spectacle théâtro-musical *Nina, c'est autre chose* en 2017, a demandé à 12 auteurs et autrices francophones de divers pays et continents, dont l'auteur luxembourgeois Ian De Toffoli, de participer à une réécriture contemporaine du mythe de *Faust*, chacun.e prenant en charge un épisode, dans une connaissance partagée de cette vaste architecture polyphonique.

Ici, Faust devient un oncologue réputé dans un hôpital parisien où il tombe amoureux de sa patiente Margot. Plus tard, il s'envole vers d'autres continents en compagnie de Méphisto. Sur leur chemin, les deux personnages croisent l'univers numérique de la Silicon Valley, des soulèvements politiques, la montée des eaux sur un littoral et l'effondrement climatique.

Le point de départ de cette aventure qui aborde de grandes questions par un tissage de voix du monde, c'est le constat des bouleversements radicaux du monde contemporain. La fatigue de la démocratie, les changements géopolitiques d'un nouvel ordre mondial, un capitalisme à bout de souffle, le gouffre des inégalités sociales, les rapports entre éthique, néolibéralisme et algorithmes, ou encore la surexploitation des ressources naturelles.

Où va l'être humain, comme individu et sujet, citoyen et partie prenante d'un univers vivant en constante métamorphose? À l'heure où les frontières se referment, voici un théâtre ouvert sur le monde.

THÉÂTRE

COPRODUCTION « MAISON »

Grand Théâtre  
Grande Salle

Jeudi 11  
& vendredi 12 mai 2023  
• 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

In English  
Introduction to the play  
30 minutes before every  
performance (EN).

# Drive Your Plow Over the Bones of the Dead

BASED ON THE NOVEL BY OLGA TOKARCZUK



A new **Complicité** production directed by  
Simon McBurney

A **Complicité** co-production with **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**; Barbican London; Bristol Old Vic; L'Odéon – Théâtre de l'Europe; The Lowry; The National Theatre of Iceland; Ruhrfestspiele Recklinghausen; Theatre Royal Plymouth



**EN** The world-renowned international touring company, Complicité, returns to Les Théâtres de la Ville de Luxembourg with a brand-new production based on Nobel Prize laureate Olga Tokarczuk's novel.

"Olga Tokarczuk has created an extraordinary world that speaks to my deepest sense of the continuity between humankind and nature – a world where, like a mycelium web, all entities are connected deeply at the roots, unable to exist alone. *Drive Your Plow Over the Bones of the Dead* is a tale about the cosmos, poetry, and the limitations and possibilities of activism. Tokarczuk is a prophet for our times who understands us in all our hilarity, messiness, cruelty and animalism, and it is a great privilege to bring to the stage what is surely one of literature's most urgent accounts of being alive today."

Complicité Artistic Director, Simon McBurney

The company was last seen in Luxembourg with their hit production *The Master and Margarita* in 2011.

---

"A new Complicité show isn't just a devised play. it's a theatrical event. At the company's inimitable best, it is a ticket to another world."

Time Out on *The Master and Margarita*

Théâtre  
des Capucins

Vendredi 12, samedi 13,  
mardi 16, mercredi 17  
& jeudi 18 mai 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h50 & entracte  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
von Anne Simon  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# Mendy – Das Wusical

HELGE SCHNEIDER & ANDREA SCHUMACHER

Regie **Tom Dockal & Jacques Schiltz**  
Regiemitarbeit **Claire Wagener**  
Bühne **Marie-Luce Theis**  
Kostüme **Michèle Tonteling**  
Repetitor **Sven Sauber**

Mit **Nickel Bösenberg, Al Ginter, Philipp Alfons  
Heitmann, Anne Klein, Gregor Knop, Rosalie Maes,  
Dominik Raneburger, Konstantin Rommelfangen,  
Annette Schlechter, Pitt Simon**  
Musiker **Misch Feinen, Jitz Jeitz, N. N.**

Produktion **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**  
•  
Aufführungsrechte **Helge Schneider / ROOF Music  
Schallplatten- und Verlags GmbH**



**DE** Eigentlich sind die Mitglieder der Familie vom Reiterhof Mendy sehr nette Leute. Hätte nicht der Araberhengst Mocca sowohl der Mutter als auch der Teenagertochter Wendy den Kopf derart verdreht, dass beide das Tier täglich reiten wollen, vorzugsweise ohne Sattel. Der selbstmörderische Vater, der seit einem Rodeo-Unfall an den Rollstuhl gefesselt ist, fühlt sich zunehmend von seiner Familie vernachlässigt und beschließt, das Pferd ans Schlachthaus zu verkaufen. *Mendy – Das Wusical* ist das erste Theaterstück von Helge Schneider und Andrea Schumacher und entlehnt seine Handlung und Figuren größtenteils *Wendy*, der Pferdezeitschrift für Mädchen. Hier begegnen sich Klamauk, Familiendrama und Jazzkonzert und verschmelzen zu einer kindlich-verspielten Reise durchs wilde Absurdistan. Das Regieduo Tom Dockal und Jacques Schiltz erschafft einen Theaterabend für alle, voll Spielfreude, Anarchie und auch (einigen) rührenden Momenten. Diese Wiederaufnahme aus der Spielzeit 20•21 ist ein Plädoyer für mehr Humor, mehr Leichtigkeit und ... ja, mehr Menschlichkeit. Und das mit sehr vielen Pferden auf der Bühne.

---

*„... eine gelungene Regiearbeit, perfektes Casting und Mut zur Peinlichkeit ...“*  
 Anina VALLE THIELE, d'Lëtzebuerger Land

---

*«On en ressort peut-être un peu plus con – mais on en ressort très certainement plus heureux.»*  
 Jeff SCHINKER, Tageblatt

Grand Théâtre  
Studio

Vendredi 19  
& samedi 20 mai 2023  
• 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

En français & wolof,  
avec surtitres en  
français & anglais  
Introduction  
par Ian De Toffoli  
½ heure avant chaque  
représentation (FR).

# Dialaw Project

## LE FLUIDE ENSEMBLE



Mise en scène **Mikaël Serre**

Textes de **Sinzo Aanza & l'Ensemble**

Dramaturgie **Jens Hillje**

Scénographie **John Carroll, Mikaël Serre**

Costumes **Jah Gal Doulsy**

Vidéo **Martin Mallon**

Musique **Ibaaku**

Lumières & direction technique **John Carroll**

Collaboration artistique **Ninon Leclère**

Auteur & mythologue **Ian De Toffoli**

Essayiste & politologue **Hamidou Anne**

Assistante à la mise en scène

**Anaïs Durand Mauptit**

•

Avec **Germaine Acogny, Hamidou Anne, Pascal Beugré-Tellier, Ibaaku, Anne-Elodie Sorlin, Assane Timboo**

•

Production **Le Fluide Ensemble**

Coproduction **Monfort Théâtre Paris; Africologue;**

**Festival « Perspectives » Saarbrücken; Les Théâtres**

**de la Ville de Luxembourg; Les 13 Vents CDN de**

**Montpellier; Théâtre-Cinéma de Choisy-le-Roi**

Résidence de création au Sénégal **Jant-Bi,**

**L'École des Sables, Toubab Dialaw**

Résidence de création **LE CENTQUATRE-PARIS,**

**Le Monfort Théâtre, Paris**

•

Avec le soutien de **l'Institut Français & de l'AFD**

**& Fonds Transfabrik – Fonds franco-allemand**

**pour le spectacle vivant, Projet soutenu par le**

**ministère de la Culture – Direction régionale des**

**affaires culturelles d'Île-de-France**



**FR** Poursuivant son travail avec la danseuse et chorégraphe franco-sénégalaise Germaine Acogny, après *À un endroit du début* (2015), le metteur en scène Mikaël Serre revient au Luxembourg avec *Dialaw Project*. La pièce part des interrogations que soulève la construction d'une extension du port de Dakar en face de l'École des Sables dirigée par Germaine Acogny à Toubab Dialaw, au Sénégal. Ancien port colonial, Toubab Dialaw et tous les habitants de sa côte sont de nouveau sous la menace d'une domination exercée maintenant au nom du développement économique et de la globalisation. Mettant en jeu les ramifications qui unissent l'histoire meurtrie des continents africain et européen, Mikaël Serre fait collaborer des artistes venus de plusieurs pays, dont l'écrivain luxembourgeois Ian De Toffoli et l'auteur congolais Sinzo Aanza, touchés par les questions de colonisation, de diaspora ou de domination.

**EN** On the coast of Senegal, Toubab Dialaw was one of the first ports of the Portuguese slave trade and is now planned site of a deep-water port. A multi-million pound deal between the Senegalese government and Dubai will result in Africa's largest port, bringing a flood of foreign goods and destroying ecosystems. This may represent progress to some but to many it threatens a way of life and carries echoes of the colonial past, which the *Dialaw Project* highlights in an explosion of music, dance, theatre, video, protest and joy. Director Mikaël Serre's work crosses borders and combines disciplines; here, he reunites with Franco-Senegalese choreographer Germaine Acogny (recipient of the 2021 Venice Lion d'Or) in celebration of a history of resistance that asks why Africa should be the world's marketplace.

Grand Théâtre  
Studio

Mardi 23  
& mercredi 24 mai 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

# Nawal Aït Benalla

## SUR TES ÉPAULES

Triptyque – Pièce pour 8 danseuses

Chorégraphie **Nawal Aït Benalla**  
Danseuses **Anna Beghelli, Carla Bourges, Élise Bruyère, Marion Frappat, Jade Lada, Johana Malédon, Chloé Moynet, Maé Nayrolles**  
Composition musicale & arrangements  
**Olivier Innocenti**

Création lumière **Alain Paradis**  
Costumes **Charlotte Pareja**

Production **Compagnie La Baraka**  
Co-production **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Maison de la Danse / Pôle Européen de création; Châteauvallon-Liberté, Scène nationale; Bonlieu, Scène nationale Annecy; CCN de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig**

Accompagnement **Fondations Edmond de Rothschild**  
Soutien **Fonds Régnier pour la Création**  
Partenaires **Annonay Rhône Agglo – « En Scènes » (accueil en résidence technique)**

• *La Compagnie La Baraka / La Chapelle – Abou Lagraa & Nawal Aït Benalla est soutenue par le Préfet de la région Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, le Département de l'Ardèche, la Ville d'Annonay.*



**FR** Le statut social de la femme s'améliore lentement. Mais quels sont les effets de la tradition, de l'éducation, des images et des discours transmis, même des années plus tard? C'est la question qu'aborde la chorégraphe Nawal Aït Benalla dans sa nouvelle création captivante. Nawal Aït Benalla revient au Grand Théâtre avec le triptyque pour huit danseuses *Sur tes épaules*, qui s'inscrit dans le cadre du projet *Premier(s) Pas*, dont la première partie – pour laquelle elle avait signé une chorégraphie pleine de fougue et de délicatesse – a été présentée en 2020 au Grand Théâtre. La première pièce, *Sextet*, explore une forme entre le rêve et la réalité qui joue avec les vitesses et la lumière, et mêle un univers sonore faits de fragments d'airs d'opéra et de musique électronique. Une écriture lyrique et organique. *Duo*, deuxième pièce, montre deux danseuses portées par leur irrépensible besoin de danser, comme si elles hurlaient au monde leurs désirs enfouis. Dans *Octet*, on retrouve les huit danseuses emmenées dans un combat individuel pour arriver à se défaire ensemble du poids de l'héritage.

**EN** Nawal Aït Benalla's new piece, which premieres in France in October 2022, is a contemporary triptych performed by eight dancers, seven of whom won places on the training scheme for young female artists run by La Baraka, the company co-directed by Nawal and Abou Lagraa. *Sur tes épaules* opens with *Sextet*, a piece for six dancers performing to a score of arias and electronic beats by Olivier Innocenti. This is followed by the frenetic *Duo*, before the evening concludes with all eight dancers taking part in *Octet*, a battle of light and shadow accompanied by Innocenti's riff on "Que puro cielo" from Gluck's *Orpheus and Eurydice*.

**DE** Die gesellschaftliche Stellung der Frau bessert sich langsam. Aber welche Auswirkungen haben Tradition, Erziehung, überlieferte Bilder und Diskurse auch noch Jahre später? Dieser Frage geht die Choreografin Nawal Aït Benalla in ihrer fesselnden neuen Kreation *Sur tes épaules* nach. Zu neu arrangierten Opernarien dekonstruiert Aït Benalla, gemeinsam mit acht Tänzerinnen, alte Denkmechanismen, um das begriffliche Terrain neu abzustecken. Das Stück nimmt die Form eines ebenso energischen wie lyrischen, ebenso kraftvollen wie zerbrechlichen Triptychons an, bei dem ein Sextett auf der Bühne von einem Duett im Saal gefolgt wird, bevor ein großes Finale schließlich alle acht Interpretinnen vereint.

Grand Théâtre Grande Salle	Vendredi 26 mai 2023 • 20h00 Dimanche 28 mai 2023 • 17h00	Durée • 2h (pas d'entracte) Adultes • 65€, 40€, 25€ Jeunes • 8€	En français, avec surtitres en français & allemand Introduction ½ heure avant chaque représentation (FR).
-------------------------------	--	--	--

# L'inondation

## FRANCESCO FILIDEI (\*1973)

Opéra en deux actes

Livret de Joël Pommerat, d'après la nouvelle éponyme d'Evgueni Zamiatine

Créé le 27 septembre 2019 à l'Opéra Comique

Commande de l'Opéra Comique avec l'aide à l'écriture du Ministère de la Culture

Direction musicale **Leonhard Garms**  
Mise en scène **Joël Pommerat**  
Décors & lumières **Eric Soyer**  
Costumes, maquillages, perruques **Isabelle Deffin**  
Vidéo **Renaud Rubiano**  
Collaborateur artistique **Philippe Carbonneaux**  
Assistante décors **Marie Hervé**  
Chef de chant **Thomas Palmer**

•  
La Femme **Chloé Briot**  
L'Homme **Jean-Christophe Lanièce**  
La Jeune Fille **Norma Nahoun**  
La Jeune Fille (comédienne) **Cypriane Gardin**  
Le Voisin **François Rougier**  
La Voisine **Victoire Bunel**  
Le Narrateur, Le Policier **Guilhem Terrail**  
Le Médecin **N. N.**  
& Maîtrise Populaire de l'Opéra Comique

Orchestre **Orchestre de Chambre du Luxembourg**  
•  
Production **Opéra Comique**  
Coproduction **Angers Nantes Opéra ; Opéra de Rennes ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Théâtre de Caen ; Opéra de Limoges**  
•  
Avec le soutien du **Fonds de Création Lyrique & de La Copie privée**  
•  
Représentations à Luxembourg en collaboration avec **l'Orchestre de Chambre du Luxembourg**



**FR** Avec *L'inondation*, Joël Pommerat, dont le public connaît le travail précis et saisissant (*Ça ira (1) Fin de Louis*, 2016), signe son premier livret d'opéra, basé sur la nouvelle éponyme d'Evgueni Zamiatine, conçu en étroite collaboration avec le compositeur Francesco Filidei, écriture et musique avançant de façon conjointe et organique. L'opéra raconte une histoire d'amour tempétueuse, de jalousie, de passion furieuse, entre un couple et une jeune femme qui bouleverse le quotidien de ce dernier, puis disparaît mystérieusement à la suite d'une inondation. L'Orchestre de Chambre du Luxembourg, dirigé par Leonhard Garms, joue la partition de cette œuvre qui inaugure de nouvelles connivences entre opéra et théâtre pour cette reprise à l'Opéra Comique et aux Théâtres de la Ville.

**DE** Ein kinderloses Ehepaar nimmt ein verwaistes Mädchen auf, zu der der Mann bald eine viel engere Beziehung entwickelt als die Frau. Während sie unter dieser Veränderung leidet, wird die Wohnung der Familie überschwemmt. Für sein erstes Libretto hat Regisseur und Dramatiker Joël Pommerat, dessen Stücke bereits mehrfach an den Théâtres de la Ville zu sehen waren, eine Novelle des russischen Kulturauteurs Jewgeni Samjatin adaptiert. Fast drei Jahre haben er und Komponist Francesco Filidei an der Opernfassung gearbeitet. Entstanden ist eindringliches und geheimnisvolles psychologisches Drama, das dem Publikum in einer Koproduktion mit der Pariser Opéra Comique präsentiert wird. Der auf zeitgenössische Musik spezialisierte Leonhard Garms dirigiert das Orchestre de Chambre du Luxembourg.

**EN** Writer-director Joël Pommerat contributes his first ever libretto to this family tragedy in two acts, based on a 1929 short story by Evgueni Zamiatine. The fate of a childless couple who take in an orphan is played out on a multi-storey set: one flat above another, where similar lives are led. Filidei and Pommerat (also responsible for staging) collaborated closely to create this contemporary vision of outer ordinariness that belies the inner turmoil. Under Leonhard Garms, the Orchestre de Chambre du Luxembourg deliver a haunting score by Francesco Filidei.

**SPECTACLE DE CONTE**

**Théâtre  
des Capucins**

**Vendredi 26  
& samedi 27 mai 2023  
• 20h00**

**Durée  
• 1h15 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€, 15€, 8€  
Jeunes • 8€**

**En luxembourgeois  
& français**

# Tell it again, Sam

DANS LE CADRE DU PROJET CONTE-QUEST



Concept & narration **Luisa Bevilacqua  
& Betsy Dentzer**

Percussion **Louisa Marxen**

•

Production **ERZIELKONSCHT a.s.b.l.**  
Coproduction **Les Théâtres de la Ville  
de Luxembourg**

Partenaires **Service de Coordination Culturelle  
de la Ville de Luxembourg ; Radio 100,7**

•

Avec les soutiens de **l'Œuvre Nationale de Secours  
Grande-Duchesse Charlotte – Fonds stART-up,  
du Ministère de la Culture & de la Fondation  
Indépendance by BIL**



**FR** Betsy Dentzer et Luisa Bevilacqua, accompagnées de la percussionniste Louisa Marxen, emmènent le spectateur loin du quotidien dans ce spectacle de conte insolite et surprenant.

S'inspirant de la célèbre réplique qu'on attribue faussement au personnage de Rick, campé par Humphrey Bogart, dans *Casablanca*, Betsy Dentzer, Luisa Bevilacqua et Louisa Marxen ne se lassent pas de jouer et croiser leurs langages pour ne raconter qu'une seule et longue histoire faite d'éléments extravagants et de rythmes de percussions. *Tell it again, Sam*, un spectacle qui met en avant les multiples facettes de l'art du conte-même, est destiné à faire sourire, réfléchir et vivre ensemble pleinement le moment présent.

Ce spectacle est complété par quatre soirées contées qui auront lieu dans différents lieux de la ville de Luxembourg. Toutes les informations sont à retrouver sur le site [www.erzielkonscht.lu](http://www.erzielkonscht.lu)

**LB** D'Betsy Dentzer an d'Luisa Bevilacqua, begleet vun der Perkussionistin Louisa Marxen, entfëieren d'ZuschauerInnen aus hirem Alldag an dësem ongewëinlechen an iwwe-raschenden Erzielstéck.

Inspiréiert vum berüümte Saz, dee fälschlecherweis dem Humphrey Bogart a *Casablanca* zougeschriwwé gëtt, ginn d'Betsy Dentzer, d'Luisa Bevilacqua an d'Louisa Marxen dem Spill net midd a si kräizen hir Sproochen an Instrumenter, fir eng laang Geschicht voller extravagante Momenter a Perkussionsrhythmen z'erzielen. *Tell it again, Sam* ass e Stéck, dat déi räich Facette vun der Erzielkonscht ervirhieft an dat d'ZuschauerInnen zum Laachen an Nodenke bréngt.

Dësen Owend gëtt completéiert vu véier Erzielowender, déi op verschidde Plazen an der Stad Lëtzebuerg stattfanne wäerten. Méi Infoe fënnt een op [www.erzielkonscht.lu](http://www.erzielkonscht.lu)



talent  
**LAB**

DU 1 AU 11 JUIN 2023



**SAVE THE DATE**

The complete programme of the TalentLAB 2023 will be announced at the end of March.

**Les partenaires historiques**



**Théâtre du  
centaure**



**enOa**



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

Grand Théâtre  
Studio

Mercredi 14  
& jeudi 15 juin 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

# DeLaVallet Bidiefono

UTOPIA / LES SAUVAGES

Avec 9 danseurs.ses & 1 musicien

**FOCUS**  
**NOUVELLES**  
**DRAMA**  
**TURGIÉS**



Conception & chorégraphie **DeLaVallet Bidiefono**  
Textes **Dieudonné Niangouna**  
Danseurs.ses **DeLaVallet Bidiefono, Destin Bidiefono, Fiston Bidiefono, Exocé Kasongo, Cognès Mayoukou, Carolina Orozco, Clémence Rionda, Gervais Tomadiatunga, Stella Yamba**

Musicien **Armel Malonga**  
Création lumière **Stéphane « Babi » Aubert**  
Création son **Jean-Noël François**  
Composition musicale **Armel Malonga, Jean-Noël François**  
Chanson **Dobet Gnahoré**  
Régie son **Jean-Noël François**  
Scénographie **Hafid Chouaf** sur une idée originale de **DeLaVallet Bidiefono**  
Constructeur **Hafid Chouaf**  
Costumes **Emmanuelle Herondelle**  
Répétitrice **Lousinhia Simon**  
Régie générale **Martin Julhès**  
Régie plateau **Cléo Konongo**  
Administration **François Prudhomme**  
Développement / diffusion **Emilia Petrakis**  
Chargée de production **Léa Marchand**

Production **Compagnie Baniंगा**  
Coproduction **CDN de Normandie-Rouen ; MC 93, Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis, Bobigny ; Arsenal ; Cité Musicale Metz / La rose des vents ; Scène nationale Lille Métropole ; Villeneuve d'Ascq ; Théâtre de Choisy-le-Roi, Scène conventionnée d'intérêt national – Art et création pour la diversité linguistique ; Le Grand T – Théâtre de Loire-Atlantique, Nantes ; Les Scènes du Jura – Scène nationale ; Les Passerelles, scène de Paris-Vallée de la Marne ; La Halle aux Grains, Scène nationale de Blois ; Les Bords de Scènes ; Grand-Orly Seine Bièvre**

Avec le soutien à la création de **l'Espace Baniंग'Art (Brazzaville)**  
Avec le soutien en résidence du **Théâtre de Choisy-le-Roi, Scène conventionnée d'intérêt national – Art et création pour la diversité linguistique & de la MC 93, Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis**  
Avec le soutien de la **DRAC Île-de-France ; du Ministère de la Culture et de la Communication & de la Région Île-de-France**



**FR** *Utopia/Les Sauvages* est un spectacle débordant de couleurs, de vitalité et d'humanité, à l'image de son créateur DeLaVallet Bidiefono, accueilli pour la première fois au Grand Théâtre. Avec sa troupe de huit danseurs et danseuses et un musicien, le chorégraphe propose un spectacle d'une très grande force. Des hommes, des femmes dansent, tombent et se relèvent, toujours. Ils et elles racontent l'histoire du chorégraphe congolais, et celle d'une humanité qui a bien du mal à relever le défi du vivre ensemble. Cette danse de l'énergie, c'est toute l'Afrique qui nous l'apporte, une Afrique-Monde au croisement de toutes les civilisations, l'Afrique que l'on retrouve à New York, à Paris, à Londres, à Brazzaville. Sur scène, on se croise, on se toise, on s'admire, on applaudit sa différence à chaque pulsation!

**EN** Between wars in Congo, DeLaVallet Bidiefono left his home town of Pointe-Noire for a new life in the capital of Brazzaville. There in 2005 he set up his Banninga dance school and company, where he would train with his young dancers on morning runs along the Congo River. He developed a powerful physical language to a strong percussive beat, incorporating traditional and contemporary cultural influences. From *Freedom of Speech to Monstres/On ne danse pas pour rien* and *Beyond*, his muscular works exude jumping energy, vitality and intensity. In his first ever visit to Luxembourg, Bidiefono presents his latest work, *Utopia/Les Sauvages*, for nine dancers (including himself) and one musician. With drums as their beating heart, the performers act out the struggles of a humanity that cannot live in harmony.

**DE** *Utopia/Les Sauvages* ist ein Tanzstück, das vor Vielfalt, Vitalität und Menschlichkeit nur so strotzt – genau wie sein Schöpfer DeLaVallet Bidiefono. 2005 hat der Choreograf und Tänzer in Brazzaville die Kompanie Banninga gegründet, eine Kompanie, die zugleich eine Schule ist und dem Tanz einen fixen Ort in der kongolesischen Hauptstadt verschaffen möchte. Gemeinsam mit acht anderen TänzerInnen und einem Musiker besucht Bidiefono nun erstmals das Grand Théâtre, um die große Kunst seines Ensembles zu präsentieren. Männer und Frauen tanzen, fallen und stehen wieder auf. Sie erzählen die Geschichte einer Menschheit, die Mühe damit hat, die Aufgabe des Zusammenlebens zu meistern, aber nie aufgibt. Der kraftvolle Tanz der Kompanie zeigt uns ein Afrika an der Schnittstelle aller Kulturen, ein Welt-Afrika, das Grenzen überwindet.

THÉÂTRE

COPRODUCTION « MAISON »

Grand Théâtre  
Grande Salle

Vendredi 16  
& samedi 17 juin 2023  
• 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

In Deutsch  
Einführung zum Stück  
½ Stunde vor jeder  
Vorstellung (DE).

# Platonow

ANTON TSCHECHOW

Fassung von Timofej Kuljabin & Roman Dolzhanskij

Regie **Timofej Kuljabin**  
Bühne / Kostüme **Oleg Golovko**  
Dramaturgie **Roman Dolzhanskij, John von Düffel**

Produktion **Deutsches Theater Berlin**  
In Kooperation mit **Les Théâtres de la Ville  
de Luxembourg**



**DE** Ein Seniorenheim für gealterte Künstler irgendwo im Nirgendwo – an diesen letzten Rückzugsort für die Vergessenen und Ausgemusterten versetzt der vielfach ausgezeichnete exilrussische Regisseur Timofej Kuljabin das Ensemble seiner *Platonow*-Inszenierung.

In dem heruntergekommenen Haus verbringen Schauspielerinnen und Schauspieler, die keiner mehr sehen will, ihren sogenannten Lebensabend. Aber sie warten nicht auf den Tod, sondern ignorieren ihn und beschwören aufs Neue die großen Gefühle und Konflikte ihres Lebens herauf. Und so wird die Geschichte von Anton Tschechows erstem, selten aufgeführten Theaterstück über die Liebeswirren um den desillusionierten Dorfschullehrer Michail Platonow, die junge Generalswitwe Anna Petrowa und die Frau ihres Stiefsohns, Sofja Jegorowna, am Rande des Todes noch einmal lebendig. Mit *Platonow* erlebt das Publikum eine zärtliche Komödie über die Zeit der Zukunftslosen und zugleich ein makaber-melancholischer Tanz um das Verschwinden der Liebe, des Lebens und vielleicht auch der Kultur.

Nach *Michael Kohlhaas* in der Spielzeit 21•22 markiert *Platonow* eine erneute Kooperation zwischen den Théâtres de la Ville und dem Deutschen Theater Berlin mit SchauspielerInnen aus dem Ensemble und aus Luxemburg.



Grand Théâtre  
Studio

Mardi 20  
& mercredi 21 juin 2023  
• 20h00

Durée  
• 1h10 (pas d'entracte)  
Adultes • 20€  
Jeunes • 8€

# Shaun Parker & Company

**KING**

With 11 performers

Choreographer, Director & Designer **Shaun Parker**  
Composer & Vocalist **Ivo Dimchev**  
Rehearsal Director **Josh Mu**  
Development Dramaturge **Veronica Neave**  
Lighting Designer **Benjamin Brockman**  
Horticultural Consultant & Jungle Design  
**Penny Hunstead**

•  
With **Samuel Beazley, Imanuel Dado, Toby Derrick,**  
**Ivo Dimchev, Joel Fenton, Harrison Hall, Damian**  
**Meredith, Libby Montilla, Joshua Mu, Robert**  
**Tinning, Alex Warren**

Production **Shaun Parker & Company**



**EN** Toxic masculinity is the reason for this visit by Australian choreographer Shaun Parker and his company to Théâtres de la Ville. *King* is a bold dance theatre performance for an all-male troupe of ten, created by award-winning Parker in collaboration with Bulgarian singer-songwriter Ivo Dimchev. For the full 70 minutes, Dimchev contributes a live cabaret of his own compositions, by turns folk-tinged, operatic and Weimar inspired. He sings of love from the front of the stage, later retreating to his own spotlight platform at the back. The dancers, meanwhile, dressed in black-tie fill the jungle-fringed ballroom set, grouping and regrouping with military precision.

**FR** Shaun Parker & Company, compagnie de danse australienne qui s'est imposée sur la scène internationale pour ses formes chorégraphiques inventives et stimulantes, revient au Luxembourg, après *Am I* (2015), avec sa création *KING*, qui mêle danse et musique. *KING* est une collaboration entre le metteur en scène et chorégraphe Shaun Parker et l'auteur-compositeur et célèbre chanteur bulgare Ivo Dimchev, qui scrute la masculinité sous tous ses angles. Dans un univers théâtral qui tient à la fois du cocktail lounge et de la jungle, *KING* interroge la notion de pouvoir masculin et de dynamique de groupe entre hommes. Le spectacle montre les extrêmes du soi-disant « monde des hommes » – machisme, violence, mais aussi générosité – accompagnés avec humour et tendresse par les chansons en direct de Dimchev. Une composition évocatrice et hypnotisante.

**DE** *KING* ist eine Kollaboration zwischen dem preisgekrönten Regisseur und Choreografen Shaun Parker und dem renommierten Songwriter und Sänger Ivo Dimchev. Auf einer Bühne, die teils Cocktailbar, teils Dschungel ist, hinterfragt das Stück männliche Macht, Kontrolle und Gruppendynamik. 70 Minuten lang werden die Gesten und Spannungslinien des Machismos durchgespielt, humorvoll und zärtlich untermalt von Dimchevs Liederkreis. Von albernen Streichen bis hin zu Gewalt und Vernichtung, von Angeberei und Mobbing bis hin zu Liebenswürdigkeit sehen wir die Extreme der so genannten Männerwelt und werden eingeladen, über ihre allzu oft brutalen Folgen nachzudenken.

Grand Théâtre  
Grande Salle

Jeudi 29  
& vendredi 30 juin 2023  
• 20h00

Durée  
• inconnue,  
spectacle en création  
Adultes • 25€, 20€, 15€  
Jeunes • 8€

# Sidi Larbi Cherkaoui, Hans Op De Beeck / Eastman

## VLAEMSCH (CHEZ MOI)

With 15 performers

Concept, direction & choreography **Sidi Larbi Cherkaoui**

Scenography **Hans Op De Beeck**

Costume design **Jan-Jan Van Essche & Hans Op De Beeck**

Musical direction **Floris De Rycker**

Live music **Ratas Del Viejo Mundo – Soetkin Baptist, Michaela Riener, Anna Rindhal Karlsen, Tomás Maxé, Tsubasa Hori**

Rehearsal Director / Assistant of Sidi Larbi Cherkaoui **Kevin Vives**

Dramaturgy **Timmy De Laet**

Performances by **Kazutomi “Tsuki” Kozuki, Tíster Ikomo, Dorotea Saykaly, Helena Olmedo Duynslaeger, Dayan Akhmedgaliev, Marina Kuscheva, Patrick “Twoface” Seebacher, Nick Coutsier, Pau Aran Gimeno, Jonas Vanderkerckhove, Ido Gidron, Christine Leboutte, Darryl Woods, Khalid Kouijili El Yakoubi**

Sound design **Elric Reinartz**

Lighting design **Andries Van Gulck**

Costume Supervisor **Veerle Van De Wouwer (Hans Op De Beeck), Andrea Kränzlin (Jan-Jan Van Essche)**

Technical Director **Manu Van Heuckelom**

Production Manager **Tanja Vrancken**

Production Assistant **Lars Boot**

Production **Eastman**

Co-production **La Monnaie / De Munt; KVS;**

**Festspielhaus St Pölten; Théâtre National de Chaillot; Sadler’s Wells; Théâtre National de Bretagne; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

With the support of **the Flemish Government & the Belgian Federal Government’s Tax Shelter Programme**

**EN** Bearing the surname of his Moroccan father but looking more like his Flemish mother, choreographer Sidi Larbi Cherkaoui has a deep understanding of the complexity of identity. In *Vlaemsch (chez moi)*, he confronts his Flemish roots and invites fellow Flemish artists – designers Hans Op De Beeck and Jan-Jan Van Essche, and musical director Floris De Rycker – to explore their relationship with Flanders. A visually rich piece of dance theatre for 15 performers, it is informed by the 15th century Old Masters and musicians of Flanders, the great experimenters whose techniques, materials and instruments were adopted and adapted from all over Europe to give birth to something unique. Creativity knows no borders, says Cherkaoui, a great collaborator whose last two works in Luxembourg were *Session* with Colin Dunne and *Icon* with the Göteborgsoperans Danskompani.

**FR** Qu'est-ce qu'une identité? Qu'est-ce que cela signifie pour un artiste d'être flamand quand l'art ne s'arrête pas aux frontières? Voilà les questions que pose *Vlaemsch (chez moi)*, premier volet d'un nouveau diptyque du chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui, dont le public a souvent pu voir le travail, récemment en janvier 2020, dans *Session* avec Colin Dunne. Dans *Vlaemsch (chez moi)*, Cherkaoui entre en confrontation avec les racines flamandes qu'il a héritées du côté maternel. Pour cela, il invite trois artistes flamands à explorer leur relation avec la Flandre: l'artiste visuel Hans Op De Beeck, le musicien Floris De Rycker et le designer Jan-Jan Van Essche. La scène devient un lieu de mémoire où se rencontrent passé, présent et futur, et le mouvement un travail de mémoire dans lequel les racines d'une soi-disant identité flamande sont déterrées, déracinées et réarrangées.

**DE** Was bedeutet es für einen Künstler, flämisch zu sein, wenn die Kunst nicht an den Grenzen Halt macht? Diese Frage hat den Choreografen Sidi Larbi Cherkaoui, Sohn eines Marokkaners und einer Flamin, während seiner gesamten Laufbahn beschäftigt. Mit *Vlaemsch (chez moi)* stellt sich ihr der regelmäßige Gast im Grand Théâtre direkt und arbeitet dabei mit dem bildenden Künstler Hans Op De Beeck, dem Musiker Floris De Rycker und dem Designer Jan-Jan Van Essche sowie TänzerInnen und SchauspielerInnen aus aller Welt zusammen. Die Bühne wird zu einem Ort der Erinnerung und der Tanz zu einer Form der Erinnerungsarbeit, bei der die Wurzeln einer sogenannten flämischen Identität ausgegraben werden, um nach Formen kultureller Verschmelzung zu suchen und politische, soziale und wirtschaftliche Verästelungen freizulegen.

Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

# En tournée

SAISON 22 • 23



© Bohumil Křesajný



© Antoine de Saint-Phalle

# On ne badine pas avec l'amour

CRÉATION 20 • 21

• **1 & 2 mars 2023**

La Comète, Scène nationale de  
Châlons-en-Champagne

• **15, 16, 17 & 18 mars 2023**

Théâtre de Liège

• **5 & 6 avril 2023**

Théâtre de Nîmes

• **11, 12 & 13 mai 2023**

Théâtre de Caen

# Süden

CRÉATION 19 • 20

• **2 avril 2023**

Kurtheater Baden

• **21 & 22 avril 2023**

Landestheater Niederösterreich

Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

# Vers un pôle de création pluridisciplinaire

# Les résidences & laboratoire pour artistes

## **CAPUCINS LIBRE**

### **Résidence de fin de création destinée aux compagnies et collectifs d'artistes issu.e.s du théâtre**

Dans le cadre de leur politique de soutien à la création, les Théâtres de la Ville de Luxembourg ont initié en 2018 la résidence de fin de création Capucins Libre qui, à des périodes prédéfinies, permet à des compagnies et collectifs d'artistes issu.e.s du théâtre et sélectionné.e.s sur dossier par un jury de bénéficier du plateau et de l'équipement du Théâtre des Capucins ainsi que d'un soutien technique et administratif. Les Théâtres de la Ville souhaitent ainsi accompagner les artistes dans la réalisation d'un projet de création en leur offrant le temps et l'espace nécessaires à sa concrétisation finale et en leur permettant de rencontrer, à l'issue de la période de résidence, leur premier public.

## **STUDIO LIBRE**

### **Résidence de recherche technique destinée aux compagnies de danse implantées sur le territoire luxembourgeois**

Pour intervenir à un autre endroit de la création, les Théâtres de la Ville mettront en place à partir de cette saison une résidence de recherche technique Studio Libre, qui s'adressera aux compagnies de danse implantées sur le territoire luxembourgeois. Durant une semaine, les Théâtres de la Ville ouvriront le plateau du Studio à une équipe sélectionnée sur dossier par un jury pour lui permettre de travailler, avec le soutien des équipes techniques des théâtres et un parrain ou une marraine, au développement de la partie lumières et /ou audio-vidéo de son spectacle en cours de réalisation.

## **ANNONAY**

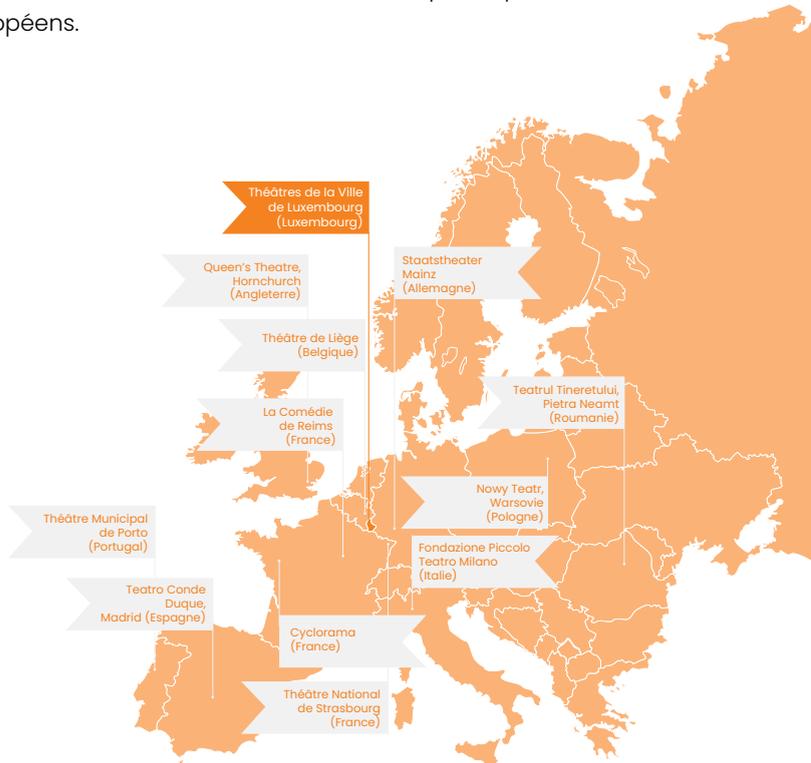
### **Résidence chorégraphique de fin de création destinée aux compagnies de danse implantées sur le territoire luxembourgeois**

Kultur | lx – Arts Council Luxembourg, en collaboration avec les Théâtres de la Ville de Luxembourg et le TROIS C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, offre tous les ans sur base d'appel à candidatures à une équipe artistique implantée sur le territoire luxembourgeois une résidence chorégraphique de fin de création à La Chapelle Sainte-Marie à Annonay en France, codirigée par les chorégraphes Abou Lagraa & Nawal Aït Benalla de la Compagnie La Baraka. La compagnie boursière bénéficie d'un accompagnement spécifique offrant un soutien financier de la part des trois partenaires ainsi qu'une mise en réseau. La résidence se conclut par une avant-première à Annonay (France) suivie d'une première aux Théâtres de la Ville de Luxembourg.

## FUTURE LABORATORY

### Projet prototype de résidences de recherche destiné à des artistes émergent.e.s en provenance d'Europe

12 institutions européennes du domaine du spectacle vivant, partageant un fort rayonnement international, se sont associées pour lancer, sous la coordination des Théâtres de la Ville de Luxembourg, un projet prototype de résidences de recherche sur la thématique de l'inclusion sociale. Au cours de 30 mois, 15 artistes sélectionné.e.s à travers un appel à candidatures international publié en avril 2022 auront la possibilité de participer à trois résidences de recherche de dix jours chacune dans trois villes partenaires. Dans chaque ville, les artistes iront à la rencontre des institutions, des habitants et habitantes ainsi que des communautés, associations et publics. À l'issue de chaque résidence, ils et elles partageront leur recherche avec le public de la place. Les artistes bénéficieront parallèlement du soutien et d'un suivi de la part des partenaires et d'un projet coach faisant partie des artistes associé.e.s auprès des diverses institutions pour travailler sur le développement de leurs compétences et de leur réseau. À l'issue des trois ans de recherche, les artistes formuleront une idée concept de production qui alliera leurs convictions artistiques et adressera les sujets les plus urgents qu'ils et elles auront identifiés au cours de leurs diverses résidences. Ce projet de production sera nourri par les récits nouveaux et les récits manquants pour instruire les nouveaux narratif européens.



## **TALENTLAB**

Mus par une forte envie de soutenir la création, de stimuler le dialogue entre artistes confirmé.e.s et émergent.e.s, publics et institutions, et d'encourager les formes nouvelles, les Théâtres de la Ville, en partenariat avec le Théâtre du Centaure et le TROIS C-L, ont dès 2016 mis en place le TalentLAB, un laboratoire à projets destiné aux créateurs.trices des arts de la scène et un festival ouvert aux publics et aux créations inédites. Conçu comme une plateforme d'échange et de transmission, le TalentLAB encourage la porosité entre les disciplines et favorise les échanges entre artistes et publics, tout en mettant l'accent sur la formation et la recherche. Tous les ans, cinq à six porteur.e.s de projets et leurs équipes sont sélectionné.e.s sur base d'appel à candidatures pour vivre dix jours durant l'expérience TalentLAB en cultivant les échanges et en développant, ensemble avec leurs intervenant.e.s, des maquettes de projets sous le regard bienveillant et avec le conseil expert d'artistes confirmé.e.s choisi.e.s parmi les collaborateurs.trices internationaux.ales des Théâtres de la Ville. Chaque édition du TalentLAB porte les couleurs d'une thématique ou d'un aspect particulier de la création contemporaine et après l'émergence, la formation, l'écriture, la recherche, le red bridge project et le réseau QuattroPole, la programmation de l'édition 2023 mettra en lumière les nouvelles technologies et leur place dans les arts de la scène.

**Pour connaître les diverses dates d'appels à candidature, n'hésitez pas à consulter régulièrement notre site Internet.**

Les rencontres  
avec les publics

•

Meetings  
with the audience

## LES SAMEDIS AUX THÉÂTRES

**FR** Afin de cultiver les échanges et le dialogue entre le monde du théâtre et les divers publics et de permettre une meilleure immersion dans la programmation des Théâtres de la Ville, nous avons lancé en 20•21 les Samedis aux Capucins, qui à partir de cette saison prendront le nom de Samedis aux Théâtres. Un samedi par mois, nous vous donnons rendez-vous aux Théâtres de la Ville pour une rencontre culturelle pouvant se décliner sous différentes formes, mais toujours en lien avec la programmation de la saison théâtrale, avec, pour autant, une grande ouverture quant aux sujets choisis :

- des conférences-débats ou musicales en lien avec une œuvre au programme des Théâtres de la Ville ;
- des lectures scéniques mettant à l'honneur une région linguistique, un pays, un.e auteur.e ou s'inscrivant dans une thématique particulière ;
- des tables rondes en lien avec un spectacle, un cycle ou un fait de société ;
- et toute autre forme permettant d'approfondir l'expérience théâtrale.

Le programme détaillé des Samedis aux Théâtres vous sera dévoilé début septembre 2022 et pourra être consulté sur notre site Internet à partir de cette date.

## LE CERCLE DES SPECTATEURS

Un théâtre aujourd'hui doit être réellement un lieu de rencontre, de convivialité, entre ceux qui créent, qui mettent en scène, qui jouent, chantent, dansent, et leurs divers publics. Ces rencontres ne doivent pas se limiter aux simples moments d'une représentation. Il est important de partager davantage. C'est pourquoi les Théâtres de la Ville vous invitent à rejoindre le Cercle des spectateurs, qui vous permettra d'aller au plus proche du processus de création et d'oser un regard en coulisses. Régulièrement, nous organiserons des rencontres qui vous permettront de suivre certaines productions, de les découvrir à différentes étapes de leur conception, d'en apprendre un peu plus sur leurs réalités constitutives et les thématiques qu'elles abordent et de rencontrer les équipes artistiques et techniques qui en assurent la réalisation. Grâce au Cercle des spectateurs vous serez régulièrement tenu.e.s au fait de l'actualité des Théâtres de la Ville (et des ateliers et workshops proposés) et pourrez profiter de rencontres et de moments d'échanges privilégiés tout au long de la saison.

N'hésitez pas à vous inscrire auprès de [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) et nous nous ferons un plaisir de partager les activités de la saison avec vous à partir du mois de septembre 2022.

## AUTOUR DES SPECTACLES

### Des introductions aux représentations

Ne vous privant en rien du plaisir de la découverte personnelle, organisées une demi-heure avant le début des représentations, elles vous en offrent des mises en perspective, qui vous permettront de mieux les vivre, ressentir et comprendre, dans toutes leurs facettes.

### **Des rencontres avec les équipes artistiques**

À la fin de certaines représentations, annoncées dans la newsletter mensuelle et sur le site des Théâtres de la Ville, elles sont l'occasion d'échanger avec les artistes sur leur spectacle et de partager avec eux vos premières impressions.

### **Des cycles thématiques et des focus**

Toutes les saisons, les Théâtres de la Ville mettront en avant une ou plusieurs thématiques d'une grande actualité dans le cadre de cycles thématiques. Ce sera l'occasion de découvrir non seulement des œuvres d'artistes du Luxembourg et d'ailleurs en lien avec la thématique du cycle en question, mais également d'assister à des conférences, lectures et autres événements culturels qui proposeront un focus sur l'actuelle thématique.

## **TOUT AU LONG DE LA SAISON**

### **Des visites guidées du Grand Théâtre**

Elles sont une magnifique occasion de découvrir les coulisses du théâtre: installations techniques, scénographies, garde-robres, loges, etc.

### **Des workshops pour professionnel.le.s, élèves & amateurs.trices**

À l'occasion de leur passage aux Théâtres de la Ville et dans le cadre de diverses créations, certain.e.s artistes, danseurs.ses, comédien.ne.s et compagnies, proposent aux professionnel.le.s, aux amateurs.trices et/ou aux élèves de lycées et de conservatoires de les rejoindre dans des ateliers qu'ils et elles animent.

### **Des animations scolaires**

Elles sont des préparations bienvenues aux spectacles: rencontres avec les artistes, ateliers en classe ou au théâtre, invitations à une répétition générale...

## THE SAMEDIS AUX THÉÂTRES

**EN** Continuing our commitment to develop the exchange and dialogue between the performing arts and our various audiences and to enable a more immersive experience all along our season programme, we launched the Samedis aux Capucins back in 2020, which from this season onwards takes on the name of Samedis aux Théâtres. One Saturday each month, we invite you to the Théâtres de la Ville for a cultural encounter, which can take on a variety of forms and address a vast spectrum of topics, but is always connected to the context of our programme:

- platform discussions or musical conferences in connection with a particular production;
- rehearsed readings celebrating the voices of a particular region or country or in connection with a particular theme;
- round-table discussions in connection with a production, a cycle or about a topic of particular current relevance;
- and any other form that facilitates a more profound theatrical experience.

The detailed programme of the Samedis aux Théâtres will be announced and available on our website [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) in early September 2022.

## CERCLE DES SPECTATEURS

Today's theatres need to be real social gathering places where those who create and perform meet with their various audiences. These meetings should not be limited to the moments of performance only. It is important to go further. That's why the Théâtres de la Ville invite you to join the Cercle des spectateurs, which will allow you to come up close with the creative process and take a look behind the scenes. Regular meetings that will allow you to follow certain productions more closely and discover the various stages of their development, learn more about the realities of creation and the different topics they deal with while also being able to meet with the artistic and technical teams who create the work. The Cercle des spectateurs will also keep you up to date with the latest news from the Théâtres de la Ville and enable you to take advantage of all these privileged moments of exchange and dialogue throughout the season.

If you would like to join, please register with [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) and we will be delighted to share the events of the season from the beginning of September 2022 onwards.

## INTRODUCTIONS, POST-SHOW DISCUSSIONS AND SPECIAL EVENTS

### Introductions to performances

Without spoiling the pleasure of your personal discovery and taking place half an hour before, these introductions offer perspective and context and allow you to better follow, experience and understand all the different nuances and facets of the performances.

### **Meet the artistic teams**

These post-show discussions, announced in our monthly newsletter and on our website for certain performances, are opportunities to talk to the artists about their work and share your first impressions and ask any questions you may have.

### **Season cycle and focus**

Every season, the Théâtres de la Ville highlight one or more topics with a particular relevance and connection to the world of today in the framework of a season cycle or focus. This is an opportunity to not only discover a series of works by artists from Luxembourg and beyond which are connected to this particular topic, but also to attend additional conferences, readings and other related cultural events to discover as many aspects as possible of the chosen theme.

## **ALL SEASON LONG**

### **Guided tours of the Grand Théâtre**

These personalised tours are a wonderful opportunity to take a look behind the scenes and delve into those areas of the theatre that are normally not accessible to the public: backstage areas, technical installations, set designs, dressing rooms, etc.

### **Workshops for professionals, students & members of the community**

During the time of their residency at the Théâtres de la Ville and in the framework of some of our creations, certain artists, dancers, actors and companies offer professionals, high school and conservatoire students as well as interested members of the community the opportunity to join them in various workshops they lead.

### **Events for schools**

These are valuable introductions to the performances: meetings with the artists, workshops in the classroom or at the theatre, invitations to a dress rehearsal...



# Informations pratiques

## ORGANISATION DE LA BILLETTERIE

Les abonnements pour la saison 22•23 seront traités en priorité à partir du 18 mai 2022 et la vente libre démarrera le 2 juillet 2022. Les demandes seront traitées par ordre d'arrivée. luxembourgticket vous transmettra vos emplacements et votre facture dans les meilleurs délais et vous fera parvenir vos tickets dès réception du paiement.

### FR

#### Points de vente

luxembourgticket

c/o Grand Théâtre

1, Rond-point Schuman

L-2525 Luxembourg

Tél.: +352 47 08 95 1

Fax: +352 47 08 95 95

E-mail: [info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)

Du lundi au vendredi de 10h00 à 18h30

Caisse du soir une heure avant le début du spectacle

[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

Vous trouverez toutes les informations sur les points de vente de luxembourgticket sur leur site Internet.

#### Abonnements à la carte

Grâce au système d'abonnement à la carte, vous pouvez composer vous-même votre programme en indiquant les titres et la date des spectacles souhaités sur la carte de commande de la brochure.

Les réductions accordées sur les tarifs d'entrée varient selon le nombre de spectacles choisis. N'oubliez pas d'indiquer lors de votre commande la catégorie de place souhaitée. Les commandes seront prises en considération dans l'ordre d'entrée et selon les disponibilités.

Envoyez votre commande à:

luxembourgticket

c/o Grand Théâtre

1, Rond-point Schuman

L-2525 Luxembourg

Tél.: +352 47 08 95 1

[info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)

#### Réduction

- › 20% à partir de 20 spectacles différents
- › 15% à partir de 15 spectacles différents
- › 10% à partir de 10 spectacles différents
- › 5% à partir de 5 spectacles différents

#### Vente libre

La vente libre des places sera ouverte à partir du 2 juillet 2022.

#### Kulturpass bienvenu

Les Théâtres de la Ville sont partenaires de Cultur'all a.s.b.l et acceptent le Kulturpass pour toutes leurs représentations. Plus d'infos: [www.kulturpass.lu](http://www.kulturpass.lu)

#### CONDITIONS DE VENTE

##### Réservations

Une réservation non acquittée cinq jours ouvrables avant la date du spectacle sera automatiquement annulée et les places seront remises en vente.

##### Tickets last-minute

Lorsque le spectacle affiche complet, les places non occupées en salle cinq minutes avant le début de la représentation sont remises en vente à la caisse du soir. Néanmoins, afin d'éviter que le spectacle commence en retard, nous vous prions chaleureusement de bien vouloir régler vos tickets last-minute en espèces.

##### Changement de date ou d'horaire

Si un changement de date ou d'horaire survient au cours de la saison vous met dans l'incapacité d'assister au spectacle souhaité, un bon d'échange correspondant à la valeur de votre billet vous sera remis à la caisse de luxembourgticket au Grand Théâtre.

### **Annulation sans substitution d'un spectacle**

En cas d'annulation sans substitution d'un spectacle, vous pourrez retourner votre billet durant les heures d'ouverture à la caisse de luxembourgticket au Grand Théâtre. Un bon d'échange correspondant à la valeur de votre billet vous sera alors remis. Ce bon d'achat sera valable pendant un an pour tous les événements ayant lieu aux Théâtres de la Ville, exceptés ceux d'autres organisateurs.

### **Changement de salle**

Si au cours de l'année, un changement de salle impliquant une baisse des tarifs devait survenir, un courrier vous informant du changement vous sera envoyé dans les meilleurs délais. Y sera joint un bon d'échange de la valeur du surplus que vous aurez payé lors de l'achat de votre billet.

### **Impossibilité d'assister à un spectacle**

Si vous vous trouvez dans l'impossibilité d'assister à un spectacle pour lequel vous avez déjà acheté vos places, veuillez contacter luxembourgticket avant la date du spectacle en question pour obtenir un bon d'échange. Passé la date du spectacle, il ne sera plus possible de vous émettre un bon d'échange.

## **SERVICES**

### **Personnes déficientes auditives**

Le Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins disposent d'un système de boucle à induction. Si vous en avez besoin, merci de nous en informer au moment de la réservation: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)

Pour nos créations, nous proposons sur une soirée une traduction en langue des signes (DGS – Deutsche Gebärdensprache) (voir indications sur les pages des productions concernées).

### **Personnes déficientes visuelles**

Certains de nos spectacles sont disponibles en audio-description (voir indications sur les pages des productions concernées). Si vous souhaitez profiter de cette offre, merci de nous en informer au moment de la réservation: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)

### **"Relaxed environment performances"**

Lors de certaines occasions, nous offrons des "relaxed environment performances" – des "représentations dans un environnement détendu". Dans une "relaxed performance", il est permis de faire du bruit dans la salle et d'entrer et de sortir à tout moment. Une telle représentation est parfaite pour des personnes qui souffrent par exemple de démence, d'anxiété, du syndrome de Tourette, de troubles vésicaux et intestinaux, de troubles du spectre autistique ou de troubles d'apprentissage.

### **Personnes à mobilité réduite**

Le Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins portent le label EureWelcome et sont facilement accessibles à des personnes à mobilité réduite. Plus d'infos: [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)

### **Personnes à besoins spécifiques**

Si vous avez des questions par rapport à l'organisation d'une sortie culturelle, n'hésitez pas à nous contacter par mail à [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) ou par téléphone au +352 4796 3900.

### **Parking**

Lors de manifestations au Grand Théâtre, un forfait de 2€ (max. cinq heures) vous permet de bénéficier d'un emplacement au parking souterrain du Rond-point Schuman durant toute la durée du spectacle.

### **Vestiaire**

Un vestiaire est mis gratuitement à disposition du public.

## **Restauration**

Le bar au Foyer du Grand Théâtre vous accueille une heure avant et une heure après chaque représentation. Qui plus est, à proximité du Grand Théâtre se trouve la Brasserie Schuman ([www.brasserieschuman.pro](http://www.brasserieschuman.pro)) et dans la cour du Théâtre des Capucins se situe le Café des Capucins ([www.capucins.lu](http://www.capucins.lu)).

## **Librairie Capucins**

Depuis son ouverture en septembre 2017, la Librairie Capucins suit l'actualité des Théâtres de la Ville et vous propose des livres thématiques en lien avec notre programmation, des pièces de théâtre, des beaux-livres... La Librairie Capucins vous accueille une heure avant et une heure après les représentations au Théâtre des Capucins et se déplace aussi régulièrement au Grand Théâtre pour les productions de théâtre avec une sélection de livres en relation avec le spectacle du soir. Par ailleurs, la Librairie Capucins vous accueille chaque premier samedi du mois de 14h00 à 18h00 (sauf vacances scolaires et jours fériés).

La Librairie Capucins est actuellement fermée, mais un nouvel appel à candidatures sera lancé prochainement.

## **Retardataires**

Le foyer du Grand Théâtre et du Théâtre des Capucins est accessible une heure avant le début des représentations. Les représentations commencent à l'heure. Les portes sont fermées au public dès le début de la représentation. Les places non occupées sont remises à disposition. Les retardataires ne peuvent accéder à la salle qu'en fonction des possibilités offertes par la représentation et aux places encore accessibles sans occasionner de gêne aux autres spectateurs. Ceci, ceci pendant une pause ou à l'entracte. Aucun remboursement ou échange de billet ne sera fait en cas de retard.

## **Modifications du programme**

Des raisons indépendantes de notre volonté peuvent être à l'origine de modifications d'horaire, de salle, de programme ou de distribution. Ces changements seront annoncés sur notre site Internet [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu). En cas d'annulation et de modifications majeures, nous vous avertirons, dans la mesure du possible, par courrier et/ou par mail.

## **Fichier d'adresse**

Afin que nous puissions vous joindre en cas de modification de programme, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer en détail vos coordonnées et vos changements d'adresse.

## **Informations sur la protection des données à caractère personnel**

Vous trouverez les informations relatives à la protection des données à caractère personnel à côté de la carte de commande.

## ORGANISATION DES KARTENVERKAUFS

Die Abonnements für die Saison 22•23 werden ab dem 18. Mai 2022 vorrangig behandelt und der freie Verkauf beginnt am 2. Juli 2022. Die Anfragen werden in der Reihenfolge ihres Eingangs bearbeitet. luxembourgticket übermittelt Ihnen Ihre Plätze und Ihre Rechnung schnellstmöglich und stellt Ihnen Ihre Karten zu, sobald die Zahlung eingegangen ist.

### DE

#### Verkaufsstellen

luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tel.: +352 47 08 95 1  
Fax: +352 47 08 95 95  
E-mail: [info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)  
Von Montag bis Freitag von 10.00 bis 18.30  
Abendkasse eine Stunde vor Beginn der  
Vorstellung  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
Alle Infos zu den Verkaufsstellen von  
luxembourgticket finden Sie auf deren  
Webseite.

#### Abonnements à la carte

Stellen Sie Ihr eigenes Programm zusammen, indem Sie die Titel, das Datum und die gewünschte Platzkategorie der Vorstellungen auf der Bestellkarte des Programmheftes angeben. Die Ermäßigung ist abhängig von der Anzahl der gewählten Vorstellungen. Die Bestellungen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens bearbeitet. Senden Sie Ihre Bestellung an:  
luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tel.: +352 47 08 95 1  
[info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)

#### Ermäßigung

- › 20% ab 20 verschiedenen Vorstellungen
- › 15% ab 15 verschiedenen Vorstellungen
- › 10% ab 10 verschiedenen Vorstellungen
- › 5% ab 5 verschiedenen Vorstellungen

#### Freier Verkauf

Der freie Kartenverkauf beginnt am 2. Juli 2022.

#### Kulturpass willkommen

Als Partner von Cultur'all a.s.b.l akzeptieren die Théâtres de la Ville für alle Vorstellungen den Kulturpass. Für mehr Infos, siehe: [www.kulturpass.lu](http://www.kulturpass.lu)

#### VERKAUFSBEDINGUNGEN

##### Reservierungen

Reservierungen, die fünf Werktage vor der Veranstaltung noch nicht bezahlt sind, werden automatisch storniert und gehen in den Verkauf zurück.

##### Last-Minute-Tickets

Wenn die Veranstaltung ausverkauft ist, werden die nicht besetzten Plätze im Saal fünf Minuten vor Veranstaltungsbeginn wieder zum Verkauf freigegeben. Wir bitten Sie herzlich, Ihre Last-Minute-Tickets bar zu bezahlen, um den Veranstaltungsbeginn nicht unnötig hinauszuzögern.

##### Änderungen des Veranstaltungsdatums oder der Uhrzeit

Sollte es während der Spielzeit zu Änderungen des Veranstaltungsdatums oder der Uhrzeit kommen, die es Ihnen unmöglich machen, die gewünschte Vorstellung zu besuchen, erhalten Sie an der Theaterkasse im Grand Théâtre einen Gutschein im Wert Ihrer Eintrittskarte.

## **Ersatzlose Streichung von Veranstaltungen**

Bei ersatzloser Streichung einer Veranstaltung können Sie Ihre Karte während der Öffnungszeiten von luxembourgticket im Grand Théâtre gegen einen Gutschein in der Höhe des gezahlten Preises eintauschen. Dieser Gutschein kann innerhalb eines Jahres für alle Veranstaltungen der Théâtres de la Ville eingelöst werden, nicht jedoch für solche anderer Veranstalter.

## **Änderung der Spielstätte**

Sollte sich während der Spielzeit eine Änderung der Spielstätte ergeben, die eine Tarifsenkung miteinschließt, werden Sie per Post frühzeitig über diese Änderungen informiert. Im Zuge dessen erhalten Sie einen Gutschein im Wert des überschüssigen Betrags, den Sie beim Kauf Ihrer Karte gezahlt haben.

## **Rückgabe bereits gekaufter Tickets**

Falls Sie nicht an einer Vorstellung teilnehmen können, für die Sie bereits Tickets gekauft haben, setzen Sie sich bitte vor dem Vorstellungstermin mit luxembourgticket in Verbindung, um einen Gutschein zu erhalten. Im Nachhinein kann kein Gutschein mehr ausgestellt werden.

## **DIENSTLEISTUNGEN**

### **Personen mit einer Hörschädigung**

Das Grand Théâtre und das Théâtre des Capucins verfügen über eine Induktionsanlage. Wenn Sie die Anlage brauchen, dann geben Sie uns Bescheid bei der Reservierung: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)

Bei unseren hauseigenen Produktionen bieten wir an einem Abend eine Übersetzung in die DGS – Deutsche Gebärdensprache an (siehe Angabe auf den Seiten der betreffenden Produktionen).

### **Personen mit einer Sehschädigung**

Für verschiedene Vorstellungen bieten wir eine Audiodeskription an (siehe Angabe auf den Seiten der betreffenden Produktionen). Wenn Sie dieses Angebot nutzen möchten, dann geben Sie uns Bescheid bei der Reservierung: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)

### **“Relaxed environment performances”**

Gelegentlich bieten wir “relaxed environment performances” an – “Vorstellungen in einem entspannten Rahmen”. Bei einer “relaxed performance” ist es erlaubt, Lärm im Saal zu machen und zu jedem Zeitpunkt ein- oder auszugehen. Eine solche Vorstellung ist perfekt für Personen, die beispielsweise an Demenz leiden, an Angstzuständen, am Tourettesyndrom, an Blasen- und Darmstörungen, an Autismus-Spektrum-Störungen oder an Lernstörungen.

### **Personen mit eingeschränkter Mobilität**

Das Grand Théâtre und das Théâtre des Capucins tragen das EureWelcome-Label und sind für Personen mit eingeschränkter Mobilität leicht zugänglich. Für mehr Infos, siehe: [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)

### **Personen mit besonderen Bedürfnissen**

Wenn Sie Fragen zur Organisation eines kulturellen Ausflugs haben, zögen Sie bitte nicht, uns per Mail an [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) oder Telefon unter +352 4796 3900 zu kontaktieren.

### **Parkplätze**

Bei Veranstaltungen im Grand Théâtre zahlen Sie im Parkhaus Rond-point Schuman eine Pauschale von 2€ für maximal fünf Stunden.

### **Garderobe**

Eine bewachte Garderobe steht Ihnen gebührenfrei zur Verfügung.

## **Gastronomie**

Die Bar im Foyer des Grand Théâtre öffnet eine Stunde vor Vorstellungsbeginn und schließt eine Stunde nach Vorstellungsende. In unmittelbarer Nähe zum Grand Théâtre befindet sich darüber hinaus die Brasserie Schuman ([www.brasserieschuman.pro](http://www.brasserieschuman.pro)), während Sie im Innenhof des Kapuzinertheaters das Café des Capucins erwartet ([www.capucins.lu](http://www.capucins.lu)).

## **Librairie Capucins**

Seit ihrer Öffnung im September 2017 verfolgt die Librairie Capucins das aktuelle Geschehen der Théâtres de la Ville und bietet Ihnen Sachbücher passend zum Programm sowie Theaterstücke, Kunstbücher usw. Die Librairie Capucins öffnet eine Stunde vor Beginn und schließt eine Stunde nach Ende der Vorstellungen im Kapuzinertheater und begibt sich bei Theatervorstellungen auch regelmäßig mit einem abgestimmten Sortiment ins Grand Théâtre. Zudem ist die Buchhandlung jeden ersten Samstag im Monat von 14.00 bis 18.00 geöffnet (Schulferien und Feiertage ausgenommen).

Die Librairie Capucins ist zurzeit geschlossen. Ein Kandidaturenaufruf wird demnächst veröffentlicht.

## **Nacheinlass**

Das Foyer des Grand Théâtre und des Kapuzinertheaters öffnet eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn. Die Vorstellungen beginnen pünktlich, nicht eingenommene Plätze werden fünf Minuten vor Beginn wieder freigegeben. Ein Nacheinlass ist, sofern dabei andere ZuschauerInnen nicht gestört werden, je nach Vorstellung und verfügbaren freien Plätzen in einer Pause möglich. Bei Zuspätkommen können die Karten weder umgetauscht noch der Preis zurückerstattet werden.

## **Programmänderungen**

Termin-, Saal-, Programm- und Besetzungsänderungen bleiben vorbehalten. Sie werden schnellstmöglich auf unserer Internetseite [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) angekündigt. Nach Möglichkeit benachrichtigen wir Sie schriftlich von Absagen oder bedeutenden Änderungen.

## **Kontaktdaten**

Bitte teilen Sie uns Ihre genauen Kontaktdaten und ggf. Adressänderungen mit. So können wir Sie auf dem Laufenden halten und im Falle von Programmänderungen kontaktieren.

## **Informationen zum Schutz personenbezogener Daten**

Mehr Informationen zum Schutz personenbezogener Daten finden Sie neben der Bestellkarte.

## TICKETING ORGANISATION

Subscriptions for the 22•23 season will be treated as a priority from 18th May 2022 and free sale will start on 2nd July 2022. Requests will be processed on a first-come, first-served basis. luxembourgticket will send you your reservations and your bill as soon as possible and will send you your tickets as soon as payment has been received.

### EN

#### Points of sale

luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tel.: +352 47 08 95 1  
Fax: +352 47 08 95 95  
E-mail: [info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)  
From Monday to Friday, 10am to 6.30pm  
Box office open one hour before the start of the performance  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
For further information on luxembourgticket's points of sale, please visit their website.

#### Subscriptions

Use the reply coupon of the brochure to compose your own season. Discount on ticket prices depends on the number of the performances chosen. Please state the requested seat class on your order form. Replies will be handled in order of arrival. Send your order to:

luxembourgticket  
c/o Grand Théâtre  
1, Rond-point Schuman  
L-2525 Luxembourg  
Tel.: +352 47 08 95 1  
[info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu)

#### Discount

- › 20% at least 20 different performances
- › 15% at least 15 different performances
- › 10% at least 10 different performances
- › 5% at least 5 different performances

#### Free sale

Free sale starts on 2nd July 2022.

#### Kulturpass welcome

The Théâtres de la Ville are partners of Cultur'all a.s.b.l and accept the Kulturpass for all performances. For more information visit [www.kulturpass.lu](http://www.kulturpass.lu)

#### TERMS OF SALE

##### Reservations

Reserved tickets that remain unpaid five working days before performance dates will be automatically cancelled and resold.

##### Last-minute tickets

If a performance is sold out and if there are no day seats left at the box office, all empty seats will be made available five minutes before the show. Nevertheless, we kindly request that last-minute tickets are paid in cash to avoid any delays of the performance.

##### Change of date or time of a performance

If a date or time of a performance changes during the season and you are no longer able to attend the desired event, you are entitled to a voucher for the value of your ticket. Vouchers can be collected at the box office of the Grand Théâtre.

##### Cancellation without postponement

If a performance has to be cancelled without postponement, tickets can be returned to the box office of luxembourgticket at the Grand Théâtre during opening hours and exchanged for a voucher to the value of the ticket. These vouchers are valid for one year for any event at the Théâtres de la Ville, except for those from other organisers or promoters.

## **Changes of venue**

If the auditorium changes during the season to a venue with cheaper ticket prices, you will be notified in writing and receive a voucher for the excess amount paid.

## **Returning tickets**

If you are unable to attend a performance for which you already bought your tickets, please contact [luxembourgticket](mailto:luxembourgticket) before the performance date to receive a voucher. After the performance date, it will no longer be possible to issue a voucher.

## **SERVICES**

### **Hearing impaired**

The Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins are equipped with an induction system. If you need to use it, please contact us when you are booking your tickets: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)

For each of our own creations we offer a sign language translation for one of the performances (DGS - Deutsche Gebärdensprache) (see information on the pages of the concerned productions).

### **Seeing impaired**

Some of our productions are available with audio-description (see information on the pages of the concerned productions). If you need to use it, please contact us when you are booking your tickets: [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)

### **“Relaxed environment performances”**

On certain occasions, we offer “relaxed environment performances”. These performances allow for noise and movement in the auditorium and re-entry when needed. A “relaxed performance” is perfect for anyone who benefits from being able to make a noise, leave and return to their seat or access the toilets during the performance. This would include customers with dementia, anxiety, Tourette's, bowel and bladder conditions, an autism spectrum condition, or a learning disability.

## **People with reduced mobility**

The Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins have been awarded the EureWelcome label and are easily accessible to those with reduced mobility. For more information visit [www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)

## **People with specific needs**

If you have any questions regarding the organisation of a cultural outing, please do not hesitate to contact us by email at [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) or by telephone at +352 4796 3900.

## **Parking**

On performance days at the Grand Théâtre, a special parking rate of 2 € is available at the Rond-point Schuman underground car park for the duration of the show (max. five hrs).

## **Cloakrooms**

Cloakrooms are available for visitors free of charge.

## **Drinking and eating**

The bar in the foyer of the Grand Théâtre welcomes you one hour before and one hour after each performance. Nearby the Grand Théâtre, you will also find Brasserie Schuman ([www.brasserieschuman.pro](http://www.brasserieschuman.pro)) and in the courtyard of the Théâtre des Capucins is the Café des Capucins ([www.capucins.lu](http://www.capucins.lu)).

## **Librairie Capucins**

Since its opening in September 2017, the Librairie Capucins has followed the programme of the Théâtres de la Ville and offers you related books. The Librairie Capucins is open one hour before and one hour after performances at the Théâtre des Capucins and regularly pops up at the Grand Théâtre with a selection of relevant books for the evening show. In addition, the Librairie Capucins welcomes you every first Saturday of the month from 2pm to 6pm (except school holidays and public holidays).

The Librairie Capucins is currently closed. A call for applications will be launched soon.

### **Latecomers**

The foyer of the Grand Théâtre and the Théâtre des Capucins opens one hour before the show. Performances start and doors to the public close on time.

Remaining free seats are reallocated.

Latecomers are only admitted at the discretion of the front of house manager and according to the available seats accessible without inconveniencing other audience members. Latecomers may not be admitted or may have to wait for a break or interval. Tickets are non-exchangeable and non-refundable.

### **Programme changes**

For reasons beyond our control, performance times, auditorium details, cast and programme information are subject to changes. Our website [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu) always has the latest up-to-date information. In case of cancellations or major changes, we will endeavour to notify audience members by mail or e-mail.

### **Contact details**

In order to keep our records up-to-date and to notify you in case of programme changes, we ask you to leave us your contact details and communicate any address changes.

### **Information on the protection of personal data**

You will find more information on the protection of personal data next to the order form.

# Tarifs & plans de salles

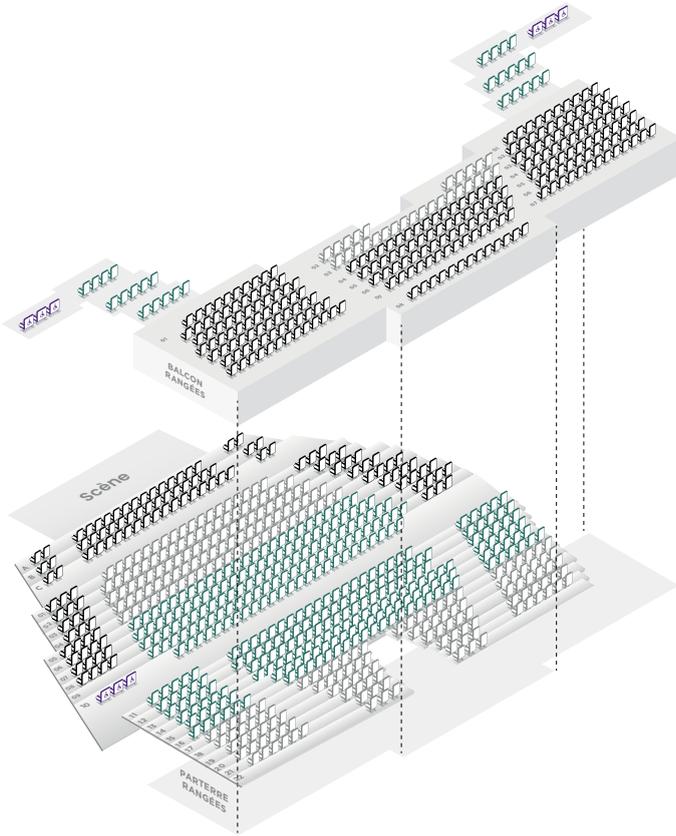
# Tarifs

TARIFS GRANDE SALLE & THÉÂTRE DES CAPUCINS				
Sauf indication contraire / sofern keine andere Angabe / unless stated otherwise				
	OPÉRA	DANSE	THÉÂTRE	CAPUCINS
CAT 1 ●	65 €	25 €	25 €	20 €
CAT 2 ●	40 €	20 €	20 €	15 €
CAT 3 ●	25 €	15 €	15 €	8 €
♿ ●	25 €	15 €	15 €	20 €
TARIF STUDIO	20 €			
TARIF JEUNES / STUDIERENDE / STUDENTS	8 €			
Tarifs jeunes, écoles et professionnel.le.s de théâtre: veuillez contacter luxembourgticket.				
TARIF GROUPE À PARTIR DE 10 PERSONNES: 10 % DE RÉDUCTION				

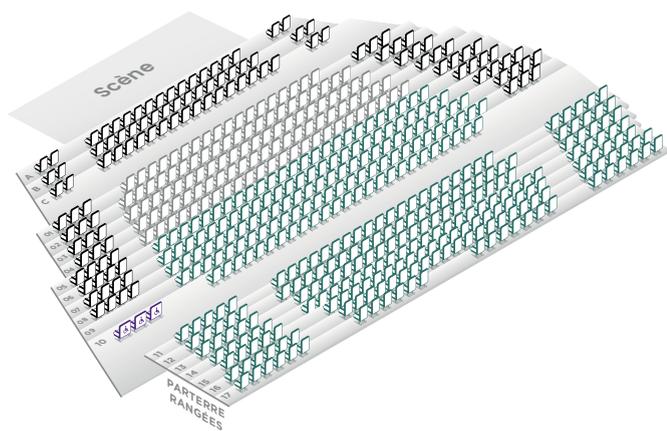
**KULTURPASS** bienvenu

Le Grand Théâtre  
et le Théâtre des Capucins  
portent le label:

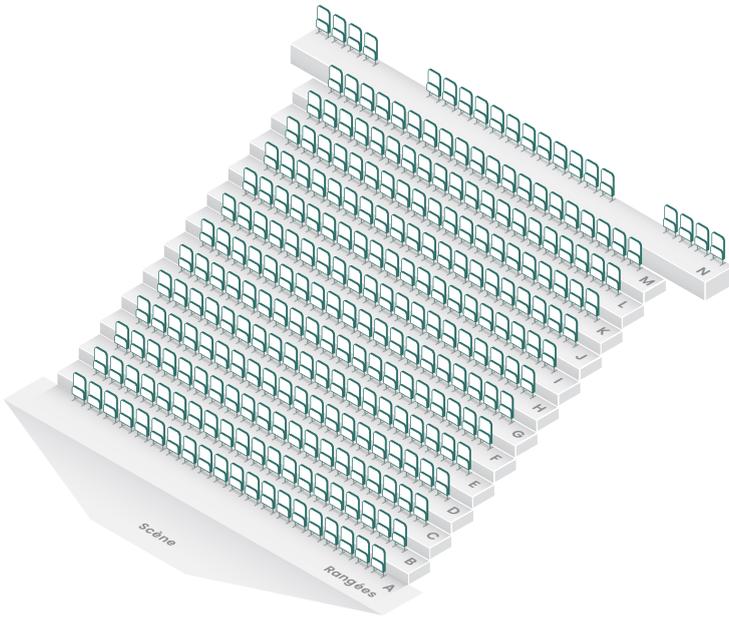


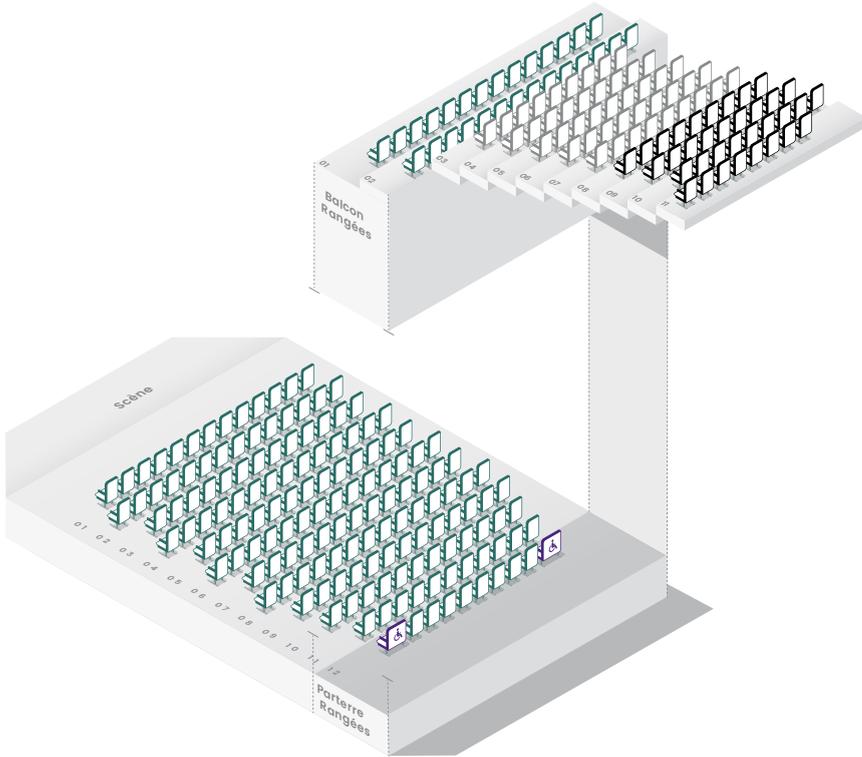


- CAT 1
- CAT 2
- CAT 3
- ♿



- CAT 1
- CAT 2
- CAT 3
- ♿





- CAT 1
- CAT 2
- CAT 3
- ♿

# Calendrier

## septembre 22

1	J	
2	V	
3	S	
4	D	
5	L	
6	M	
7	M	
8	J	
9	V	
10	S	
11	D	
12	L	
13	M	
14	M	
15	J	
16	V	
17	S	
18	D	
19	L	
20	M	
21	M	
22	J	
23	V	
24	S	
25	D	
26	L	
27	M	Die Entführung aus dem Serail
28	M	
29	J	Die Entführung aus dem Serail
30	V	

## octobre 22

1	S	Die Entführung aus dem Serail
2	D	
3	L	
4	M	
5	M	José Montalvo
6	J	José Montalvo
7	V	
8	S	Die Laborantin
9	D	Die Laborantin • 17h00
10	L	
11	M	Die Laborantin
12	M	Die Laborantin
13	J	Tanztheater Wuppertal Pina Bausch Die Laborantin
14	V	Tanztheater Wuppertal Pina Bausch
15	S	Tanztheater Wuppertal Pina Bausch
16	D	Tanztheater Wuppertal Pina Bausch • 17h00
17	L	
18	M	La Tendresse
19	M	La Tendresse
20	J	
21	V	
22	S	
23	D	
24	L	
25	M	Treemonisha
26	M	Treemonisha
27	J	Treemonisha Faith, Hope and Charity
28	V	Faith, Hope and Charity
29	S	Nos clochards célestes Faith, Hope and Charity • 18h30
30	D	
31	L	

## novembre 22

1	M	
2	M	
3	J	
4	V	
5	S	
6	D	
7	L	
8	M	
9	M	
10	J	
11	V	Andromaque
12	S	Andromaque
13	D	Andromaque • 17h00
14	L	
15	M	Andromaque
16	M	Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny
17	J	Andromaque Subnormal Europe
18	V	Andromaque Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny
19	S	Andromaque
20	D	Andromaque • 17h00
21	L	
22	M	
23	M	
24	J	Lady in the Dark
25	V	En Escher Jong
26	S	Lady in the Dark En Escher Jong
27	D	En Escher Jong • 17h00
28	L	
29	M	Botis Seva
30	M	Botis Seva

## décembre 22

1	J	
2	V	Smith & Wesson
3	S	Smith & Wesson
4	D	
5	L	
6	M	Tania Soubry
7	M	Tania Soubry
8	J	
9	V	Verrückt nach Trost • 19h00
10	S	Verrückt nach Trost • 19h00
11	D	Verrückt nach Trost • 17h00
12	L	
13	M	
14	M	Via Katlehong
15	J	Via Katlehong
16	V	
17	S	
18	D	All d'Déieren aus dem Bësch • 11h00 • 15h00
19	L	
20	M	
21	M	All d'Déieren aus dem Bësch • 18h30
22	J	
23	V	
24	S	
25	D	
26	L	
27	M	
28	M	Le Bal de Paris de Blanca Li
29	J	Le Bal de Paris de Blanca Li
30	V	Le Bal de Paris de Blanca Li
31	S	Le Bal de Paris de Blanca Li

## janvier 23

1	D	
2	L	Le Bal de Paris de Blanca Li
3	M	Le Bal de Paris de Blanca Li
4	M	Le Bal de Paris de Blanca Li
5	J	Le Bal de Paris de Blanca Li
6	V	Le Bal de Paris de Blanca Li
7	S	Le Bal de Paris de Blanca Li
8	D	
9	L	
10	M	
11	M	
12	J	300 el x 50 el x 30 el
13	V	300 el x 50 el x 30 el The Nature of Forgetting
14	S	The Nature of Forgetting
15	D	The Nature of Forgetting • 17h00
16	L	
17	M	
18	M	Patricia Guerrero
19	J	Patricia Guerrero Songes d'une Nuit...
20	V	Songes d'une Nuit...
21	S	
22	D	Songes d'une Nuit... • 17h00
23	L	
24	M	Songes d'une Nuit...
25	M	Songes d'une Nuit...
26	J	Songes d'une Nuit...
27	V	Sylvain Groud
28	S	Songes d'une Nuit... Sylvain Groud
29	D	Songes d'une Nuit... • 17h00
30	L	
31	M	

## février 23

1	M	Die Furien
2	J	Die Furien
3	V	
4	S	NDT 2
5	D	NDT 2 • 17h00
6	L	
7	M	
8	M	It's Britney, Bitch!
9	J	It's Britney, Bitch!
10	V	Der kaukasische Kreidekreis
11	S	Der kaukasische Kreidekreis Lesung mit Claude De Demo • 17h30
12	D	Der kaukasische Kreidekreis • 19h30 Lesung mit Claude De Demo • 17h00
13	L	
14	M	
15	M	
16	J	
17	V	
18	S	
19	D	
20	L	
21	M	Die Furien
22	M	On ne badine pas avec l'amour Die Furien
23	J	On ne badine pas avec l'amour Die Furien
24	V	
25	S	
26	D	
27	L	Tristan und Isolde • 19h00
28	M	

## mars 23

1	M	
2	J	Tristan und Isolde • 19h00 Xiexin Dance Theatre
3	V	Xiexin Dance Theatre
4	S	
5	D	Tristan und Isolde • 17h00
6	L	
7	M	On ne badine pas avec l'amour
8	M	On ne badine pas avec l'amour
9	J	On ne badine pas avec l'amour
10	V	Grupo Corpo
11	S	Grupo Corpo
12	D	
13	L	
14	M	
15	M	
16	J	Sans tambour
17	V	Sans tambour
18	S	The Writer
19	D	
20	L	
21	M	The Writer
22	M	The Writer
23	J	Jean-Guillaume Weis/ Elisabeth Schilling
24	V	The Writer Jean-Guillaume Weis/ Elisabeth Schilling
25	S	Jean-Guillaume Weis/ Elisabeth Schilling
26	D	
27	L	
28	M	The Writer Mettre au monde • 18h30 • 20h00
29	M	Pour autrui
30	J	The Writer Pour autrui
31	V	The Writer Mettre au monde • 18h30 • 20h00

## avril 23

1	S	The Writer Mettre au monde • 19h30 • 21h00
2	D	Mettre au monde • 17h00 • 18h30 • 20h00
3	L	
4	M	
5	M	
6	J	
7	V	
8	S	
9	D	
10	L	
11	M	
12	M	
13	J	
14	V	
15	S	
16	D	
17	L	
18	M	
19	M	Tout mon amour
20	J	Tout mon amour
21	V	The Indian Queen
22	S	The Indian Queen
23	D	
24	L	
25	M	
26	M	
27	J	FRATERNITÉ, Conte fantastique
28	V	FRATERNITÉ, Conte fantastique
29	S	
30	D	

## mai 23

1	L	
2	M	
3	M	
4	J	Anne Teresa De Keersmaeker, Pavel Kolesnikov / Alain Franco
5	V	Anne Teresa De Keersmaeker, Pavel Kolesnikov / Alain Franco Si vous voulez de la lumière
6	S	Si vous voulez de la lumière
7	D	
8	L	
9	M	
10	M	
11	J	Drive Your Plow Over the Bones of the Dead
12	V	Drive Your Plow Over the Bones of the Dead Mendy – Das Musical
13	S	Mendy – Das Musical
14	D	
15	L	
16	M	Mendy – Das Musical
17	M	Mendy – Das Musical
18	J	Mendy – Das Musical
19	V	Dialaw Project
20	S	Dialaw Project
21	D	
22	L	
23	M	Nawal Aït Benalla
24	M	Nawal Aït Benalla
25	J	
26	V	L'inondation Tell it again, Sam
27	S	Tell it again, Sam
28	D	L'inondation • 17h00
29	L	
30	M	
31	M	

## juin 23

1	J	
2	V	
3	S	
4	D	
5	L	TalentLAB
6	M	TalentLAB
7	M	TalentLAB
8	J	
9	V	
10	S	
11	D	
12	L	
13	M	
14	M	DeLaVallet Bidiefono
15	J	DeLaVallet Bidiefono
16	V	Platonow
17	S	Platonow
18	D	
19	L	
20	M	Shaun Parker & Company
21	M	Shaun Parker & Company
22	J	
23	V	
24	S	
25	D	
26	L	
27	M	
28	M	
29	J	Sidi Larbi Cherkaoui, Hans Op De Beeck / Eastman
30	V	Sidi Larbi Cherkaoui, Hans Op De Beeck / Eastman



Ayant travaillé deux saisons consécutives avec des illustrateurs et après avoir dévoilé notre nouvelle identité visuelle la saison dernière, nous souhaitons cette fois-ci mettre en lumière une autre forme artistique, qui a de nombreux points en commun avec l'univers du théâtre, à savoir la photographie.

Pour illustrer les créations de la saison 22 • 23 ainsi que la couverture de la plaquette, nous avons fait appel à Jeannine Unsen et à son regard sensible, qui transcende le quotidien et dévoile un monde d'une grande poésie et intensité.

# Jeannine Unsen

## VIT ET TRAVAILLE AU LUXEMBOURG

Née au Luxembourg et diplômée en photographie à Bruxelles, Jeannine Unsen met en scène des personnages qui se figent dans des décors soigneusement imaginés, soulevant la question de l'authenticité, de l'identité et de la représentation. Les contextes souvent intemporels dans lesquels les personnages (contemporains) se révèlent sont issus de voyages intérieurs de la photographe. Ou alors ils suscitent, chez le regardeur, ce voyage entre le monde du songe et le réel. Le travail de l'artiste, élaborée avec beaucoup de sensibilité, se concentre sur des portraits mis en scène avec un amour excessif du détail.

Depuis le début des années 2000, son travail est présenté au Luxembourg (e.a. *Odd, small and beautiful*, exposition solo au Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg; *murmures*, neimënster; *ELO Inner Exile, Outer Limits*, Musée d'Art Moderne MUDAM) et à l'étranger (e.a. *Nuit de l'Europe*, Rencontres d'Arles, Arles (F); *Pingyao, China International Photography Festival*, Pingyao (CN); *Reflections*, Göteborg International Biennial for Contemporary Art; *Visages d'Europe*, Tour Saint Jacques, Paris (F)).

## IMPRESSUM

Responsables de publication

**Tom Leick-Burns & Anne Legill**

Développement & coordination

**Christiane Breisch, Yasmine Kauffmann,**

**Manon Meier**

Avec le soutien du bureau de production

**Nora Haeck, Antoine Krieps, Melinda Schons,**

**Tim Theisen, Joëlle Trauffer, Charlotte Vallé,**

**Katja Wolf**

Comité de rédaction **Ian De Toffoli,**

**Marcus Field, Fiona Hughes, Jeff Thoss**

Relecture **Christiane Breisch, Anne Legill,**

**Tom Leick-Burns**

Conception graphique **Nadia Recken**

Conception logos des cycles **MONOGRAM**

Impression **print solutions s.à.r.l.**

Toutes les informations sur les distributions, dates et heures des représentations sont sujettes à modifications.

Angaben bezüglich Besetzung, Daten und Zeiten der Vorstellungen können sich ändern.

All information concerning cast, dates and times of performances are subject to changes.

Avec le soutien financier du

**Ministère de la Culture**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

**LES THÉÂTRES DE LA VILLE  
SONT COORDINATEURS DE**



**& SONT MEMBRES DE**



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

[www.enoia-community.com](http://www.enoia-community.com)

Tour de DANCE

[www.theatredeliege.be/tour-de-dance/](http://www.theatredeliege.be/tour-de-dance/)



[www.europeantheatre.eu](http://www.europeantheatre.eu)



[www.opera-europa.org](http://www.opera-europa.org)

## PROTECTION DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

Je suis informé.e qu'en remplissant le présent formulaire d'abonnement des «Théâtres de la Ville», mes données à caractère personnel communiquées moyennant le présent formulaire seront transmises par le réseau de billetterie luxembourgticket au Service «Les Théâtres de la Ville» de la Ville de Luxembourg.

Le but de cette transmission au Service «Les Théâtres de la Ville» est de permettre à ce dernier de me faire parvenir des brochures relatives au programme des spectacles et de me contacter pour me faire part d'éventuels changements ou annulations en relation avec les manifestations. D'autres services de la Ville de Luxembourg ou des partenaires de la Ville sont susceptibles d'intervenir dans ce service.

Je suis informé.e du fait que je dispose d'un droit d'accès, de rectification, de suppression, de limitation et d'opposition au traitement de mes données personnelles.

Je suis également informé.e que je peux retirer mon consentement à tout moment, le retrait de mon consentement n'ayant d'effet que pour l'avenir.

Afin de retirer mon consentement, il m'est loisible de contacter ce service à tout moment à l'adresse [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) et/ou [info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu) pour l'informer que je ne souhaite plus recevoir ses envois.

Et pour toute autre question liée au traitement de mes données à caractère personnel, je peux m'adresser au responsable du traitement à l'adresse suivante:

### **Administration communale de la Ville de Luxembourg / Protection des Données**

42, place Guillaume II • L-1648 Luxembourg • ou [protectiondesdonnees@vdl.lu](mailto:protectiondesdonnees@vdl.lu)

#### **Délégué.e à la protection des données**

42, place Guillaume II • L-1648 Luxembourg • ou [dpo@vdl.lu](mailto:dpo@vdl.lu)

J'ai également connaissance du fait que je dispose du droit d'introduire une réclamation auprès de la Commission nationale pour la protection des données ([www.cnpd.lu](http://www.cnpd.lu)).

Pour toute information, il convient de consulter le site Internet du Service «Les Théâtres de la Ville», à l'adresse:

[www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

## SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN

Mir ist bekannt, dass mit dem Ausfüllen dieses Aboformulars für die „Théâtres de la Ville“ meine personenbezogenen Daten, die ich mit diesem Formular übermittele, vom Ticket-Netzwerk luxembourgticket an den Service „Les Théâtres de la Ville“ von Luxemburg-Stadt weitergeleitet werden.

Zweck dieser Weiterleitung an den Service „Les Théâtres de la Ville“ ist es, diesem die Möglichkeit zu geben, mir Broschüren zum Veranstaltungsprogramm zu schicken und mich über mögliche Änderungen oder Absagen von Veranstaltungen zu unterrichten.

Ich wurde in Kenntnis gesetzt, dass ich ein Auskunftsrecht, ein Recht auf Berichtigung und Löschung, ein Recht auf Einschränkung der Verarbeitung und ein Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten habe. Ich kann jederzeit unter der E-Mail-Adresse [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) und/oder [info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu) den Erhalt von Informationen abbestellen bzw. meine Einwilligung widerrufen, wobei dies nur zukünftig gilt.

Für jede andere Frage bzgl. des Datenschutzes und die Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, kann ich mich an folgende Adresse wenden:

### **Administration communale de la Ville de Luxembourg / Protection des Données**

42, place Guillaume II • L-1648 Luxembourg • oder [protectiondesdonnees@vdl.lu](mailto:protectiondesdonnees@vdl.lu)

#### **Délégué.e à la protection des données**

42, place Guillaume II • L-1648 Luxembourg • oder [dpo@vdl.lu](mailto:dpo@vdl.lu)

Ich wurde in Kenntnis gesetzt, dass ich das Recht habe, eine Beschwerde bei der Commission nationale pour la protection des données [Nationale Datenschutzkommission, CNPD] ([www.cnpd.lu](http://www.cnpd.lu)) einzureichen.

Alle Informationen finden Sie auf der Webseite des Service „Les Théâtres de la Ville“ unter [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

## PROTECTION OF PERSONAL DATA

I have been informed that, by filling out this form for subscribing to the “Théâtres de la Ville”, my personal data communicated via this form will be transmitted by the “luxembourgticket” ticketing network to the City of Luxembourg’s “Les Théâtres de la Ville” Service.

The aim of that transmission to the “Les Théâtres de la Ville” Service is to enable the latter to send me brochures relating to the programme of shows and to contact me to let me know about possible rescheduling or cancellations regarding events.

I have been informed that I have a right to access my personal data, to require their rectification and/or erasure thereof, and to restrict or object to the processing thereof.

I have also been informed that I may withdraw my consent at any time, such withdrawal taking effect only for the future.

In order to withdraw my consent, I may contact that Service, at the e-mail address [lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu) and/or [info@luxembourgticket.lu](mailto:info@luxembourgticket.lu), to opt-out from their communications.

With regard to any other question or matter connected with the processing of my data, I may contact the data controller at the following address:

### **Administration communale de la Ville de Luxembourg / Protection des Données**

42, place Guillaume II • L-1648 Luxembourg • or [protectiondesdonnees@vdl.lu](mailto:protectiondesdonnees@vdl.lu)

#### **Délégué.e à la protection des données**

42, place Guillaume II • L-1648 Luxembourg • oder [dpo@vdl.lu](mailto:dpo@vdl.lu)

I have also been made aware of the fact that I have the right to lodge a complaint to the Commission nationale pour la protection des données [National Data Protection Commission] ([www.cnpd.lu](http://www.cnpd.lu)).

Comprehensive information can be obtained on the website of the “Les Théâtres de la Ville” Service, at the address:

[www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)





## Réservations

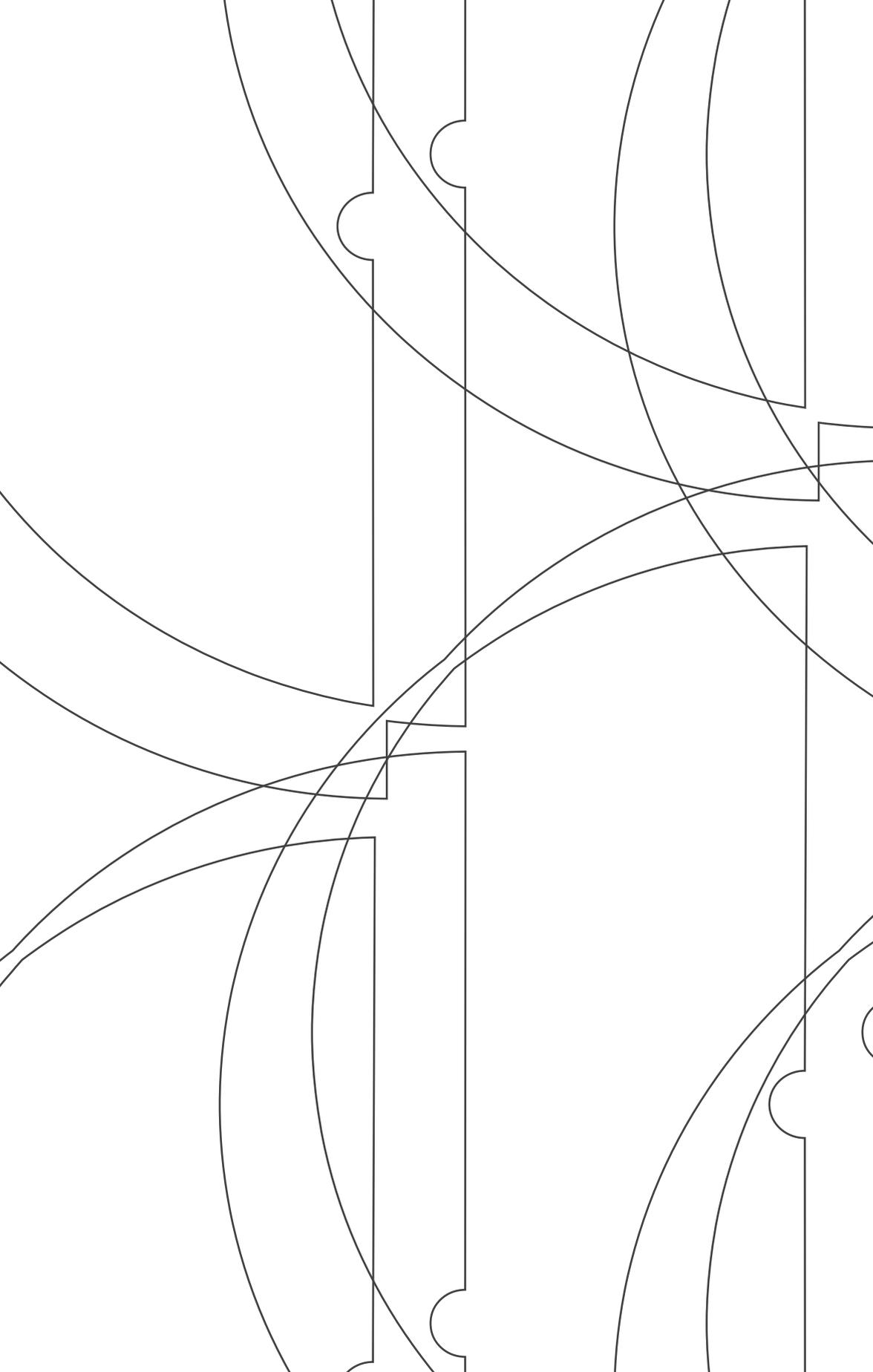
**luxembourgticket**  
c/o Grand Théâtre  
T. +352 47 08 95-1  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

## Où nous trouver

**grand théâtre**  
1, rond-point schuman  
L-2525 luxembourg

**théâtre des capucins**  
9, place du théâtre  
L-2613 luxembourg

[www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)  
[lestheatres@vdl.lu](mailto:lestheatres@vdl.lu)  
f @ v d l lestheatresvdl











théâtre·s  
de la Ville de  
Luxembourg

saison

22.23

